

# La Voz de Guipúzcoa

Domingo 12 de Abril de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm. 11.109

## Las elecciones de hoy significarán el vencimiento de una etapa para la instauración de la República Federal

### Los vascos debemos coadyuvar al triunfo de la II República española

Al cabo de ocho años, en que los españoles hemos sido, como ciudadanos, de peor condición que los súbditos del más rezagado país balcánico, se nos depara la ocasión de pronunciar en las urnas contra el régimen que nos ha sometido a tan largo oprobio.

Se ha llegado a las elecciones a pesar de la voluntad de los Gobiernos monárquicos, que, apelando a los expedientes más turbios y más burdos, han dilatado todo lo posible el momento de que la voluntad popular se manifestara legalmente. La primera dictadura se implantó para sofocar el vivo anhelo de justicia que sentía el país, pero no consiguió si no intensificar y extender este sentimiento responsabilista, contagiándolo a zonas de opinión que parecían cívicamente muertas y suscitando en todo el pueblo español un fervor republicano que no podrán asfixiar ni contener todas las medidas represivas.

Para que la revolución no diera en tierra con el régimen, se licenció al grotesco personaje que había aceptado el papel de testafierro del poder autocrático, y se le sustituyó por otro pretoriano incondicionalmente palaciego. Tras del matamoras fanfarrón, el déspota sinuoso y silencioso. El régimen, puesto en peligro por la audacia y la concupiscencia desenfrenada, recurrió a la anestesia y a la estratagemas. Todo menos reintegrar a la nación el pleno uso de su derecho.

La primera dictadura se hundió en el fango de sus negocios y en el ridículo de sus torpezas. La segunda cayó envuelta en la sangre de dos héroes y en la ignominia de su mendacidad. Entonces el régimen acudió a los domésticos despedidos por él a golpes de sable y de espuela, a los hombres cuya gestión había servido para cohonestar el golpe de Estado de septiembre, a los tílidos acudieron prestamente, acallando de momento sus rencores personales, olvidando injurias y menosprecios, y dispuestos a continuar el solapado secuestro de la soberanía nacional, ya sobrado despierta y poderosa para dejarse mediatizar o embaucar.

No se les hubiera llamado si habría sido viable un nuevo hecho de fuerza como el de 1923. Pero lo que entonces se realizó por sorpresa y sin obstáculo, hoy promovería un alzamiento unánime, y el régimen no podría dominarlo. Era preferible, a la violencia, el engaño, practicado por viejos maestros de la política picaresca. Con ellos en el Poder, podían convocarse elecciones sin grave riesgo. Por eso, y porque se habían agotado ya todos los expedientes dilatorios, podemos hoy los españoles, por primera vez después de ocho años, enjuiciar a la monarquía depositando en las urnas una papeleta electoral.

Vamos a luchar en inferioridad de condiciones. Tendremos contra nosotros el abuso de poder, la falsedad de un censo amañado por la primera dictadura, el dinero corruptor, la coacción de la fuerza pública. Y, después de los escrutinios, el deliberado propósito, por parte del Gobierno, de mixtificar el resultado electoral por todos los procedimientos y en último caso por medio de noticias falsas.

Pero estos ardid y este juego sucio no prevalecerán. El triunfo de la República es indudable e irremisible en España, y las elecciones de hoy, ganadas por las izquierdas antidinásticas, representarán el vencimiento de una etapa importantísima. Los Concejos que la voluntad popular consiga expurgar, arrebatándose los, al caciquismo, a la inercia, a los ilícitos intereses creados, serán otras tantas portaleras que la democracia utilizará eficazmente en la inevitable y decisiva acción revolucionaria. La tradición de los Concejos españoles — y de los Concejos vascos tanto o más que de los castellanos — es eminentemente democrática. Ellos han sido muchas veces el freno de un poder real desbocado y el acicate de un país somnoliento, poco sensible a las tropelías del centralismo. Esta tradición municipal no sólo no se interrumpirá ahora, sino que se acendrará, y los Ayuntamientos españoles que hoy se elijan darán el golpe de gracia, con la ayuda del pueblo, a un régimen que agoniza sin gallardía ni decoro.

\*\*\*

En esta pugna electoral, el País Vasco no puede optar. Su puesto está frente a la monarquía, que, además de los mismos agravios que ha inferido a todos los demás españoles, nos ha infligido a nosotros, euskaldunes, otros vejámenes especialísimos, más ensañados todavía en el período dictatorial. La monarquía abolió nuestra legislación foral y nos impuso la servidumbre de un Estado centralista, que jamás se acordó de nosotros sino para menospreciarnos o saquearnos. Pero, a partir del 13 de septiembre de 1923, la monarquía nos trató como a una colonia, enviándonos como delegados suyos a soldados ordenancistas, señoritos casineros o jesuitas de americana, que se complacieron en escarnecernos, persiguiendo todo lo que constituye nuestro más alto orgullo: el idioma, los restos de nuestro régimen peculiar, nuestra industria, nuestras defensas turísticas, nuestros Concejos, azotados por aquella plaga de los delegados gubernativos...

En esta empresa de sádico "sabotaje", el centralismo monárquico halló inesperados coadyuvantes entre algunos compatriotas nuestros que se intitulaban nacionalistas, entre estos mismos que, ante los comicios electorales, no se atreven a tomar partido y continúan exhibiendo un supuesto y reprochable apolitismo y una aparente y punible indiferencia ante la cuestión fundamental que separa a todos los españoles en dos bandos inconciliables.

Muchos de estos llamados nacionalistas formaron en el coro y aun entre los organizadores de aquella infamante mascarada que se llamó "El Día de Guipúzcoa" — costeada con el dinero de los guipuzcoanos —, que no tenía otra finalidad que la de presentar al País Vasco en la humillante situación de un pueblo que abdica de su personalidad y se arrodilla ante el Estado que lo explota y oprime.

Mientras, dóciles al bastón de mando de un gobernador dictatorial, estos nacionalistas entregaban la bandera euskérica, como quien se desprende de un arma innoble y prohibida, al representante del Poder central, nosotros, republicanos, aguantábamos sin doblegarnos los atropechos del despotismo y manteníamos, intactos, el espíritu vasquista y la tradición democrática de nuestra tierra. Esta conducta nos autoriza a republicanos y socialistas — camaradas nuestros en aquella desventajosa y terca pelea — para solicitar el voto de todos los guipuzcoanos que no han renunciado a ver restaurada integralmente la autonomía que la monarquía nos arrebató, y que la segunda República española, enmarcada en una Federación, nos devolverá en un futuro muy próximo.

El objetivo acuosadamente revolucionario de los nuevos Ayuntamientos no supone que éstos desatiendan la administración comunal; se preocuparán de ella con el celo, la honestidad y la competencia que han sido características inalienables de todos los regidores republicanos en los Municipios de Euzkera. Los concejales republicanos son, quizá, los únicos que podrán tirar, con ímpetu y decisión no cohibidos por consideración alguna, la primera piedra contra los desmanes perpetrados por los ediles que, al amparo del despotismo, usurparon la voluntad popular durante estos ominosos ocho años.

Repudiando todo contacto con el Poder, republicanos y socialistas hemos sido, en este período, fiscales constantes e implacables de los Ayuntamientos dictatoriales. Desde mañana podrán ser, a más de fiscales, jueces. El conciso y enjundioso programa que sirve de plataforma electoral a la Conjunción Republicano-socialista no requiere glosas ni encomios. No precisa, tampoco, garantías de que será cumplido totalmente. Los hombres que las izquierdas antidinásticas han designado como candidatos suyos tienen, todos, una historia intachable. Irán al Municipio, como sus correligionarios que luchan en la provincia, para servir, en todo instante, a sus conciudadanos. Para exigir responsabilidades a los culpables del desorden municipal. Para administrar recta e inteligentemente los intereses comunales. Para interpretar fiel y perseverantemente los anhelos del País. Para posibilitar y abreviar, haciéndola más inercueta y más eficaz, la revolución que, contenida y no fracasada el 15 de diciembre, hará de España un Estado liberal y digno y del País Vasco un pueblo libre de toda intromisión centralista.

## Los Sindicatos Libres y el Fascio

(POR TELEFONO)

Madrid, 12.

BARCELONA. — Interrogado por los periodistas el presidente de los Sindicatos Libres de Barcelona acerca de los rumores que han circulado relacionados con la supuesta organización de un Fascio en Barcelona, contando para ello con los Sindicatos Libres, ha dicho que, si se llega a la creación de esa organización, los afiliados a los Sindicatos Libres podrán pertenecer a la misma, como a cualquiera otra de carácter político que estimen conveniente, pues en este aspecto los afiliados al Sindicato Libre gozan de absoluta independencia.

En cuanto al Sindicato, ya he dicho repetidas veces que es completamente apolítico y ni actúa ni actuará en ningún sentido partidista.

También le preguntaron si se había entrevistado con Martínez Anido recientemente. Contestó en sentido afirmativo.

Los periodistas le preguntaron si en esa visita se hallaban presentes otras significadas personas, y contestó:

—Padezco una afección a la garganta y los médicos me han prohibido hablar.

### Monte Igueldo

Gran festival. Baile con regalos. Dos sesiones de cine. A las cinco, "La castigadora", interpretación de Charles Murray y Luisa Fazenda. A las siete, "La ley del revólver", por Tom Tyler y Ethlyn Claire. Montaña rusa. Skating. Gran restaurant. Servicio diario de almuerzos. Billeto del funicular, 1'50; señoras, una peseta; niños, 0'50.

### Una conferencia en el Ateneo

#### La triste situación de los obreros andaluces

(POR TELEFONO)

Madrid, 12.

Ayer tarde, en el Ateneo de Madrid, dió su anunciada conferencia el señor Alvarez del Vayo, que disertó sobre el tema "El agro andaluz".

En tonos patéticos, discursó el conferenciante sobre tan importante problema, demostrando estar admirablemente informado y documentado. Expuso interesantes datos sobre la trágica situación de los campesinos andaluces, situación que se ve agravada por los abusos que con ellos se cometen, especialmente en Córdoba y Jaén.

Expuso las soluciones que, a su juicio, pueden darse a este problema, y terminó diciendo que la mejor solución será el cambio del actual régimen del Estado español por medio de una revolución.

Fué ovacionado.

El elector que por cualquier circunstancia no pueda presentar la cédula—si se le piden, que no hay por qué pedirla a todos—, deberá acreditar su personalidad con cualquier documento a su nombre, con un carnet, con dos personas de la sección que le conozcan. El no tener cédula no quiere decir que no se tenga voto. Estando en las listas, puede votar todo el mundo, con cédula o sin ella.

### Tren tiroteado

#### Asaltan un tren y se llevan fardos

No se ha detenido a nadie

(POR TELEFONO)

Madrid, 12.

JAEN. — Cerca de la estación de Las Matagueras, unos individuos apostados detrás de unos matorrales, tirotearon el tren número 1.409, hiriendo a un mozo. El convoy se detuvo y algunos malhechores se dieron a la fuga. Otros individuos que permanecían ocultos al llegar el tren de mensajerías número 452, que también se detuvo, subieron a él y se apoderaron de varios bultos con los que huyeron.

No se practicó ninguna detención.

La Guardia civil ha salido en persecución de los malhechores.

### Conjunción Republicano-Socialista

## CANDIDATURA PARA LAS ELECCIONES MUNICIPALES DE HOY

#### CASA CONSISTORIAL:

D. Luis Anoeta Zubia

#### MUELLE:

D. Pedro Andonaegui Uribarren

#### ENSANCHE ORIENTAL:

D. Celestino de la Cruz Jareño

#### PLAZA DE GUIPUZCOA:

D. Rufino Sanmartín Larraz

D. José Antonio Vidaurre Sagarzazu

#### ATOCHA:

D. Jesús Batanero Labajo

D. Cástor Torre Romero

D. Fernando Sasiain Brau

D. Luis Iglesias Ansaño

D. Pío Chaos Macazaga

D. Ceferino Martiarena Recondo

D. Remigio Peña Cendoya

D. Regino Noya Peromingo

D. Luis Gómez Arias

#### MERCADO DEL ENSANCHE:

D. Manuel Trecu Ugarte

D. Guillermo Torrijos Goyarzu

D. Antonio Zaldúa Zubeldia

#### CONCHA:

D. Carlos Sotos Guridi

D. Sergio Echeverría Zubeldia

D. Esteban Pasamar Celimendiz

D. José Azpiazu Lecue

#### ANTIGUO:

D. Pedro Fillol Aizpúrua

D. Fermín Ortega Hernández

D. Miguel Parra Iturria

D. José María Paternina Alonso



## Información general extranjera

## Ha sido detenido en Portugal el general Norton Matos, jefe del actual movimiento revolucionario

Van a ser expulsados de los Estados Unidos cien mil extranjeros.-El príncipe de Gales y su hermano embarcan hoy con rumbo a Europa.-No cesa en la India la agitación antibritánica.-El Gobierno venezolano desmiente los rumores de sublevaciones en el país

## EL MOVIMIENTO REVOLUCIONARIO EN PORTUGAL

LISBOA, 11.—El general Norton Matos, que debía haber ocupado la presidencia de la República si hubiese triunfado el reciente movimiento revolucionario, ha sido detenido y trasladado al hospital militar.

En Lisboa y en Oporto continúan las detenciones de elementos militares y de funcionarios civiles.

LONDRES, 11.—Comunican de Lisboa que en dicha ciudad se guarda el mayor secreto oficialmente sobre la situación en las islas Madera.

Ha sido establecida la más rigurosa censura y la capital portuguesa está guardada por fuertes destacamentos de tropas. Todos los ministerios están custodiados militarmente.

LONDRES, 11.—Se sabe de fuente fidedigna que las guarniciones de Angra y Punta Delgada (Azores) se han sumado al movimiento rebelde.

LISBOA, 11.—El Gobierno ha acordado la suspensión de las garantías constitucionales en las islas de San Miguel y Pereira, del archipiélago de las Azores. También ha acordado publicar un decreto extendiendo a todo el país la aplicación del reciente decreto que destituye a todo funcionario militar o civil que haya aceptado cargos sin asentimiento del Gobierno o que haya apoyado actos contra el Gobierno y fomentado alteraciones de orden público.

## MANIFESTACION CONTRA UN PRINCIPE JAPONES

NUEVA YORK, 1.—Cuando el príncipe y la princesa Takamatsu desembarcaban en este puerto del trasatlántico «Aquitania» rodeados de una fuerte escolta de policía, un grupo de comunistas comenzó a lanzar gritos hostiles contra el Japón.

Uno de los manifestantes comunistas que trató de abrirse paso hasta los príncipes japoneses, fué detenido por la policía. Por último, los policías dieron una fuerte carga y dispersaron a los manifestantes.

## LA AGITACION ANTIBRITANICA EN LA INDIA

LONDRES, 11.—Comunican de Bombay que en Amritsar la Liga central de indios Sikhs, ha aprobado una moción en la que se hace la apología de los indígenas que asesinaron a Mr. Saunders, funcionario de la policía de Lahore. También se acordó, por aclamación, que figure entre los mártires de la causa de la independencia de la India, el nombre de Saigán Singh, que fué ejecutado en Lahore por haber asesinado a la esposa de un oficial británico.

En una aldea cercana a Bardoli la policía ha detenido a un centenar de vecinos que impedían a un cultivador parsi la recolección de su cosecha. Este parsi era perseguido por sus convecinos por haber adquirido su terreno del Gobierno británico que lo había confiscado a un nacionalista.

## EL PARO FORZOSO EN ALEMANIA

BERLIN, 11.—El 31 de marzo último el número de los huelguistas forzosos alemanes era de 3.238.913, es decir, 237.460 menos que quince días antes.

## LOS PODERES DICTATORIALES ALEMANES

BERLIN, 11.—Por haber publicado un artículo injurioso contra el Gobierno de Prusia ha sido suspendida por tres meses la publicación de la revista semanal «Der Stahlhelm», órgano de la asociación militarista denominada «Casaca de Acero».

## LA LABOR DEL NUEVO ALCALDE DE CHICAGO

CHICAGO, 11.—El nuevo alcalde de la ciudad, Mr. Cermak, ha comenzado la depuración de la administración en cuanto se ha posesionado de su cargo y ya ha dejado dejado cesantes a 3.000 de los funcionarios nombrados por Mr. Thomson con carácter de temporeros. Además ha dispuesto que otros 3.000 empleados justifiquen la clase de trabajo que realizan antes de ser pagados.

Por último el nuevo alcalde ha indicado a muchos jefes de negociado de la municipalidad que presenten las dimisiones de sus cargos.

## EL COMBATE SCHMELING-STREBLING

CHICAGO, 11.—El presidente de la Asociación de boxeo ha manifestado oficialmente que el 3 de junio del presente año disputarán el título de campeón mundial de todas las categorías.

## EL DESCANSO DOMINICAL EN LA GRAN BRETAÑA

LONDRES, 11.—Ha sido hecho público el texto del proyecto de ley depositado en la Cámara de los Comunes por el ministro del Interior para solucionar definitivamente la cuestión de las representaciones cinematográficas los domingos.

Este proyecto establece que los domingos podrán darse funciones cinematográficas, darse conferencias y celebrarse conciertos y exposiciones.

Los delegados de teatros y de variedades han pedido al Gobierno que les incluya también en ese proyecto de ley, pues no ven razón alguna para que los espectáculos que ex-

plotan sean tratados de modo peor que los cinematográficos.

## EL VIAJE DEL PRINCIPE DE GALES

RIOJANEIRO, 11.—El príncipe de Gales y su hermano el príncipe Jorge se despidieron del presidente del Brasil y de las autoridades, pues el domingo, a las nueve de la mañana, saldrán rumbo a Europa en el trasatlántico «Arlanza». (United Press.)

## LAS RELACIONES AUSTROCHECAS

VIENA, 11.—El Gobierno de Austria denunciará el martes próximo el Tratado de comercio con Checo Eslovaquia, que fué firmado en 1927.

Ya han llegado a Viena representantes del Gobierno de Checo Eslovaquia para negociar el nuevo Tratado comercial.

## CRISIS MINISTERIAL EN ALBANIA

TIRANA, 11.—El rey Zogú I ha aceptado la dimisión que le presentó el Gobierno y rogó a sus componentes que continúen despachando los asuntos corrientes hasta que se haya constituido el nuevo Ministerio. (United Press.)

## UNA NOTA DEL GOBIERNO DE VENEZUELA

CARACAS, 11.—Oficialmente se desmienten los rumores relativos a supuestas sublevaciones en Amparo, Tachira y otros puntos.

El Gobierno venezolano afirma que estos rumores que han circulado en la Prensa extranjera tuvieron origen en la frontera de Colombia, donde residen algunos elementos venezolanos rebeldes. (United Press.)

## LOS VUELOS DEL «CONDE ZEPPELIN»

EL CAIRO, 11.—El dirigible alemán «Conde Zeppelin» pasó por esta ciudad, de vuelta de su vuelo sobre Jerusalén, y emprendió el regreso a su base de Friedrichshafen a las seis y media. (United Press.)

## LAS INUNDACIONES EN GRECIA

ATENAS, 11.—A consecuencia de las inundaciones son muchos los centenares de familias que acampan al aire libre en el distrito de Thassaly. Están cortadas por las

aguas las comunicaciones ferroviarias y telegráficas. (United Press.)

## LA EXPULSION DE EXTRANJEROS EN LOS ESTADOS UNIDOS

WASHINGTON, 11.—El ministro del Trabajo se propone expulsar de los Estados Unidos cien mil extranjeros que penetraron ilegalmente en el país, y espera con esta medida mejorar la situación de los huelguistas forzosos. En los últimos tres meses ya han sido expulsados 1.400 de esta clase de extranjeros. (United Press.)

## LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR UN CICLON

PARIS, 11.—Los datos que se reciben de los destrozos causados por un terrible ciclón en las islas Mauricio y Reunión en el mes de marzo último, muestran que las pérdidas son de gran consideración.

En la isla Mauricio sólo no fué afectada por el huracán la parte norte, y se ha perdido la mitad de la plantación de caña de azúcar.

En la isla de Reunión se ha perdido el 40 por ciento de las plantaciones de caña de azúcar.

## ALVEAR VUELVE A LA ARGENTINA

PARIS, 11.—Ha salido de Francia con rumbo a la República Argentina, don Marcelo de Alvear, ex presidente de dicha nación suramericana.

El señor Alvear marcha a su tierra para tomar la dirección de la actividad política de su partido.

## EL NUEVO DIRECTOR DE «EL SOL»

LA HABANA, 11.—Ha embarcado en el trasatlántico «Alfonso XIII», con rumbo a España, don Manuel Aznar, que va a dirigir en Madrid el diario «El Sol».

El señor Aznar dirige en Cuba el periódico «El País». (United Press.)

## LA REPRESENTACION DE ESPAÑA EN EL PERU

LIMA, 11.—Ha presentado sus cartas credenciales el nuevo ministro de España en el Perú, marqués de Faura. (United Press.)

## Información de Navarra

## La cuestión de los transportes por carretera, parece resuelta

Propaganda electoral derecha e izquierda. Expectación.-Un niño sin brazo

(POR TELEFONO)

Pamplona, 11

## LA CUESTION DE LOS TRANSPORTES

Esta mañana ha regresado de Madrid don L. Oroz, secretario de la Diputación de Navarra. Las once se reunió la Corporación provincial para conocer el resultado de las gestiones realizadas por este funcionario, el diputado señor Baleztena y los representantes de las Diputaciones vecinas con el ministro de Fomento sobre la importante cuestión de los transportes por carretera.

La Diputación se mostró conforme con la moción propuesta, y en este sentido se telefonó a los representantes de las Diputaciones.

Puede darse como arreglado este asunto, que tanto interesa al régimen especial nuestro.

## MITINES ELECTORALES

A las siete y media de la tarde, y con gran concurrencia, se ha celebrado un mitin de propaganda electoral de la coalición antirrevolucionaria en las escuelas de San Francisco.

Dos horas más tarde comenzaba en los mismos locales otro mitin, también de propaganda electoral; pero éste del ado izquierdo: republicanos y socialistas.

A este comicio asistió, también, enorme concurrencia.

Para el día de mañana se nota una gran animación y no poca expectación sobre lo que pueda ocurrir, no sólo en Pamplona y Navarra, sino en el resto de la nación.

## UN NIÑO SIN BRAZO

Una vecina del barrio del Mochuelo ha dado a luz un niño al que le falta el brazo derecho. Este nacimiento ha sido la comidilla del día en el barrio.

## El saco de cemento

¡Cuidado que es pesado y machacón el novel colega «El Día»! Claro es que lo hace con una intención de «pillín», porque mientras nosotros le dispensemos el favor de dialogar con él, se certifica la existencia de «El Día»; pero una vez pasado este período electoral, esto «sacaabao». No contenderemos más que con quien tiene cédula personal.

El colega tiene varias, exactamente igual que esos que, según les va conviniendo, van dando un nombre distinto, hasta que concluyen por no saber ellos mismos ni como se llaman.

Desde que en hora aciaga para él se metió a querer alternar con los mayores, ha enseñado la cédula personal vasquista, la episcopal comunista, la independiente y la de «orden con pantalones largos»... ¡Dios cosas como ha querido ser, hemos y le hemos probado que ni es nadie, ni representa a nadie en la política guipuzdonostiarra. Ahora, cuando pasen la nes, puede ser que quiera definirse. «no vale». Eso, antes, antes...!

¡Pero, hombre, tan joven y tan plúmbeo! Eso se queda para los veteranos, que a la vejez cuentan a sus nietos las hazañas del abuelo en batallas que han pasado a la historia.

«El Día», que huye de contarles las cosas de ahora, insiste en hablarles de las cosas de antes, de cuando el partido nacionalista tenía ideales, de cuando sus afiliados se jugaban la libertad... ¡En fin, de cuando no eran tan «cucos» como ahora! Cosas de hace cerca de un cuarto de siglo, a las que ya dimos días pasados el merecido correctivo y del cual huye el joven colega como de un apestado.

Pero hace un plinito contra un ausente que infligió al inspirador del colega el «canto de una palinodia», y eso está muy feo. El señor Urreta cree que cuando el señor Navas—como concejal, ¿eh?—le exigió una declaración de españolismo, él—el señor Urreta—lo machacó.

¡Siempre ha habido personas de buen conformar que, cuando les han dado en los nudillos con la badila, han sonreído placidamente! El señor Urreta «machacó» de tal modo al concejal que le exigió una declaración de españolismo, que todos los demás concejales, en cuyo nombre hablaba aquél, quedaron muy satisfechos de la claridad con que habló el señor Urreta. ¿Pasamos a otra cosa, D. Miguel?

El otro, el de la «Tribuna Libre», habla contra los maestros que se han afiliado en la agrupación «Al servicio de la República». Ya le dirán ellos lo que tengan que decir.

Nosotros vamos a terminar esta pre repitiendo lo que hemos dicho antes: que quiera «reclamos», que pase por nistración. ¿No les preocupa tan?

Andan por ahí los nacionalistas, lamentos porque en alguna de sus daturas ha aparecido algún nomb biado.

¡Pues poco satisfechos debieran estar con el descubrimiento! Los nacionalistas, que siempre han sido catadráticos de «bollereros», si eso es cierto, deben estar entusiasmados al ver que sus enseñanzas han fructificado y que tienen discípulos dignos de tales maestros.

## La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus



## TODA MUJER

ADMIRABLE Y ADMIRADA  
TIENE EN LA SERIE

Mariola

DE FRAGANCIAS EXQUISITAS.  
LOS MAS LEALES COLABORADORES DE SU TRIUNFO

COLONIA. EXTRACTO. POLVOS. DENTRÍFICO. LOCION.  
BRILLANTINA. JABÓN. CREMA FIJADOR PARA EL PELO.  
JABÓN PARA LA BARBA.  
TALCO ROSA

COLONIA DESDE 2'50  
FRASCO

J. ROBILLARD Y C.<sup>IA</sup>  
VALENCIA



VALDESPINO - Jerez

Casa fundada en 1837

Macharnudo Inocente - Jerez Quina

Coñac F. L. B. - Solera 1842







## Un mitin en el Antiguo, que fué una lección de civismo

Ayer a las nueve de la noche se celebró en un garaje del barrio del Antiguo el mitin de propaganda electoral organizado por la candidatura izquierdista. El acto fué de un interés máximo, dada la enorme masa de gente que ocupaba el local y el frenético entusiasmo que reinó en el mismo, que no decayó en ningún momento, siendo interrumpidos los oradores continuamente con atronadores aplausos y vivas significativos unánimemente coreados.

Presidió el acto el entusiasta republicano señor Carnicer, que hizo un llamamiento a los jóvenes que por primera vez ejercerán hoy el derecho de sufragio. Estos jóvenes, que hasta ahora han sido llamados menores de edad, y hay que admitir que con cierta justicia, pues nada habían hecho para desmentirlo. Terminó expresando su gratitud al auditorio y pidiendo a todos votaran por la Conjuración republicanosocialista.

A continuación el representante del partido socialista, señor Alonso, hizo uso de la palabra para hacer resaltar el extraordinario interés de estas elecciones, que constituyen una de las más importantes fechas de la historia de España. Actualmente vivimos en un período interrogante—dijo—, cuya contestación será dada por el resultado de las elecciones. Aludió a las coacciones electorales, citando el de una fábrica próxima al lugar del mitin, y citó el ejemplo de los jóvenes socialistas vizcaínos que asaltaban los lugares en que habían amontonado el dinero para la compra de votos, no para quedarse con él, sino para tener el gesto honrado de denunciarlo a las autoridades. Denuncia casi siempre estéril—añade—, pues las autoridades eran las primeras favorecedoras de la corrupción.

Refiriéndose a la mujer, dice que ésta ha empezado a emanciparse del clericalismo, y hace ver la satisfacción que le produce el ver la asistencia de numerosas mujeres a una reunión celebrada, para la proclamación de candidatos, en Oria. El respeta las ideas; pero le parece intolerable que se saque a Cristo a la calle para defender la candidatura monárquica. Dice que Cristo es más afín con las teorías de las izquierdas españolas, partidarias de la paz y del orden jurídico.

Añade que la batalla electoral es un plebiscito político; por ello el programa administrativo que pudieran presentar las izquierdas ocupa en estas circunstancias un lugar secundario. Bastará comparar la labor desarrollada por los Ayuntamientos, en los que había representaciones izquierdistas, y los actuales, mangoneados por súbditos de la dictadura.

La lucha del domingo es muy interesante, pues para lograr la libertad es preciso empezar por conquistar la de los Ayuntamientos.

Recomienda a los electores tengan la precaución de examinar bien las papeletas, para evitar el ser víctimas de las maniobras de las derechas.

Termina diciendo que los socialistas no han hecho renuncia a sus ideales y que actualmente van unidos en la lucha con los republicanos porque hoy en España, y como cuestión previa, es preciso resolver un dilema.

A continuación hizo uso de la palabra el joven abogado, y candidato por el distrito, don José María Paternina, que dió comienzo a su vibrante discurso diciendo que hoy sólo puede darse el título de señores a los que no admiten más dominio que el del pueblo soberano.

Dice que en estas elecciones puede resolverse, de un modo pacífico, si seguimos siendo feudatarios de un poder absoluto o ha de ser la soberanía nacional la única que domine en España.

Dice a continuación que la ley no es la voluntad del dictador impuesta al pueblo a su capricho, sino algo que está por encima del Gobierno. Sólo cuando emana de la voluntad de hombres libres es ley digna de ser cumplida.

A continuación dice que por decoro, por

dignidad y por higiene debemos terminar con el actual estado de cosas.

Por último, estudió la Constitución desde el punto de vista jurídico, y dijo que la Constitución no era un pacto, pues no podían pactar dos poderes desiguales, y la comunidad tiene siempre más poder que un individuo, aunque éste haya nacido en regios pañales. Pero aunque fuera un pacto, habiendo sido incumplido por una de las partes, la otra queda facultada para la rescisión. Por eso todos los hombres de derecho deben exigir inexorablemente responsabilidades al violador del pacto.

Terminó diciendo que el triunfo de la República significaba el restablecimiento del orden jurídico y que los vasallos pasaran a ser ciudadanos.

Habló, en último lugar, Guillermo Torrijos, que explica cómo la Conjuración republicanosocialista se ha creado al objeto de establecer un régimen que será una garantía de los derechos individuales. Hace ver que ésta no es la primera vez que pactan ambas fuerzas, pues ya hubo coalición el año 1909 para protestar de la guerra de Marruecos, aventura del que no estando satisfecho con una corona real necesitaba la del imperio marroquí.

Dice que vivir sin garantías es cosa que ya sabemos por experiencia, y alude a las prisiones y a los regímenes de incomunicación arbitrarios que hemos venido padeciendo.

Hace ver la importancia que tiene para los trabajadores el respeto al derecho de asociación, arma de defensa contra el ataque de las clases patronales.

Denuncia que en Atocha, Antiguo y la Concha se están realizando coacciones y se ha ofrecido dinero por el voto, y dice que es preciso denunciar el hecho a la autoridad, y si ésta no presta oídos, hacer todo lo que sea preciso para impedirlo.

Dice que el votar por la candidatura republicana supone la exigencia de responsabilidades anteriores y posteriores a la Dictadura, pues ni éstas ni aquéllas han podido ser olvidadas por el pueblo. Hace ver la alegría que el triunfo de la candidatura izquierdista supone para los presos políticos, y dice que es preciso honrar la memoria de Galán y García Hernández.

Por último, dice que es preciso definir quién está con el rey y quién contra el rey.

El señor Carnicer dió por terminado el acto, y el público, entre el que vimos numerosas mujeres, abandonó el salón en medio de la mayor corrección y cordura.

El entusiasmo que reinó en el acto fué extraordinario. Frecuentemente los oradores se vieron imposibilitados de terminar sus períodos debido a las aclamaciones del público, especialmente en aquellos párrafos en que se hacía alusión a la coacción electoral y a la venta de votos. El barrio del Antiguo demostró ayer, con su actitud, serena y enérgica, no consentir que en el distrito se consumiera ninguna coacción ni ningún manejo.

### En Tolosa

## El mitin del Teatro Gorriti

Ayer, a las siete menos cuarto de la tarde, se celebró, en el teatro Gorriti, de Tolosa, un mitin de propaganda electoral.

En primer lugar habló un representante de la Acción Nacionalista Vasca de Bilbao, haciendo uso de la palabra a continuación don Ramón María Aldasoro, don Enrique de Francisco y don Luis Castro.

Todos los oradores estuvieron elocuentísimos y escucharon grandes ovaciones.

Al mitin asistió un público numeroso, entre el que vimos a muchas mujeres, reinando un enorme entusiasmo.



### Santoral

**Domingo, 12 de abril.**—De Cuasimodo.— Santos Zenón, obispo; Sabas, Víctor y Vitas, mártires.

**Lunes, 13 de abril.**—Santos Hermenegildo, Carpo, obispo; Paipio; Agatónica y Asatodoro, mártires.

**Ortos y ocasos.**—El sol sale a las 5,42, pasa por el meridiano a las 12,15 y se pone a las 18,49.

La luna sale a las 3,35, pasa por el meridiano a las 8,30 y se pone a las 14,34.

—Mañana, sale el sol a las 5,41, pasa por el meridiano a las 12,15 y se pone a las 18,50.

La luna sale a las 4,0, pasa por el meridiano a las 9,13 y se pone a las 15,35.

### Viajes

Regresó de Madrid, a donde la reclamó la enfermedad que padece un hermano suyo, el secretario particular del gobernador civil, don Carlos Bueren.

—Marcharon a Pamplona don José Antonio Mozo y don Germán Fernández.

### MOLINS — ODONTOLOGO —

P. Guipúzcoa, 2. Tel. 13.173

vil, don Carlos Bueren.

—Marcharon a Pamplona don José Antonio Mozo y don Germán Fernández.

### MOTOKES A. E. G.

LOS MAS ACREDITADOS

PORTAL Y MORO - San Sebastián

—Llegaron de Bilbao los señores de Urquijo (don José María).

### Bodas

En la basílica del Santo Cristo de Lezo contrajeron matrimonio la bella señorita Isabel Hernández, hija de nuestro particular amigo don Nicolás Hernández y el joven cirujuitarra don Vicente Achaga.

Después de la ceremonia se sirvió una comida en el restaurant "Panier Fleury", saliendo el matrimonio en viaje de luna de miel con objeto de recorrer las principales capitales españolas.

Nuestra enhorabuena.

**OLAVIAGA.**—Odontólogo especializado en corrección de malposiciones dentarias. URRIETA, número 1.

—En Méjico se unieron en indisoluble lazo, la encantadora señorita Mercedes A. Perea, hija del conocido pelotero bilbaíno Oscariz, con el afamado pelotari puntista, Alfonso Goitia.

### Mezcifilla

**Vicecónsul de Francia.**—Ha llegado de Madrid donde estaba agregado a la Embajada de Francia, el señor Chiappini, designado por el Gobierno francés para desempeñar el cargo de vicecónsul de aquel Gobierno en nuestra ciudad.

El señor Chiappini viene a sustituir al señor Rosset, nombrado cónsul de Francia en San Juan de Terranova.

### Letras de luto

Ayer, a las diez de la mañana, en la iglesia parroquial de San Ignacio, se celebraron solemnes funerales por el eterno descanso de doña Magdalena Gutiérrez Pérez,

o cuyos deudos reiteramos nuestra sincera condolencia.

Acto seguido se verificó la conducción del cadáver al cementerio.

—A las siete de la mañana falleció en Pasajes de San Juan, a la temprana edad de cinco meses, el niño Antonio Hernández, hijo de don Augusto Hernández y doña Manuela Esteiborn.

Hoy, a las diez de la mañana, se celebrará el Oficio de Párvulo y acto continuo la conducción del cadáver.

Nos asociamos al dolor de los desventurados padres.

—El martes se cumple el quinto aniversario de la muerte de don Juan Bautista Viador Ceberio, a cuyos deudos reiteramos nuestra condolencia.

Dicho día, a las diez de la mañana, en la iglesia parroquial de Amasa, se celebrarán solemnes funerales por su eterno descanso.

—El día 2 de abril se cumple el primer aniversario de la muerte de don Juan Cruz Tejería y Zuazti, por cuyo eterno descanso serán aplicadas todas las misas que se celebren hoy, en la iglesia parroquial del Buen Pastor.

Reiteramos a los deudos del finado la expresión de nuestra sincera condolencia.

—A primera hora de la madrugada de ayer dejó de existir en nuestra ciudad, don Alfonso Artola Villalvilla, que contaba 24 años de edad.

Hoy, domingo, a las once de la mañana, tendrá lugar la conducción del cadáver a su última morada, celebrándose los funerales de sufragio el lunes, a las diez, en la parroquia de San Ignacio.

A toda la familia doliente la expresión sincera de nuestra condolencia.

**Agradecimiento.**—La atribulada familia de la finada doña Ignacia Iturria y Bizcarrondo, hace presente su profundo agradecimiento a cuantas personas les han testimoniado su pésame por esta desgracia y han asistido a los actos póstumos celebrados.

Se sirven de estas líneas ante la imposibilidad de hacerlo personalmente.

**Don Pedro Maiz Albizu.**—Ayer, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial del Buen Pastor, se celebraron solemnes funerales por el eterno descanso de don Pedro Maiz Albizu, prestigioso y conocido industrial, cuya muerte vino a causar profunda sensación de dolor entre sus numerosas amistades. Esta impresión dolorosa se puso de manifiesto ayer, tanto en el acto de los funerales como en la conducción del cadáver al cementerio celebrada a continuación.

Reiteramos a sus deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

## Hace falta

muchacho 16 años sabiendo francés y mecanografía.

Informarán en esta Administración.

## G. Clemente Múgica

VÍAS URINARIAS

Consulta, de tres a seis

PRIM, 27, segundo — Teléfono 14-8-09

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL

Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6. Avenida de la Libertad, 43. — Telf. 12-7-60.



Quinto aniversario del señor

## Don Juan Bautista Vidaor y Ceberio

Que falleció el día 14 de abril de 1926

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

== R. I. P. ==

Su hermano político, don Miguel José Yarza; sobrinos y demás parientes,

RUEGAN a sus amigos se sirvan encomendarle a Dios en sus oraciones y asistan a los funerales de aniversario que en sufragio del alma del finado se celebrarán el día 14 del corriente mes, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial de AMASA, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

AMASA, 12 de abril de 1931.



El señor

## D. Alfonso Artola Villalvilla

Falleció ayer, a la una y media de la madrugada, a los 24 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos

— R. I. P. —

Su desconsolada madre, doña Maximina Villalvilla (viuda de Artola); hijos, doña Loreto, doña Juliana (ausente), don Cruz, don Angel y doña Pepita; hermanos políticos y demás parientes,

SUPUGAN a sus amigos se sirvan asistir a la conducción del cadáver que tendrá lugar HOY, DOMINGO, a las ONCE de la mañana, y a los funerales que en su sufragio se celebrarán el LUNES, a las DIEZ de la mañana, en la parroquia de SAN IGNACIO, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 12 de abril de 1931.

Domicilio: SAN FRANCISCO letra B, segundo.



# ANTE LA JORNADA ELECTORAL DE HOY

## Guía del elector

### DISTRITO CASA CONSISTORIAL

**Sección primera.**—En el vestíbulo de la Sala de Sesiones, votarán los vecinos de la Plaza de la Constitución y de la calle de Fermín Calbetón.

**Sección segunda.**—En la calle de Juan de Bilbao, número 17, segundo, izquierda, votarán los vecinos de esta misma calle y de la de 31 de Agosto.

**Sección tercera.**—Los vecinos de las calles de Alameda, Embeltrán y Esterlines, votarán en la Escuela de Comercio, Plaza de las Escuelas.

### DISTRITO DEL MUELLE

**Sección primera.**—En la Casa Mamelena, calle Campanario, irán a votar los electores de esta misma calle y los de la del Angel, Subida al Castillo, Muelle, Plaza de la Alameda, Mari, Isla de Santa Clara y Kai-arriba.

**Sección segunda.**—En la oficina de impuestos y tasas del Ayuntamiento en la Plaza de la Constitución, número 15. En ella emitirán su sufragio los vecinos de la calle Mayor, San Jerónimo, Puerto, Plaza Lasala e Igentea.

### DISTRITO ENSANCHE ORIENTAL

**Sección primera.**—Escuelas del Ensanche, calle de Aldamar. En ella votarán los vecinos de Reina Regente, General Jáuregui, Euskal-erria, Paseo de Salamanca, Paseo del Príncipe de Asturias y Paseo de la República Argentina.

**Sección segunda.**—El Colegio está en las Escuelas del Ensanche, entrando por la calle de San Vicente. Allí deben acudir los electores de Narrika, Plaza de las Escuelas, San Juan y San Lorenzo.

**Sección tercera.**—En la misma Escuela del Ensanche, entrando por la calle de Soralue. Este Colegio es para los vecinos de Aldamar, General Echagüe, San Vicente y Pescadería.

### DISTRITO PLAZA DE GUIPUZCOA

**Sección primera.**—En la Escuela de Peñaflores y es para los electores que viven en Hernani, Avenida de la Libertad, Peñaflores, Miramar y Plaza de Guipúzcoa.

**Sección segunda.**—En las Escuelas de Párvulos de la calle de Garibay. En ella votarán los que viven en Elcano, Garibay, Andía y Churrua.

**Sección tercera.**—El Colegio se encuentra en la Antigua Fábrica de Tabacos, en la Academia de Música, calle de Garibay, y es para los electores de la calle del Camino, Bengoechea, Idiáquez, St. Catalina, Oquendo y Alameda (Impares).

### DISTRITO DE ATOCHA

**Sección primera.**—En el grupo escolar de Atocha y tiene acceso por la primera escalera. En este Colegio votarán los vecinos de Iztueta, Tomás Gros, Misericordia, Avenida de Francia, Claudio Antón de Luzuriaga.

**Sección segunda.**—Se encuentra en la escuela de niñas del grupo de Viteri y comprende a los electores de las calles Gran Vía, Nueva, Carquizano, Huerta, Padre Larroca, Viteri, Arteche, Segundo Ispizua y Pinares.

**Sección tercera.**—En la Escuela de Gros y es para los vecinos de San Francisco y Zapaleta.

**Sección cuarta.**—Se halla en el grupo escolar de Atocha subiendo la segunda escalera y corresponde a los vecinos de las calles de Ramón María de Lili, Avenida de Alfonso XIII, Usandizaga, Aguirre Miramón, Miguel Imaz y Ramón y Cajal.

**Sección quinta.**—El Colegio se halla en las Escuelas de Gros y es para los electores de las calles Peña y Gofii y Paseo de Colón.

**Sección sexta.**—Es en el nuevo grupo escolar de Atocha, en la tercera escalera y corresponde a los vecinos de Iparraguirre, Ferreracarril, Trueba, Gloria, José María Soroa, José Arana, Birmingham y Ronda.

**Sección séptima.**—En las escuelas de niños de Viteri y corresponde a los vecinos habitantes en Particular de San Blas, Particular de Següés, Doctor Delgado, Ameztoy y Barrio de Ulla.

**Sección octava.**—En las Escuelas de Eguía, y es para los vecinos del Paseo del Duque de Mandas.

**Sección novena.**—Colegio de las Escuelas de Ategorrieta. Votarán en él los vecinos de Ategorrieta y caseríos diseminados de Ategorrieta por dicho término.

**Sección décima.**—En el Colegio de las Escuelas de Loyola y corresponde a los vecinos de este barrio y de Landarbaso.

**Sección undécima.**—En las Escuelas de Ategorrieta. Está destinada a los vecinos del barrio de Eguía (Calzada).

**Sección duodécima.**—Está destinada a los vecinos del barrio de Eguía (sin las calzadas), los de la subida al cementerio y los del barrio de Aldacoenea.

### DISTRITO DE LA CONCHA

**Sección primera.**—En el salón del Juzgado Municipal del Palacio de Justicia. A él han de acudir todos los electores que viven en el paseo de la Concha, plaza del Arenal, San Martín, Marqués de Miraflores, Mira-Concha alto y bajo y paseo del Padre Vinuesa.

**Sección segunda.**—En las Escuelas de Amara, entrando por Urbietta, la primera puerta. A ésta deben acudir los electores de las calles de Blas de Lezo, Urbietta (pares), Marina, Zubieta y plaza de Zubieta.

**Sección tercera.**—También en las Escuelas de Amara. Pertenecen a la misma los vecinos de San Bartolomé, Urbietta (impares) y plaza del Centenario.

**Sección cuarta.**—En el Palacio de Justicia, entrando por San Bartolomé. Emitirán su voto los electores de las calles de Manterola, Lersundi, Triunfo, callejones de Larroca y Amara y los de la plaza de Easo.

**Sección quinta.**—En las Escuelas de Amara, entrando por Urdaneta, para los electores habitantes de Amara y Salud.



MANUEL TRECU UGARTE

**Sección sexta.**—Escuelas de Amara. Acceso por Laramendi. Votarán en este Colegio los electores de Mira-Amara y Autonomía.

**Sección séptima.**—En el salón del Juzgado de Primera Instancia (Palacio de Justicia). A este colegio deben acudir los votantes de la calle de Easo.

### DISTRITO DEL MERCADO DEL ENSANCHE

**Sección primera.**—En la Escuela de Artes y oficios, en la clase de contabilidad. A él deben acudir los electores de las calles de San Marcial, Guetaria y Echaide.

**Sección segunda.**—Los vecinos de la calle de los Fueros, Prim, Vergara y paseo del Arbol de Guernica votarán en el colegio de la clase de Esterotomía de la Escuela de Artes y Oficios.

**Sección tercera.**—El colegio está en la clase número 1 del Instituto. A él deben acudir los electores de Laramendi, Moraza, Pedro Egaña y Sánchez Toca.

**Sección cuarta.**—El colegio está en la clase número 2 del Instituto. A él deben acudir los electores de las calles Urdaneta, Príncipe e Isabel la Católica.

**Sección quinta.**—En la Escuela de Artes y Oficios. A él deben acudir los vecinos de Fuenterabía, San Ignacio de Loyola, Alfonso VIII, plaza del Buen Pastor y plaza de Bilbao.

### DISTRITO DEL ANTIGUO

**Sección primera.**—Los vecinos del barrio de Amara y del alto de San Bartolomé votarán en esta sección, cuyo colegio se encuentra en las Escuelas de Ayete.

**Sección segunda.**—En la Escuela de niños del Antiguo. A él acudirán los vecinos de Matia, Matia (patio), plaza de Alfonso XIII y Juan de Garay.

**Sección tercera.**—El colegio correspondiente a esta sección se encuentra en la Escuela de niñas del Antiguo. Deben votar aquí los electores de Escolta Real, avenida de Sartrústegui, grupo de Aranzazu, Palacio Real, Subida al Cuartel de la Guardia civil, Ondarreta y avenida de don Eustasio Amilibia.

**Sección cuarta.**—Tiene su colegio electoral en las Escuelas de Afiora. Votarán los vecinos de Afiora y sus barrios diseminados.

**Sección quinta.**—Se encuentra en las Escuelas de Igara. Votarán en esta sección los vecinos de Comporta y barrios diseminados de su término, así como los de Ibaeta.

**Sección sexta.**—Está en "Azcarate-enea", y en él votarán los electores de los barrios de Lugariz y sus diseminados.

## Aclarando

Ante las constantes dudas que asaltan a los electores en cuanto a la forma de votar y número de candidatos que cada elector puede votar, es conveniente divulgar las siguientes aclaraciones:

**Primera.** Son ocho los distritos donde se vota. Los sobres que reciben, o recibirán, los electores, conteniendo el manifiesto y la candidatura de la Conjuración Republicanosocialista, indican al elector el lugar donde debe votar y distrito a que pertenece.

**Segunda.** Cada elector no vota más que una vez.

**Tercera.** Cada elector tiene, forzosamente, que votar a los candidatos de su distrito.

**Cuarta.** El voto del elector que recae sobre un candidato de otro distrito no tiene validez, y en lugar de favorecer, perjudica a la candidatura que encaja con su ideal.

**Quinta.** En los distritos donde el elector tiene derecho a votar a dos, tres, cuatro y nueve candidatos, el voto emitido a favor de uno de ellos, borrando a los demás, perjudica enormemente a la Causa. Tampoco se debe borrar a uno de la candidatura o a varios para incluir a otros, pues esto es dar el voto al enemigo.

**Sexta.** No borres ningún nombre de las papeletas que recibís de la Conjuración Republicanosocialista.

**Séptima.** Con arreglo a la Ley electoral vigente, en el distrito donde se eligen dos concejales, el elector solamente puede votar a una persona; en el distrito donde se eligen tres concejales, el elector puede votar a dos candidatos; en el distrito donde se eligen cinco concejales,

el elector puede votar a tres candidatos; en el distrito donde se eligen seis concejales, el elector puede votar a cuatro candidatos, y en el distrito donde se eligen a trece concejales, el elector puede votar a nueve candidatos.

Ahora comprenderá fácilmente lo que tienen que hacer el día de la elección, los electores de los distintos distritos; pero mayor claridad, se dan las siguientes

### INSTRUCCIONES

Se ruega a todos los afiliados a los partidos republicano y socialista y simpatizantes voten la candidatura íntegra de la Conjuración republicanosocialista.

**Casa Consistorial.**—Se eligen dos concejales. El elector solamente puede votar a un candidato.

**Muelle.**—Se eligen dos concejales. El elector solamente puede votar a un candidato.

**Ensanche Oriental.**—Se eligen dos concejales. El elector solamente puede votar a un candidato.

**Plaza de Guipúzcoa.**—Se eligen tres concejales. El elector solamente puede votar a dos candidatos.

**Atocha.**—Se eligen trece concejales. El elector puede votar a nueve candidatos.

**Mercado del Ensanche.**—Se eligen cinco concejales. El elector puede votar a tres candidatos.

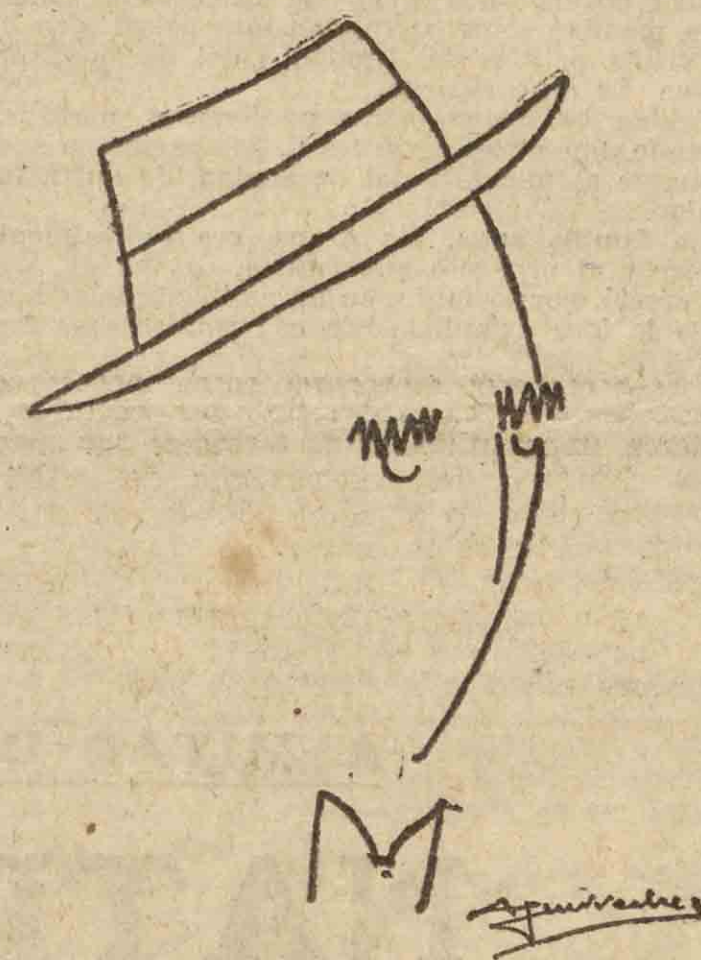
**Concha.**—Se eligen seis concejales. El elector puede votar a cuatro candidatos.

**Antiguo.**—Se eligen seis concejales. El elector puede votar a cuatro candidatos.

## Propaganda electoral en avioneta

A mediodía de ayer una avioneta, procedente de la parte de Irún, cruzó sobre San Sebastián con dirección al Oeste, siguiendo la vía férrea. Antes, realizó algunas evoluciones sobre Rentería, Pasajes y San Sebastián. Tratábase de una avioneta pintada de blanco que carecía de distintivos. Su paso, advertido por muchas personas, produjo cierta curiosidad.

Circularon rumores de que desde la avioneta se habían arrojado proclamas sobre Rentería y otros puntos, pero no pudimos comprobar el rumor. La avioneta se perdió con rumbo al Oeste.



ANTONIO ZALDUA ZUBELDIA

Ayer noche, nuestro corresponsal en Eibar nos comunicó que poco después de mediodía cruzó sobre aquella villa una avioneta. Por las características del avión, debía tratarse del mismo que pasó sobre San Sebastián.

Al volar sobre Eibar, desde la avioneta arrojaron muchos papeles. Muchos vecinos los recogieron con gran curiosidad, pero se llevaron una desilusión no menos grande porque los papeles eran proclamas de los nacionalistas de Bilbao.

La gente, por lo visto, había creído que el propio Franco llevaba el mando del pájaro de acero...

## Propaganda desdichada

Los candidatos monárquicos no han tenido gran fortuna con su propaganda electoral. Los pasquines merecieron poca atención del público, y apenas fijados en algunas esquinas, sirvieron de alfombrado de las aceras. Pero la propaganda tiene múltiples recursos, y ayer noche todos los papeles con leyendas a su capricho e ingenio, pretendiendo persuadir al público de que su "deber" era el de votarles, con argumentos absurdos, quisieron repartirlos utilizando un automóvil. El coche en cuestión fue sembrando las calles principales de papeles en diversos colores. Siembra estéril de propaganda electoral. En la Avenida de la Libertad, a la animada hora del paseo de las nueve, los ocupantes del coche arrojaron arrobos de pasquines. El público—juventud prometedora—, al leer los pasquines monárquicos, promovió una algarabía unánime de repulsa. El automóvil fue perseguido por un nutrido grupo de jóvenes, arrojándosele puñados de gravilla del paseo. Ante la creencia de que el coche volvería a aparecer, se formó una estrecha calle humana, interrumpiendo por unos momentos la circulación. El coche desapareció velozmente, sin que volviera a presentarse por la vía principal de la ciudad.

Los pasquines fueron amontonados en la carretera, y pronto brilló la llama de una cerilla, que convirtió la inútil propaganda en una hoguera. Alzaría general del público; vivas entusiásticos y entusiasmo indescriptible según iban quedando reducidos a cenizas los programas de propaganda electoral.

¿Se preguntará alguno todavía cómo piensa nuestra juventud?

## Notas electorales

### DOCUMENTACION

La Comisión electoral de la Conjuración repu-

blicanosocialista nos ruega que hagamos constar para los simpatizantes con su candidatura, que tengan la precaución de ir provistos de documentos que acrediten su personalidad, al objeto de evitar obstáculos e impedimentos de última hora. Por eso, además de la cédula, conviene que los electores lleven la cartilla militar o, en su defecto, carnet profesional u otro documento de identificación.

### COACCIONES

Se nos dice a última hora que ayer tarde se han ejercido coacciones sobre los obreros de dos fábricas del Antiguo, a quienes antes parece que se había dejado en libertad de emitir el voto por los candidatos que quisieran.

Las coacciones han sido de tonos violentos, hasta el punto de que se han formulado amenazas de despido. Estos procedimientos son intolerables y repudiados por todo espíritu liberal. Por lo visto, algunos caciquillos de barrio interpretan así ese pseudopostulado de elecciones "brujalmente sinceras".

## En la provincia

### RENTERIA

**La ciudadanía en marcha.**—Después del letargo de siete años de aherramiento de la voluntad nacional vamos hoy a encontrarnos nuevamente cara a cara en las urnas los eternos rivales: demócratas y reaccionarios.

Es en vano que estos enmascaren su filiación con motes y sobrenombres más o menos capciosos y pretendan llevar al elector indeciso a su campo con halagos y carantoñas.

Sabemos que tras su nacionalismo derechista e izquierdista no son más que separatistas que no se atreven a llamarse por su nombre.

Contra ellos se alza el bloque de las izquierdas en compacta masa. Liberales, republicanos, obreros, socialistas, todos los que ansían la purificación del ambiente nacional, que ya se va haciendo irrespirable.

Estas elecciones, a pesar de ser locales y consideradas hasta ahora, en cierto modo, como administrativas, tienen hoy un aspecto esencialmente político y renovador.

De un lado, el caduco conglomerado de upetistas, integristas, separatistas y tradicionalistas y del otro, todos cuantos ansiamos una europeización para España, libre de atávicas instituciones, en las que la idolatría supersticiosa se antepone al derecho del ciudadano.

¡Renterianos! Vais a expresar hoy vuestra voluntad en los comicios. Acordaos del abolengo liberal de la villa y laborad por que el bloque de las izquierdas, los partidos del porvenir, saquen triunfantes sus candidaturas como en otras ocasiones para demostrar a los reaccionarios de toda laya que hoy Rentería no puede estar sojuzgada por quienes siempre antepusieron a la justicia y a la equidad, desde los escaños municipales, el favoritismo para las suyas, para crear agradecidos que les confirmen nuevamente en sus ambiciones.

Votad íntegra la candidatura del bloque izquierdista y llevad, por si acaso, la cédula personal u otro documento de identidad, que los separatistas, no muy confiados en su triunfo— a pesar, según oímos, de haberse retirado la candidatura tradicionalista, contingencia que siempre sostuvimos, pues los conocemos de antiguo—, han de agotar todas las viejas artimañas para restarnos votos.

Adelante, demócratas de Rentería, y que vuestros representantes sean desde el Ayuntamiento, por virtud del ideal que profesamos, los mantenedores del nombre culto y progresivo que goza hoy esta villa.

He aquí la candidatura que deben votar en esta villa cuantos defiendan la democracia en sus diversos matices antimonárquicos:

Distrito núm. 1: Antonio García Mayo, obrero. Paulino García Macharain, comerciante. Silvino López González, obrero. Juan Michelena Arbidia, propietario. José Antonio Picabea Sagazazu, empleado. Arturo Prieto Carbaño, obrero.

Distrito núm. 2: Juan Alonso Irurzun, obrero. Isidro Bengoechea Galdoch, comerciante. Félix Gómez Ochoa, comerciante. Ignacio González González, obrero. Juan José Urigoitia Ilarramendi, propietario. Eduarte González Ortega, obrero.

Estas son las personas en quienes el bloque izquierdista tiene como representantes. Quienes



GUILLERMO TORRIJOS GOYARZU

les voten, laboran por el triunfo del ideal de renovación que en España predomina.

Se recomienda a los electores no dejen de llevar consigo la cédula personal u otro documento de identidad, tal como la cartilla militar o pasaporte, quien lo tenga, en defecto de la cédula.

¡Disciplina y unión perfectas, demócratas renterianos, y el triunfo será nuestro!

La juventud tradicionalista desbarata los maquiavélicos nacionalistas. Reinaba estos días efervescencia entre los tradicionalistas por augurar ciertos complotos de sacristía para que se unieran a los nacionalistas, interesados en atraer a aquellos elementos a una unión, después de haberlos deshecho.

Pero anoche salió una hoja vibrante firmada por "Varios jóvenes jaimistas", y en la junta que celebraron en su Círculo se acordó, por ab-



solita mayoría, desatender requerimientos de los del "Jaungoikoa" e ir solos y desligados de ellos a las urnas.

Es un gesto gallardo de consecuencia y dignidad, propio de la juventud, siempre recta y noble en sus impulsos, ajenos a la conveniencia de los "aprovechaleguis".

#### TOLOSA

Hoy es el día que de los comicios debe surgir la libre expresión de la voluntad del pueblo.

No es la de hoy una elección en la que el elector debe detenerse a contemplar ni discutir nombres. Es que España vota hoy por la República o por la Monarquía.

Todas las grandes poblaciones españolas darán un triunfo rotundo a los que representan el ideal de República, Libertad y Justicia. Tolosa, por su característica y situación, tiene un gran número de votantes rurales que fatalmente para las izquierdas son los que deciden la elección.

Era ferviente deseo que las izquierdas antimonárquicas no tuvieran representación alguna en nuestro Ayuntamiento; pero ello—lo aseguramos desde ahora—no lo conseguirán, porque hay distritos donde la democracia, que quiere vivir del brazo de los pueblos libres y civilizados, sacará triunfantes de las urnas hombres que de antaño vienen laborando por el bienestar de la nación, implantando la República en España como único medio de salvación.

Ya estamos en plena lucha, que cada ciudadano demócrata cumpla con su deber, y hasta el último momento laborar por el triunfo de la candidatura antimonárquica que es como sigue:

#### DISTRITO 1.—IDIAQUEZ

Elige cinco concejales y se vota a tres.

Luis Castro Casal, republicano.

Cecilio Iglesias Torroba, socialista.

Indalecio Yarza Irazusta, republicano.

#### DISTRITO 2.—FUEROS

Elige ocho concejales y se vota a seis.

Angel Martínez Calvo, socialista.

José Salsain Arsuaga, republicano.

Eleuterio Sáez Angulo, socialista.

José Alberto Labadia Otamendi, republicano.

Rufino Calvo Piñero, socialista.

Juan Giburu Aguirrebarrena, republicano.

#### DISTRITO 3.—TORILES

Elige cinco concejales y se vota a tres.

Félix Carrera Adistimuño, republicano.

Pedro Doctoriarena Ibarburu, socialista.

Pedro Aguerri Baquero, republicano.

Total: siete republicanos y cinco socialistas.

¡Ciudadanos! A ejercer vuestro derecho de voto por la República, la Libertad y la Justicia, no consintiendo el mercado de votos, ya que si es infame comprar la conciencia, es mucho más degradante venderla. El no hacer hoy uso del derecho al voto es una cobardía.

A quien trate de amedrentaros y coaccionaros, contestadle con estas hermosas palabras de Indalecio Prieto: "Y así, yo espero—no lo creo una liviana ilusión—que algún día los perseguidos nos veremos convertidos en perseguidores."

Y no olvidar los ocho años vergonzosos y humillantes de odiosa dictadura y sinnúmero de fracasos, como el desastre de Annual.—Arraiza.

#### EN ELGOIBAR

Constitución de las mesas electorales.—He aquí los nombres de los señores que constituirán hoy, domingo, las mesas electorales de los dos distritos de esta villa:

#### Primer distrito. Escuelas Públicas.

Presidente, don José María Múgica Galzacorta.

Adjuntos: don Antonio Arrillaga Arriola y don José Achaorbea Gargorita.

#### Casa Consistorial. (Biblioteca.)

Presidente, don Pedro Muguruza Larrañaga.

Adjuntos: don Conrado Egaña Belaunzarrán y don Andrés Agote Lejardi.

#### Distrito Segundo. Escuelas de Mendado.

Presidente, don Ezequiel Elorza Iriondo. Adjuntos: don José Alcorta Astigarraga y don José Ramón Balanzategui Ansola.

#### Escuelas del Hospital.

Presidente, don Ramón Uria Arregui. Adjuntos: don Simón Aguirre Juaristi y don Angel Aguirregomezcoarta Gárate.—C.

#### MONDRAGON

Sería obvio insistir sobre la importancia de las elecciones municipales que hoy tendrán lugar en toda España.

El derecho que el pueblo tiene a elegir libremente a sus representantes, y que hoy, después de ocho años de suspensión, va a ejercer nuevamente, no puede tener en estos momentos la limitada finalidad administrativa (?) de antaño. No se trata ahora de llevar a los escafos municipales a personas que, por afinidades ideológicas, puedan dar más o menos cumplida satisfacción a los sentimientos y a los anhelos locales de uno u otros.

Se trata de algo más trascendental. Es el bienestar de España, su tranquilidad, su progreso, lo que hoy se pone en juego. Es la estructuración de un nuevo Estado lo que por imperio de las circunstancias ha de salir de las urnas.

Y de esta consulta que al pueblo se le hace, va a nacer su base. ¡Tenedlo bien presente!

Perceatados, pues, de la enorme responsabilidad de este instante que pudiéramos llamar supremo, nadie que se jacte de ciudadano consciente de sus deberes debe dejar de votar la candidatura antimonárquica.

¡Mondragoneses, por vuestra propia estimación, por vuestro abuelo liberal, votad íntegra la candidatura antimonárquica siguiente:

Distrito núm. 1.—Escuelas Viteri y Párvulos.

Eugenio Rezusta Olañeta.

Pedro Zubia Begofia.

Domingo Azcargorta Zaitegui.

Juan Castañares Elorza.

Cecilio Garro Arriola.

Distrito núm. 2. Escuela nacional y Zarzalede.

Luis M. de Ubago Millicua.

Bernardo Gómez Ochoa.

Eustasio Marcalde Larrañaga.

Jesús Uranga Urrutia.

Felipe Letona Múgica. — C.

#### BEASAIN

Se retiran los izquierdistas. — Nos comunicaron anoche telefónicamente desde Beasain que, reunido el bloque izquierdista, que había presentado sus candidatos, en vista de los trabajos de la fábrica auxiliar de vagones, adoptó el siguiente acuerdo, que se transmitió telefónicamente al gobernador civil de la provincia:

"Excelentísimo señor gobernador civil de la provincia de Guipúzcoa.—Reunido, a las nueve de la noche, el bloque izquierdista y candidatos, ante la presentación de la candidatura publicada por la Compañía Auxiliar de Ferrocarriles ante delegados, a última hora de hoy, acuerdan retirarse, por considerar una coacción.—El bloque izquierdista."

## CONTABLE

Jefe de contabilidad, organizador de oficinas, con inmejorables referencias, desea empleo en la plaza o provincia. Dirigirse a esta Administración.

### Encuestas de Agrupación de Cultura Vasca

## Don Miguel de Unamuno, la Universidad vasca, el euzkera y otras cosas

Es difícil, casi imposible, charlar extensamente, a solas, con Unamuno. Don Miguel siempre está de actualidad en Madrid. Todos recuerdan, como algo simbólico, sus gestos desde Fuerteventura, desde Hendaya, desde "Hojas Libres", frente a la Dictadura. Desde entonces, Unamuno, en Madrid, y sobre todo en el Ateneo, es la "figura de todos los días".

Vino a Madrid a pronunciar una conferencia sobre Simón Bolívar, "El libertador de España". Y se hospedó en una habitación modesta, muy pequeña, más propia de un estudiante que de un maestro, del hotel Francia. Tuvimos la suerte de encontrarle solo. Pero cuando íbamos a conocer su juicio sobre "Universidad vasca", ideal que con tanto brío persigue la Agrupación de Cultura Vasca en Madrid, entró una visita: el pintor Echaverría. Y tuvimos que suspender nuestra charla. En el Ateneo, al día siguiente, rodeado de un grupo de ateístas, le planteamos nuestro problema universitario.

Comenzó a manifestarnos su opinión, cuando le cortaron la palabra primero un compañero suyo de destierro, luego un líder correligionario ofreciéndole la tribuna de un Centro Republicano, más tarde un periodista, finalmente un amigo. La charla se generalizó. Se recordaron hechos, tipos, anécdotas, peripecias de los años de la emigración. ¡Aquellos días de París! Cuando lo de Maciá...

La aventura de "el abuelo" catalán, fraguada a la luz del día, no podía ser desconocida para los desterrados. Dicen que por Garibaldi, complicado en el asunto, aquel complot audaz tropezó antes de llegar a la carrera del Pirineo—que iba a ser el Rubicón de Maciá—con el obstáculo infranqueable de una Policía francesa alarmada.

Maciá—opinó al final de esta evocación—fue un ingenio. Como lo fue Sabino de Arana. Y al citar este nombre, Unamuno expuso unas consideraciones que, aunque poco relacionadas con el objeto de nuestra encuesta, las juzgamos de gran interés el darlas a conocer.

Origen psicológico de la idea nacionalista de Sabino de Arana ::

—Es posible—nos dijo—que no se hayan puesto a meditar sobre el fundamento psicológico de la visión política del fundador del nacionalismo vasco. Es muy curioso.

Sabino de Arana, como no ignoran, nació en Abando. Por aquel entonces Bilbao pretendía anexionarse al pueblo natal de Sabino, de quien fui amigo.

La familia suya, los Arana, era radicalmente opuesta al proyecto anexionista. Sabino de Arana creció, por lo tanto, en un ambiente muy hostil a la idea asimilista. En ese ambiente se for-

mó. Su pensamiento político adoptó también ese maliz antisimilista. Al aplicarlo al País Vasco —a Euzkadi, como él mismo supo bautizarlo más tarde—nació la idea nacionalista... A la que dedicó toda su vida. Porque el espíritu de Sabino era recto, tenaz, terco, como de buen vizcaíno. Tercos, mansamente tercos, somos los vizcaínos. Nuestra es la fórmula de "se obedece, pero no se cumple".

#### Peligros de una Universidad vasca

Por fin, aprovechando un "claro" en la tertulia, efecto de unas despedidas, abordamos de frente la cuestión universitaria vasca.

—Soy partidario—nos confesó Unamuno—, pero no soy un entusiasta de ella.

No tengo gran fe en una Universidad que, de modelarse bajo el tipo conocido, resulte una oficina de títulos académicos más o un centro bajo el dominio absolutista de su majestad el catedrático.

Creo que el no haber tenido los vascos Universidad propia ha redundado, a fin de cuentas, en provecho suyo. Antes existía en Alemania una sabia costumbre. Consistía en que los estudiantes alemanes hacían cada curso en una Universidad distinta. Es muy conveniente el viajar y el familiarizarse con gentes y horizontes nuevos. La necesidad que experimenta ahora el vasco de salir fuera de su País para cursar estudios universitarios es, a mi juicio, una gran ventaja (?).

La Universidad vasca no debía ser autónoma, sino que debía depender del Estado. Para evitar muchos peligros. Porque de conseguir una Universidad tendría ésta que ser amplia, abierta, llena de universalidad—esa gran virtud de los jesuitas, que supieron negarse a españolizar Filipinas, a ir contra Rizal, por no confundir los asuntos religiosos con los políticos—.

Tendría que ser una Universidad abierta a todos, para que sus cátedras fueran destinadas a los mejores, aunque sean extraños al País, porque no siempre los mejores han de ser los hijos del País.

El euzkera como instrumento de cultura ::

El vascuence, en mi opinión, no llegará nunca a ser un instrumento de cultura. Turró, el insigne pensador y biólogo catalán, me decía en una ocasión que él, cuando se ponía a escribir sobre temas biológicos, tenía que hacerlo en castellano, que, aunque no lo usaba corrientemente, era en la lengua que había aprendido sus conocimientos.

Sería difícil someter al euzkera muchas disciplinas científicas. La traducción en lengua tan primitiva, tan inflexible como la vasca, puede

llegar hasta a torcer el recto sentido de las palabras.

Y recordó, en apoyo de su juicio, el caso de un cura vasco, párroco de un pueblecito cercano a Bermeo. Al santiguarse, decidió euzkerizar más la parte que decía "Espíritu Santoaren". Y tradujo la palabra "Espíritu" por la de "gogo", que, entre otros significados, quiere decir "ganas". Y el cura, tan satisfecho de su hallazgo, al bendecir la mesa se santiguaba diciendo: "Aitareen, Semearen Gogosantorearen izenean". O sea, "En el nombre del Padre, del Hijo y de las santas ganas de comer". El vascuence no se presta a traducciones exactas.

Un catedrático, compañero suyo, entra en este momento en la sala. Y la charla queda nuevamente cortada.

#### Final

No pudimos conocer nuevos juicios suyos. Los conocidos no pudieron ser más desalentadores para el porvenir de la lengua y de la Universidad vascas. En la Cataluña de mediados del siglo pasado también hubo pesimistas análogos. Al catalán no se le concedía categoría de instrumento cultural. Y, sin embargo, hoy ya problema vivo la catalanización de la Universidad, y hasta se conocen en catalán obras de Virgilio y de Aristóteles no vertidas aún al castellano.

La Agrupación de Cultura Vasca en esta encuesta no persigue juicios favorables, aunque los desee, ni rehuye los adversos. Admite todos, partan del prestigio que partan, estén en la izquierda o estén en la derecha, con tal que se relacionen con la Universidad vasca.

Es el único modo de que esta campaña pro Universidad vasca, iniciada por la Agrupación de Cultura Vasca, sea eficaz.

A. DE BERAESTEGUI.

Madrid, abril 1931.

## Las izquierdas en la provincia

### PASAJES

Últimas advertencias a los electores. — La lucha ha de ser muy reñida hoy en el distrito de Pasajes dados los elementos que han de actuar en ella.

Precisa tener muy en cuenta que en las candidaturas de los derechistas se han hecho una serie de mezcolanzas que se prestan a toda clase de pasteles y confusiones, y por ello los electores izquierdistas deben de estar alertas para no dejarse sorprender. Estas candidaturas, en las que se han barajado los nombres de candidatos menos afines políticamente, han sido repartidas a domicilio en gran número.

La conjunción republicano-socialista y la Acción Nacionalista Vasca tienen que hacer presente a los simpatizantes con su idea, que en Pasajes Ancho la candidatura única está integrada por los señores Luis Obeso, Ignacio Uribe y Genaro Gal, y esta candidatura es la que deben votar todos los que sientan el ideal izquierdista.

Elementos que pertenecieron a la U. P. incluyen en sus candidaturas a candidatos de las izquierdas y esto deben de rechazarlo los verdaderos izquierdistas. O con las derechas o con las izquierdas. ¡Fuera caretas!

Votad a las izquierdas exclusivamente, vigilad a los adversarios cuidadosamente, no dar un solo voto a los upetistas, pedid la amnistía para los presos y emigrados políticos, votad por quien los ampara y castiga la coacción y el soborno.

Se suplica a los electores izquierdistas que voten lo antes posible y que pidan las candidaturas en las puertas de los colegios, con el fin de llevar bien la elección.

Los electores de la primera sección, que votarán en las escuelas de Viteri, deberán recoger las candidaturas en la puerta del Colegio a los correligionarios Eusebio Berastegui y Francisco Amiana.

Los electores de la sección segunda, que son los que viven en calle Mayor, votarán en las escuelas de niñas situadas encima de los locales de la Alhóndiga, y deberán recoger las candidaturas en las puertas del Colegio a los correligionarios Julio Salgado y José Ostolaza.

Los candidatos de la conjunción antimonárquica por Buenavista, son Victoriano Moranchel y Gaspar Cardona, y los electores votarán en el edificio de las Escuelas.

Los candidatos de la conjunción antimonárquica por Pasajes de San Pedro, son Lorenzo de Lucas y Antonio Marín, y el Colegio está situado en el edificio de las Escuelas.

## Visita de estudiantes

Han llegado a nuestra ciudad numerosos alumnos del "King William's College", de la Isla de Man (Inglaterra). Los alumnos de este colegio vienen en viaje de recreo a nuestra ciudad durante ocho años consecutivos, acompañados por el profesor M. Dehaene.

Visitaron Igeldo, el Kursaal, Escuela de Artes y Oficios. Museos y edificios principales. Sean bienvenidos.

## Subsanando una omisión

En la información que publicamos ayer sobre el incendio ocurrido de madrugada en la Calzada de Eguía, omitimos el nombre del jefe de la Guardia municipal, señor Vivar, entre las personas que acudieron a prestar servicio al lugar del siniestro, desde los primeros momentos. Omisión comprensible—que lamentamos—y que se explica dada la precipitación con que hubimos de confeccionar la noticia por lo avanzado de la hora.

## Señoras de su casa

No se dejen coaccionar pues todas las virtudes que pueda tener tal o cual marca de achicoria, las tiene la acreditada marca de ACHICORIA "EL AS".

### A MITAD DE SU PRECIO

## NATIONAL

Cajas Registradoras de diferentes modelos. - Facilidad de pagos

Avenida de Alfonso XIII, 14 - Teléfono 14-739

SAN SEBASTIAN



Primer aniversario del señor

## DON JUAN CRUZ TEJERIA Y ZUAZTI

Que falleció el día 2 de abril de 1930

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad R. I. P.

Su afligida viuda, doña Jerónima Tejería; hijos, don Jerónimo, doña Juana, don Fernando, don Juan, doña María y don José; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes.

RUEGAN a sus amistades le encomienden a Dios en sus oraciones.

Todas las misas que se celebren HOY, DOMINGO, día 12 de abril, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, serán aplicadas por el eterno descanso de su alma.

San Sebastián, 12 de abril de 1931.

Domicilio: ECHAIDE, 14.



# La jornada electoral de ayer, en Madrid

**Desde por la mañana comenzó con gran intensidad. - Damas catequistas y las bravas chamberileras vuelan los aviones de la derecha y de la izquierda. - A los aviones sustituyen camiones y taxis. - Grandes hogueras con papel derechista. - Señoritas republicanas. - En la Puerta del Sol comienzan los jaleos al anochecer y terminan de madrugada. - El presidente y algunos ministros se prometen un gran triunfo monárquico. - El día de hoy será agitado en Madrid. - Opiniones de Prieto y Marcelino Domingo**

(POR TELEFONO)

Madrid, 12.

## La jornada de ayer en Madrid

**EL AMBIENTE DE AYER EN LA CORTE**  
La nota interesante del día de ayer en Madrid, fué la intensa propaganda realizada por los diversos elementos (de la conjunción republicano-socialista y coalición monárquica), que han de participar en la contienda electoral de hoy, domingo.

Nunca hubo en Madrid una conmoción tan grande como la de ayer con motivo de unas elecciones, ni siquiera en los comicios para la elección de diputados a Cortes. La capital de España era durante el día de ayer y especialmente desde media tarde, un hervidero humano. La propaganda monárquica por una parte y la de la conjunción antimonárquica por otra, fué la nota del día. Las calles y plazas fueron sembradas materialmente de candidaturas, pasquines y proclamas.

**LAS DAMAS CATEQUISTICAS EN ACCION**  
Los monárquicos en el día de ayer intensificaron su propaganda en forma extraordinaria. En todas las proclamas y pasquines que arrojaban a la calle, se advertía a que si triunfa la conjunción republicano-socialista, corren un gravísimo peligro España, los españoles, las esposas de éstos y sus hijos.

Por la mañana, grupos de damas catequistas que en días anteriores estuvieron repartiendo hojas por las iglesias, tiendas y tranvías iniciaron una activa propaganda en el distrito de Chamberí. En tal misión eran protegidas por un grupo de jóvenes monárquicos. Cuando más intensa se estaba haciendo esa propaganda, los vecinos de la barriada organizaron partidas para contrarrestar la propaganda. Los grupos increpaban y apostrofaban a las damas catequistas y como nada conseguían, intentaron agredirlas. Se produjeron algunos motines en los que tomaban parte principal las mujeres de la barriada.

Inmediatamente tomaron parte en la contienda los jóvenes monárquicos y se entabló una colisión en la que se repartieron numerosas bofetadas. En vista de ello las damas catequistas desistieron de seguir haciendo la propaganda monárquica.

**LA PROPAGANDA AEREA**  
La propaganda aérea se ejerció desde media mañana por los monárquicos. Tres aparatos volaron sobre Madrid durante varias horas y arrojaron muchos miles de candidaturas y proclamas con recomendaciones a los obreros y a todo el vecindario. En ellas se atacaba también a los republicanos y también al comandante Franco acusándole de todo, incluso de tener dinero depositado en los Bancos extranjeros.

Mientras por las calles, cafés y tranvías las señoras hacían una intensa labor de captación.

## EL ASPECTO DE MADRID ERA ALGO IMPONENTE

Por la tarde, los monárquicos continuaron haciendo uso de los aviones para su propaganda.

A las cinco, se elevó una avioneta pilotada por el aviador señor Pardo, que empezó a arrojar candidaturas y proclamas republicanas, recomendando a los ciudadanos a acudir hoy a las urnas para votar la candidatura de la conjunción.

La avioneta cargó varias veces los depósitos de proclamas, no lanzando algunos miles de las que habían sido confeccionadas, porque su texto no fué aprobado por la Dirección de Seguridad.

## AUTOMOVILES Y CAMIONES

Cuando dejaron de actuar los aviones, se echó mano de los automóviles y camiones para continuar, por ambos lados la propaganda. A las cuatro de la tarde doscientos automóviles (taxis), alquilados por la conjunción republicano-socialista, recorrieron las calles de Madrid lanzando miles y miles de candidaturas y proclamas que los grupos acogían con gran entusiasmo y vivas. Este sistema de propaganda fué utilizado por los monárquicos.

También fueron utilizados al mismo fin numerosos camiones. En varios de éstos se veían grandes cartelones en los que se decía: ¡Viva la República! ¡Votad la candidatura de la conjunción republicano-socialista! A los camiones seguían grupos de entusiastas que aplaudían y daban vivas.

## SEÑORITAS REPUBLICANAS

A última hora de la tarde salieron a la calle a repartir candidaturas y proclamas las señoritas republicanas (estudiantes y modistas), que lucían lacitos de los colores republicanos y bandas rojas cruzadas al pecho. Las señoritas eran acogidas en todas partes con vivas y otras manifestaciones de entusiasmo.

A este sistema de propaganda republicana, semejante, pues en automóviles y camiones salieron también grupos de señoritas que lanzaban hojas en las que se decía que la revolución no triunfará sino es acordada por el Gobierno y firmada por el rey. Tam-

bién lanzaban hojas escritas por el marqués de Villaviciosa de Asturias, exponiendo las razones que deben tenerse en cuenta para apoyar a la Monarquía.

## NUMEROSAS HOGUERAS

A primera hora de la noche, cuando el suelo de la Puerta del Sol y calles adyacentes parecía estar cubierto por una alfombra de papel, grupos de elementos de la izquierda empezaron a recoger las candidaturas monárquicas. Las amontonaron y prendieron fuego. En la Puerta del Sol se encendieron grandes hogueras. En dicha vía se veían en fila siete hogueras. En la calle de la Montera, a las ocho y media había una fila de doce o catorce hogueras, que recordaban las clásicas y ya olvidadas hogueras de la víspera de San Juan.

## MANIFESTACIONES Y COLISIONES

Antes de la hora de cenar, en la Puerta del Sol se formaron grupos compactos de elementos izquierdistas. Un automóvil, desde el que se arrojaban proclamas republicanas, cruzó con un grupo de albiñanistas. Estos insultaron a los del automóvil y dieron vivas al rey, que fueron contestados con vivas a la República.

En la marquesina de la estación del Metro, en la Puerta del Sol, aparecieron pasquines con un himno a Galán. Los grupos entablaron verdadera lucha para apoderarse de esos pasquines. Una mujer dió un viva a Galán, que fué contestado con gran entusiasmo. En aquel momento se organizó una manifestación, que fué a la calle del Arenal, para volver luego a la Puerta del Sol. Tal era la aglomeración en esta vía, que la circulación quedó interrumpida. Acudieron los guardias para despejar y se produjeron algunas colisiones.

Cuando mayor era la afluencia de público en la Puerta del Sol, apareció un automóvil pintado con los colores republicanos. El coche era descubierta y dentro iba una señorita representando a la República. El "auto" marchaba lentamente y la señorita, a su paso, era aclamada y ovacionada. Como detrás del "auto" se formó una manifestación, intervinieron los guardias, que dieron nuevas cargas, disolviendo los grupos, que se rehacían momentos después, registrándose nuevas colisiones, que no tuvieron importancia, pues la fuerza pública no extremaba la energía.

A las nueve de la noche, los guardias, en vista de que los grupos aumentaban, empezaron a emplear mayor energía, y utilizando los nuevos vergajos cargaban sobre los manifestantes, que eran disueltos. Pero en seguida se rehacían.

## PROPAGANDA COMICA

A pesar de la dura intervención de los guardias, los elementos de la izquierda continuaron su propaganda empleando diversos procedimientos, algunos de ellos de carácter verdaderamente cómico.

Así, por ejemplo, apareció un perro que llevaba en el lomo un lienzo con una inscripción recomendando la candidatura republicano-socialista. Detrás, debajo del rabo, llevaba pegada una candidatura de la coalición monárquica.

Después apareció un chico que llevaba en la espalda un cartel de propaganda republicana. Le rodeaban, dándole escolta, ocho individuos con enormes bigotes postizos, que esgrimían descomunales garrotes. Luego apareció una comarsa de jóvenes de ambos sexos que llevaban gorros rojos, lazos y bandas de los colores republicanos. Estos jóvenes se dedicaban a repartir candidaturas de la Conjunción.

## INTERVIENEN LOS GUARDIAS DE A CABALLO

Como a pesar de la energía de los guardias de Seguridad de infantería, los grupos iban en aumento y la circulación quedaba interrumpida en diversos puntos, salieron los guardias de caballería, que repartieron sablazos a diestro y siniestro para disolver los grupos. A pesar de ello, algunos jóvenes, sin temor a los sablazos, se acercaron a los caballos y en las grupas pegaron candidaturas de la Conjunción republicano-socialista.

A las nueve y media, los guardias de caballería empezaron a actuar con energía.

A las diez, salió la Guardia civil montada, que dió varias cargas.

A las once, los grupos seguían dueños de la Puerta del Sol, calles de la Montera, Sevilla y plaza de la Cibeles.

En los barrios extremos y en el centro de la población la animación era, a media noche, extraordinaria, significándose las mujeres en el entusiasmo por la candidatura republicano-socialista.

## LAS RONDAS DE LA CONJUNCION

Para hoy la Conjunción republicano-socialista tiene dispuestos 20.000 hombres, que formarán rondas encaminadas a evitar coacciones y compras de votos. Además cuidarán de disolver las rondas monárquicas.

La propaganda de ayer, los sucesos de anoche y la efervescencia que se observa, hacen presumir que la jornada electoral de hoy, domingo, en Madrid, será muy accidentada.

## Lo que dicen Marcelino Domingo y Prieto

"Heraldo de Madrid", en su número de anoche, publica unas manifestaciones de Marcelino Domingo e Indalecio Prieto acerca de las elecciones municipales de hoy.

Marcelino Domingo dice:

—Por muy triunfal que sea la victoria de la Conjunción republicano-socialista, no expresará el verdadero republicanismo de España, debido a que han sido eliminados del Censo muchos miles de republicanos y socialistas, como consecuencia de que no nos ha sido posible fiscalizar la confección del Censo. Además, gran número de jóvenes republicanos y socialistas son menores de veinticinco años y no votan.

—No digo todo esto por temor a un posible fracaso y con vista a atenuarlo, no; pues estoy seguro de nuestro triunfo, que será resonante. Lo digo porque es verdad y porque nuestro triunfo, a pesar de ser grande, será siempre inferior al que, de no concurrir las circunstancias apuntadas, sería definitivo.

Por su parte, Indalecio Prieto dice:

—El problema político de España no se resuelve el domingo en las urnas; pero la victoria de la Conjunción republicano-socialista será tan grande, que debilitará considerablemente las resistencias que se nos oponen para vencer. El prólogo de nuestra victoria ha sido magnífico. Con la aplicación del artículo 29, los republicanos y socialistas hemos obtenido un magnífico triunfo. Son pueblos enteros los que protestan de la presión oficial.

—No es difícil adivinar los cálculos de cifras del Gobierno. No en balde figuran en el Gobierno elementos representativos de las viejas picardías políticas. Miles de sufragios nos han sido eliminados del Censo, y otros muchos miles serán utilizados por los caciques al servicio de los monárquicos. Pero, a pesar de todo, nada ni nadie podrá detener el avance. Bastará que, como es de esperar, en las capitales (principalmente en Madrid) y grandes poblaciones obtengamos una victoria aplastante. Si así ocurre, como espero que ha de ocurrir, habrá Ayuntamientos capacitados para dirigir al rey un mensaje solicitando que abdique.

## DE MADRUGADA

A las doce y media continuaban las cargas de la fuerza pública contra los grupos. Sus componentes, al verse disueltos, se refugiaban en los cafés y bares, establecimientos que tuvieron que ser cerrados en la Puerta del Sol y otras vías.

A la una y media, a la salida de los teatros, hubo nuevos escándalos, por lo que la fuerza pública tuvo que dar cargas. Las algaradas a pesar de lo ruidosas, no tuvieron gran importancia.

Resultaron algunos lesionados y se practicaron muchas detenciones.

## DICE EL MARQUES DE HOYOS

De madrugada, el ministro de la Gobernación recibió a los periodistas y les dijo:

—La tranquilidad es completa en toda España excepto en Madrid donde, especialmente en la Puerta del Sol y calles próximas, ha habido algaradas sin llegar al motín.

Después del escrutinio de mañana es de esperar que se calmen los ánimos y que todo el mundo se reintegre a su vida normal. En las algaradas de Madrid no ha habido heridos y si muchos detenidos que serán puestos muy pronto en libertad.

Mis impresiones sobre el resultado de la jornada electoral de mañana son las de que triunfará la Monarquía, incluso en las grandes poblaciones. Si en alguna de ellas obtiene mayoría la conjunción republicano-socialista, ello no tendrá importancia, porque la mayoría de la Monarquía será absoluta en el resto de España.

## TAMBIEN EL PRESIDENTE SE MUESTRA OPTIMISTA

El jefe del Gobierno recibió también de madrugada a los periodistas y les hizo las siguientes manifestaciones:

—Ya he podido averiguar quien es el autor de la maniobra en la que se utilizaban tarjetas mías para recomendar la candidatura del republicano don Alfredo Cabanillas que se presenta por Chamartín. El autor es el propio candidato que se presenta como republicano por Chamartín y como constitucionalista por Palacio.

También empleaba este señor tarjetas del señor Sánchez Guerra para recomendar su candidatura.

Yo me enteré de la maniobra porque muchos abogados y militares me llamaban por teléfono para preguntarme cómo era que yo recomendaba la candidatura de dicho señor. Me quedé sorprendido y como es natural inmediatamente me apresuré a hacer público el truco para que nadie sea engañado.

Me siento optimista con respecto al resultado de la jornada electoral de mañana. Estoy seguro de que los monárquicos obtendrán un triunfo resonante en toda España.

Las voces de esta tarde y esta noche en la Puerta del Sol carecen en absoluto de

importancia, aunque también se han reparado unas hojitas recomendando al público que mañana no salga a la calle porque mañana mismo quedará proclamada la República. Quienes apelan a esos procedimientos alarmistas no tienen gran fe en sus fuerzas.

Votos son triunfos y mañana tendremos nosotros muchos. Reconozco que la lucha en Madrid será reñida. Creo difícil la mayoría de la conjunción republicano-socialista; pero si la obtienen será insignificante. Además, ello no tendrá importancia, porque la mayoría monárquica en el resto del país será aplastante.

Yo estaré toda la tarde en la Presidencia para ir conociendo los detalles de la elección.

## EL MARQUES DE ALHUCEMAS

También el marqués de Alhucemas se mostraba optimista con respecto a la jornada de hoy, creyendo que el triunfo de los monárquicos será total.

## EN CAMBIO, BERGAMIN

En contra de lo que decían el jefe del Gobierno y los ministros de la Gobernación y de Gracia y Justicia, el señor Bergamín manifestó que la conjunción republicano-socialista logrará un rotundo éxito.

## FUERZAS ACUARTELADAS

Desde anoche, a primera hora, y en previsión de que haya graves alteraciones de orden público, están acuarteladas las fuerzas de la guarnición.

## EL PRESIDENTE NO HACE RECOMENDACIONES

El jefe del Gobierno, al recibir, por la mañana, a los periodistas, les manifestó que le había causado gran sorpresa el saber que se está sorprendiendo la buena fe de los electores del distrito de Palacio, a los que se les envían determinadas candidaturas con una tarjeta suya. Añadió que le interesaba hacer constar que él no tiene la menor intervención en estos manejos y que no apoya ni recomienda ninguna candidatura.

## En Provincias

**BURGOS.** — Durante todo el día los elementos republicanos y monárquicos estuvieron entregados a una intensa propaganda electoral como jamás se ha conocido.

Por la noche, hubo una colisión entre dos bandos de republicanos y monárquicos, resultando cuatro heridos.

**SALAMANCA.** — Durante el día de ayer se hizo una intensa propaganda electoral por republicanos y monárquicos. A última hora, en el barrio de la Prosperidad, los republicanos descubrieron una compra de votos en un estanco, propiedad de un candidato monárquico. Acudió una ronda republicana que asaltó el estanco y sus propietario se vió precisado a huir. Los de la ronda se apoderaron del dinero que se empleaba para la compra de votos, y arrojaron todas las existencias a la calle. El público se aprovisionó de tabaco gratuitamente.

Acudió la fuerza pública, que dió una carga y disolvió los grupos. Se practicaron varias detenciones.

Se organizó una manifestación, que fué ante la cárcel para pedir a grandes gritos la libertad de los detenidos. La cárcel estaba custodiada por fuerzas de la Guardia civil.

El gobernador, en vista del mal cariz que iba tomando la protesta, ordenó la libertad de los detenidos.

Por la noche, don Miguel de Unamuno puso fin a la propaganda electoral republicana pronunciando un discurso, en el que expuso, una vez más, sus puntos de vista ya conocidos.

Dijo que el problema de España es el de Monarquía o República, y que la nación se inclina por el régimen republicano.

—Yo—dijo—no tengo ninguna cuestión personal con el rey, de quien he recibido consideraciones y mercedes. Pero por encima de esto está el problema de la patria. Yo creo que el rey debe optar por marcharse, en bien de todos, y si algún día me encuentro con él en el extranjero, tendré para él iguales consideraciones y respetos que para cualquier compatriota. Pero mientras esté en España, yo seguiré combatiéndole.

**ALCAZAR DE SAN JUAN.** — Ayer, durante todo el día estuvo paseando por las calles, en medio del general regocijo, una perrita que se llama "República". Su dueño, que es el pintor don Narciso Ruiz, la puso un gorrofrigio, y le colocó en la boca un cartel, que decía: "¡Honrad la memoria de Galán y García Hernández! ¡Votad la candidatura republicana!"

El señor Ruiz, esgrimiendo un respetable garrote, iba al lado de su perrita, para evitar que nadie intentara molestar al animal.

**MALAGA.** — Ayer, con motivo de la intensa propaganda electoral realizada por republicanos y monárquicos, se registraron algunas colisiones, que fueron provocadas por los legionarios del doctor Albiñana. Resultó herido de un garrotazo un albiñanista.

La expectación por lo que hoy pueda ocurrir es grande.

Las autoridades han adoptado toda clase de precauciones.



## Al servicio de la República

## El clericalismo no es nacionalismo vasco

Porque es, precisamente, todo lo contrario. Por ello, nosotros, los republicanos federales vascos, no somos clericales y nos tenemos por nacionalistas. En nuestro país, desprovistos del bagaje clerical, nacionalista vasco significa hombre democrata y progresivo, mientras la casi totalidad de los demás nacionalismos son siniestramente reaccionarios.

Nuestro nacionalismo con arreglo al espíritu democrático del viejo Fuero, y a las necesidades nacionales, significa:

Gobierno del pueblo por el pueblo y para el pueblo, que es la República.

Federación nacional e internacional de los pueblos, laborando por la unión del territorio que integra el país vasco, para que no continúe partido por gala en dos como un queso, en beneficio de Estados absorbentes y unitarios. Somos partidarios de la libre federación de los pueblos, a semejanza de nuestros antepasados, pero no tenemos condiciones para ser esclavos... ni tiranos.

Separación de la Iglesia y del Estado. En este particular los euskaldunes de antaño eran más radicales que lo somos nosotros, ya que imponían normas a los clérigos, porque aun cuando buenos cristianos, eran por natural desconfianza abiertamente anticlericales, a pesar de la buena conducta del Clero. Un cronista del año 1818, o sea hace ciento trece años, en plena época católica y foral, escribía:

"Con dificultad se habrá visto en los siglos últimos otro pueblo católico en toda la cristiandad, donde tuviesen los ministros del altar menos influencia en los negocios temporales de sus feligreses que en Vizcaya. Ellos no entraban jamás en las Asambleas y Ayuntamientos de los vecinos, ni se mezclaban en las resoluciones que tomaban los pueblos para su mejor gobierno."

Desde que fueron escritas las anteriores líneas han pasado muchas y graves cosas en Vasconia. Si pudieran gobernar en 1931 nuestro país aquellos viejos vascos que dispusieron tantas trabas acerca de los clérigos y se lamentaban de que el año 1795, solamente del pueblo de Dima, que no llegaba a 350 vecinos, había treinta y ocho religiosos, ¿qué radicalismos no legislarían hoy contra el clericalismo triunfante y absoluto, después de haber luchado a estilo del tristemente célebre cura Santa Cruz, trabuco en mano, durante dos guerras inciviles que nos costaron la pérdida de nuestras originales leyes, que ellos disfrutaron, y contemplar ahora los pulpitos de algunas iglesias convertidos en escenarios de oradores de mitin electoral? ¿Qué dirían los vascos de hace un siglo, aquellos que no conocieron los uni-

formes militares ni las Aduanas, que fueron modelo de ciudadanía y democracia, al ver estos clérigos y clericales, que son la rémora de la raza y ahogan a la Euzkadi actual, puestos al servicio de una monarquía usurpadora de los Fueros, que tiene a España desde hace ocho años sin Constitución? Un católico, ¿puede amparar esto?

Es antinacionalismo vasco hacer el juego a la monarquía.

Es antinacionalismo vasco combatir hoy a la Conjunción republicanosocialista.

Es antinacionalismo vasco impedir por la violencia que periódico de índole tan recientemente nacionalista como el diario bilbaíno "Acción Vasca", pueda seguir publicándose normalmente en vísperas de elecciones, todo ello al buen servicio de la monarquía.

Caminamos hoy los republicanos vascos voluntaria y fraternalmente unidos a los antimonárquicos, porque el régimen de República federal es el de la libertad de los pueblos civilizados y progresistas. Además, se parece al Fuero como una gota de agua a otra gota de agua.

No confundamos el clericalismo, de tan amargos recuerdos para Vasconia, con el nacionalismo.

Si alguna vez hemos echado algo en cara a los del Ebro para allá, ha sido el que importaran con su Iglesia para esclavizar a Euzkadi, bajo el engaño de civilización, una verdadera nube de clérigos extranjeros y antivascos, quienes viviendo y engordando sobre el país, declararon guerra a muerte a la lengua de la raza en todos sus colegios de enseñanza, y, sirviendo de intermediarios a la monarquía española para fin tan anticristiano y antihumanitario como es el de la guerra, arrancaron al país vasco su legislación popular, imponiéndole las cadenas del esclavo y arrojándolo como clerical trofeo a los pies del trono.

Nosotros queremos romper esas cadenas de ignominia hundiendo la monarquía, que esclavizó a Euzkadi. Y en defensa de nuestro ideal nos uniremos siempre a todos los defensores de los Derechos del Hombre, sea cualquiera su pueblo y su nacionalidad.

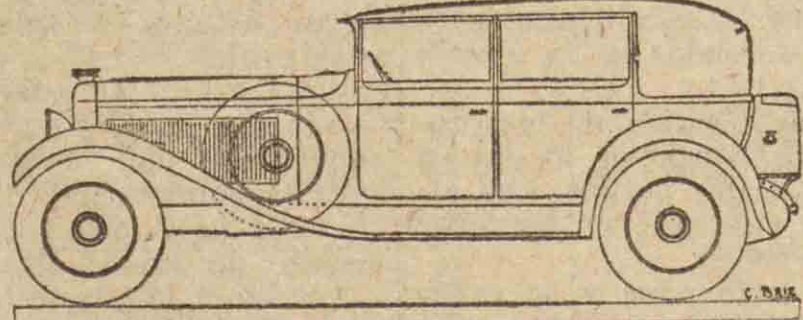
Como buenos vascos, tenemos la misión de luchar por la supremacía del Poder civil, y nos rebelamos contra todo intento de intromisión en la política tanto del Clero como del Ejército. Queremos ser dignos de nuestra raza.

Quienes haciendo de esto caso omiso no voten en las elecciones de hoy a la República y se digan nacionalistas vascos, confunden lastimosamente el nacionalismo con el clericalismo.

P. KETA.

Carrocerías

- BRIZ -



Carlos Briz

Soliciten precios

Construcción, reparaciones y todo lo concerniente a la carrocería por procedimientos modernos. Especialidad en trabajos de lujo.

Usandizaga, 47-49 (Gros) SAN SEBASTIAN Teléfono, 1-30-58.

## Muebles - Aparatos eléctricos - Camas de metal

Para adquirirlos en condiciones ventajosas, no vacilen en visitar la gran Exposición que de todas clases y precios presenta la Casa "Clemente y Saizar".

AVENIDA, 14 e IDIAQUEZ, 13

## FERROVIARIO POPULARES DE IRON



SEÑOR CORTIJO (electricista)

(Apunte de Pozzo)

## Academia Médico-Quirúrgica de Guipúzcoa

Bajo la presidencia del doctor Anguera, y con asistencia de numerosos señores académicos, tuvo lugar en la tarde de ayer la anunciada sesión científica por esta entidad, interviniendo en primer lugar el doctor don José de Elósegui, que habló sobre *Arquitectura mecánica articular del pie*. Tras una magnífica descripción del desarrollo ontogénico del pie, hizo un acabado estudio del funcionamiento del mismo, exponiendo con gran lujo de detalles todos sus movimientos y los fundamentos en que están basados. Por último, presentó varias radiografías de fracturas completas del pie tratadas por él con excelente resultado.

A continuación el doctor Larrea habló sobre *Un caso de compresión medular*, con presentación del enfermo.

Hizo la historia del enfermo, señaló los síntomas tanto subjetivos como objetivos que el enfermo presenta, poniendo de manifiesto estos últimos con gran claridad; hizo el diagnóstico diferencial del enfermo con gran brillantez, deteniéndose en tres enfermedades principalmente: siringomielia, hematomielia y compresión medular, haciendo el estudio de cada una de ellas, inclinándose, tras un examen detenidísimo de la punción cística con inyecciones de lipiodol y radiografías, por una compresión medular, debido a una araneoiditis adhesiva, haciendo, sin embargo, sus reservas sobre un posible tumor intramedular y apuntando las pruebas a que ulteriormente ha de someter al enfermo.

Intervino el doctor Bueno, que ha visto, juntamente con el doctor Larrea, el caso y que hizo atinadas consideraciones en las expuestas por el conferenciante, y éste le contestó brevemente.

Todos los conferenciantes fueron muy aplaudidos por los numerosos señores académicos que llenaban el salón de sesiones.

## El cuarto premio de la Lotería, en San Sebastián

El número que en las Administraciones de Lotería suele ser despreciado por el público, el 790, salió premiado con diez mil pesetas en el sorteo celebrado ayer en Madrid.

El número ha sido vendido en la Administración número 10, instalada en la esquina de la Avenida y calle de Idiáquez. La encargada de este establecimiento ignoraba a quién pertenecía el billete, que supone estará vendido completo o a dos personas lo más, por el detalle indicado, de que el público que adquiere decimos suele rechazar estos números bajos.

Las supersticiones traen las más de las veces sorpresas como ésta.

## Impermeables, Checos, Trincheras, Gabardinas

## LA SUPREMACIA EN ESTO "PETIT PARIS"

Urbietta, 39 - Teléfono, 135-93

## J. ABAD

MEDICO-HOMEOPATA

Tratamiento de las enfermedades crónicas y de la infancia, por HOMEOPATIA.

Consulta de 10 a 1 y de 4 a 6.

Urbietta, 47, 2.º - Teléfono, 1-26--25.

## CESTERIA MODERNA



Se fabrican toda clase de cestas, butacas y sillas de mimbre y junco. — Encargos especiales y composturas.

SAN LORENZO, 17. — Teléfono 12-3-02.

## Crónica alavesa

## La efervescencia electoral

Un desplante chulesco es enérgicamente reprimido. — Entusiasmo en el mitin izquierdista. — Se retiran unos nacionalistas por orden episcopal

(POR TELEFONO)

Vitoria, 11.

## ANTE LAS ELECCIONES

El tema electoral absorbe por completo la atención ciudadana. Es la fecha de conocer la voluntad del pueblo. Efervescencia, inquietud, ¿qué nos depararán las urnas? Algunos sectores se muestran intranquilos, temerosos de sorpresas. Las izquierdas esperan confiadas.

"La Libertad" denuncia algunas anomalías que dicen haberse registrado en el pueblo de Alegria con la proclamación de candidatos, cuyo origen ha sido el que dos aspirantes a concejales solicitaran legalmente ser proclamados, ignorándose si lo han sido o no, ni si se designaron las mesas. En el Gobierno civil no se tenían noticias de esta denuncia, ni siquiera de que hayan sido proclamados los candidatos. Por lo visto, continúa imperando el caciquismo dictatorial.

A mediodía se registró un incidente en la calle de Dato. Dos jóvenes que atravesaban dicha calle en un automóvil de la matrícula de Logroño y que parecía proceder de Bilbao, detuvieron el vehículo al ver en la esquina de la calle de Iradier unos pasquines del grupo izquierdista invitando a la votación. Uno de los jóvenes se apeó del coche, y con una navaja intentó rasgar el pasquín.

Don Tomás Alfaro, que se dio cuenta de la maniobra, se acercó al joven, y sujetándole el brazo en el que esgrimía la navaja, impidió que consumara su propósito, afendole la conducta. El joven bravucón intentó agredir al candidato izquierdista, amenazándole con la navaja, evitando la agresión el público que acudió inmediatamente, así como el mismo señor Alfaro.

El valentón fué llevado a la Comisaría, donde contestó en forma desabrida al comisario, que le hizo algunas preguntas. Numerosos elementos, destacados como entusiastas republicanos, así como el señor Alfaro, intervinieron para que el joven fuese puesto en libertad, sin que el hecho tuviera mayores consecuencias.

Al volver al coche el engallado sujeto, que se cree es un albiñanista, el señor Alfaro le dijo que aprendiera y propagara cómo sabían tratar los elementos izquierdistas a sus adversarios.

La lección recibida hizo enmudecer al valiente mocito, que se alejó en su coche.

El incidente fué muy comentado en Vitoria.

A este propósito, "La Libertad" publica una coletilla llamando la atención por si esto fuese una maniobra para entorpecer la actuación electoral.

Los nacionalistas señores Madinaveitia, Egual y Trocóniz publican una carta en los periódicos locales, en la que dicen que, habiendo causado baja voluntariamente como afiliados dentro de las dos ramas nacionalistas, sin haber renunciado a sus ideales, hacen pública su retirada en la contienda electoral.

Esta actitud parece obedecer a indicaciones del palacio episcopal.

—La lucha electoral se presenta muy interesante y resulta difícil pronosticar resultados.

Las izquierdas están dispuestas de todo punto a no tolerar coacción ninguna que enturbie la pureza del sufragio.

—El gobernador llamó al alcalde para ponerse de acuerdo en la distribución de la fuerza pública en las calles durante las elecciones, en previsión de que se registren accidentes.

—El secretario de la Junta municipal del Censo reunió en el archivo municipal a los escribientes que han de ir a los colegios, para hacerles entrega de la documentación y darles las órdenes oportunas e instrucciones, con el fin de que puedan cumplir su misión sin error alguno.

—El gobernador ha facilitado a los periodistas una nota oficiosa, en la que, en síntesis dice que está dispuesto a garantizar el más perfecto orden y la libre emisión del voto, ratificándose en su propósito de recorrer desde primera hora todos los distritos.

—En el frontón, a la hora de telefonar, se está celebrando el grandioso mitin electoral organizado por los republicanos-socialistas. Tanto la cancha, como los palcos y demás localidades están completamente ocupados, viéndose numerosas mujeres.

Al presentarse los oradores señores Aragón, Martínez de Marañón, don Dámaso Villanueva y don Primitivo Herrero, la ovación con que han sido recibidos ha sido enormemente entusiasta. Las mujeres que ocupaban diversas localidades, aplaudieron también con calor.

En el momento de telefonar ha terminado de hacer uso de la palabra, con cálido verbo, el señor Herrero, cediéndole la palabra al señor Villanueva.

El entusiasmo es indescriptible.

## Buena colocación

ofrece importante fábrica de cerámica a grabador de plancha de cobre y acero a buril y martillo. Dirigirse a Fábrica de Loza. Apartado, 58. SANTANDER.



## LA VIDA EN VIZCAYA

## El alcalde y los barrenderos

Ajetreo electoral. - Argucias y ardides. - Un buen concierto  
Martín Agüero va a entrenarse

(POR TELEFONO)  
ELECCIONES A TODO TRAPO

Bilbao, 11.

El panorama de la villa es encantador para los que gustan de estas luchas, que han estado suspendidas desde el 29 de abril de 1923. Los viejos recuerdan estas cosas y los jóvenes que tienen más de treinta años y van a votar ahora por primera vez se encuentran con una novedad que les enardece.

Esta noche, a hora ya un poco adelantada, se ha producido un alboroto en la calle del Correo. Fue debido a que unos jóvenes republicanos se enteraron de que un grupo de legionarios se distraía en vitorear al rey y a la monarquía y les dió por llevar la contraria a esas aves canoras. Pero llegaron a la calle del Correo, y los jóvenes republicanos no encontraron por ninguna parte a los legionarios.

Sin embargo, oyeron unos vivas al rey lanzados desde un balcón por una voz chillona. Al principio creyeron que se trataba de un ave de los trópicos, de esas de plumas verdes que hablan lo que se les enseña, y supusieron, como consecuencia, que aquellos chillones gritos eran los que produjeron el error confundiendo al ave con los legionarios. Pero no era ave; eran unas señoritas que desde un balcón gritaban "Viva el rey, viva el rey, viva el rey". Y a estos gritos respondieron—al darse cuenta de la realidad de la defensa real—con unos "¡Viva la República!", estentóreamente repetidos, que las pobres señoritas, metidas a desempeñar el papel de aves de vistosas plumas, hubieron de retirarse.

Acudieron guardias, pero no pasó nada.

Hacia las nueve y media de la mañana ha aparecido volando sobre Bilbao un aeroplano cuyos tripulantes dejaron caer sobre la villa unas hojas de propaganda nacionalista de la Comunicación.

Se dice que este aeroplano ha venido de Barcelona para dedicarse a estos fines exclusivamente, y así se comprende que el piloto tomara por una prolongación de Bilbao a Elbar, Deva y las playas guipuzcoanas.

A mediodía volvió a volar el aeroplano y lo mismo hizo por la tarde.

Al recibir a los periodistas los manifestó hoy el gobernador civil que había negado autorización a los monárquicos y a los antimonárquicos para que se entregaran a manifestaciones públicas con motivo del reparto de candidaturas, proclamas y manifestos durante el día de mañana. Esto lo hace sólo para evitar entorpecimientos en la circulación y desórdenes que pudieran producirse.

Dijo también que había adoptado medidas para facilitar el libre ejercicio de la emisión del sufragio y para que no sean ejercidas coacciones, sobornos ni otros desmanes acostumbrados en la vieja práctica electoralera.

Esperaba de la sensatez del pueblo, y sobre todo de los candidatos, que todo se deslizará tranquilamente, con orden perfecto y con legalidad.

## PERIODICOS DENUNCIADOS

Dijo también el gobernador civil a los periodistas que habían sido denunciados los semanarios «Frente», «La Lucha de Clases» y el diario «El Liberal».

## ¡VIVA LA SINCERIDAD!

Parece —y esto nos lo han dicho personas que merecen crédito— que el señor González Careaga, alcalde de la Villa Invieta, llamó a su despacho a los treinta y tres barrenderos últimamente nombrados y les hizo manifestaciones con las que les daba a entender que si no votaban la candidatura monárquica, peligraba su puesto, es decir que se les pondrían los garbanzos a una altura que no podría alcanzar ni el aeroplano contratado por los bizcarras. En cambio, si triunfaba la candidatura monárquica —que, como se, depende de los barrenderos de Bilbao— tendrían el apoyo del Ayuntamiento.

También se atribuye al alcalde la con-

cesión de permisos a cierto número de guardias municipales para que mañana actúen en favor del régimen actual.

## UN TELEGRAMA

En «El Liberal» se ha recibido un telegrama que dice lo que sigue:

«Presos políticos cuartel Estudios agradería comuniquen inmediatamente resultado elecciones. — Saludos.»

Firman los presos.

## UN CONCIERTO DE LA SINFONICA

La Orquesta Sinfónica de Bilbao, dirigida por el maestro Golschmann, ha dado un magnífico concierto en la calle de la Filarmónica.

Lo más interesante del concierto, en su parte clásica fué la interpretación del Concierto grosso, de Haendel, y la Sinfonía en mi bemol, de Mozart.

En la última parte interpretó la orquesta el «Bolero», de Ravel, y por primera vez una pequeña Elegía titulada «In Memoriam», del joven compositor vizcaíno Jesús Aramberri, pensionado con el premio Juan Carlos Gortazar, a quien está dedicada la obra.

Esta Elegía es una sentida página musical en la que descuellos un canto infantil admirablemente trazado y desarrollado por la orquesta.

## ARGUCIAS ELECTORALES

El diario «La Tarde», que como dijimos días pasados, ha vuelto a las manos de los seráficos bizcarras, dice hoy que debe tenerse cuidado con los manejos de ciertos elementos interesados en introducir la confusión en las filas nacionalistas, pues han enviado las candidaturas de los candidatos de un distrito a los electores de otro.

## UN GENERAL DE LA GUARDIA CIVIL

Esta mañana ha llegado a Bilbao el general inspector de esta zona de la Guardia civil, don Ignacio Martín Pérez, el cual fué cumplimentado por las autoridades.

## EL DIESTRO MARTÍN AGÜERO

Después de casi tres meses de permanencia en la clínica del doctor San Sebastián, ha salido a la calle, completamente restablecido, el diestro bilbaíno Martín Agüero.

En la próxima semana marchará el torero a Salamanca, donde se entregará a un serio entrenamiento.

¡Señor gobernador!

No ha sido solamente a empleados de la Caja de Ahorros Provincial a los que ha pedido el voto el diputado provincial señor Pagoaga. También lo ha pedido a empleados de la Diputación, algunos de los cuales le contestaron en forma adecuada, a la petición, que consideraron depresiva para su dignidad de hombres.

¡Señor gobernador! ¿Cómo anda eso de la "rabiosa sinceridad"?

## Grave atropello de automóvil en Tolosa

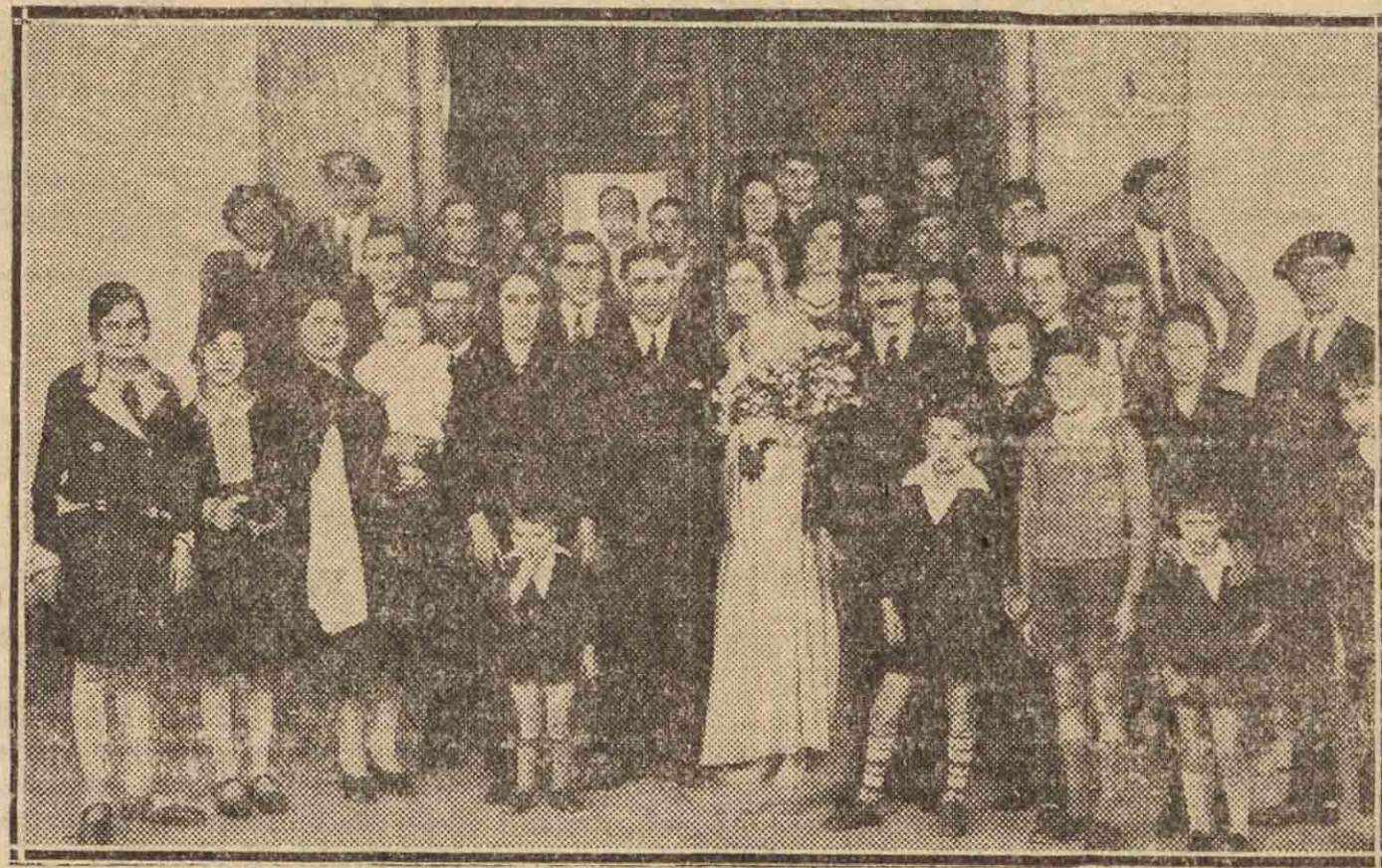
A las doce y media de ayer ocurrió un grave accidente de automóvil en la calle de Gorosábel. El coche de la matrícula de Navarra 1.012, conducido por su propietario, con domicilio en nuestra ciudad, arrolló a la joven de veinticuatro años Avelina Anto, produciéndole diversas heridas y contusiones en todo el cuerpo y una herida profunda en la cabeza de carácter grave.

Después de asistida convenientemente en el Cuartel Socorro, fué llevada a su domicilio. En el suceso intervino el Juzgado.

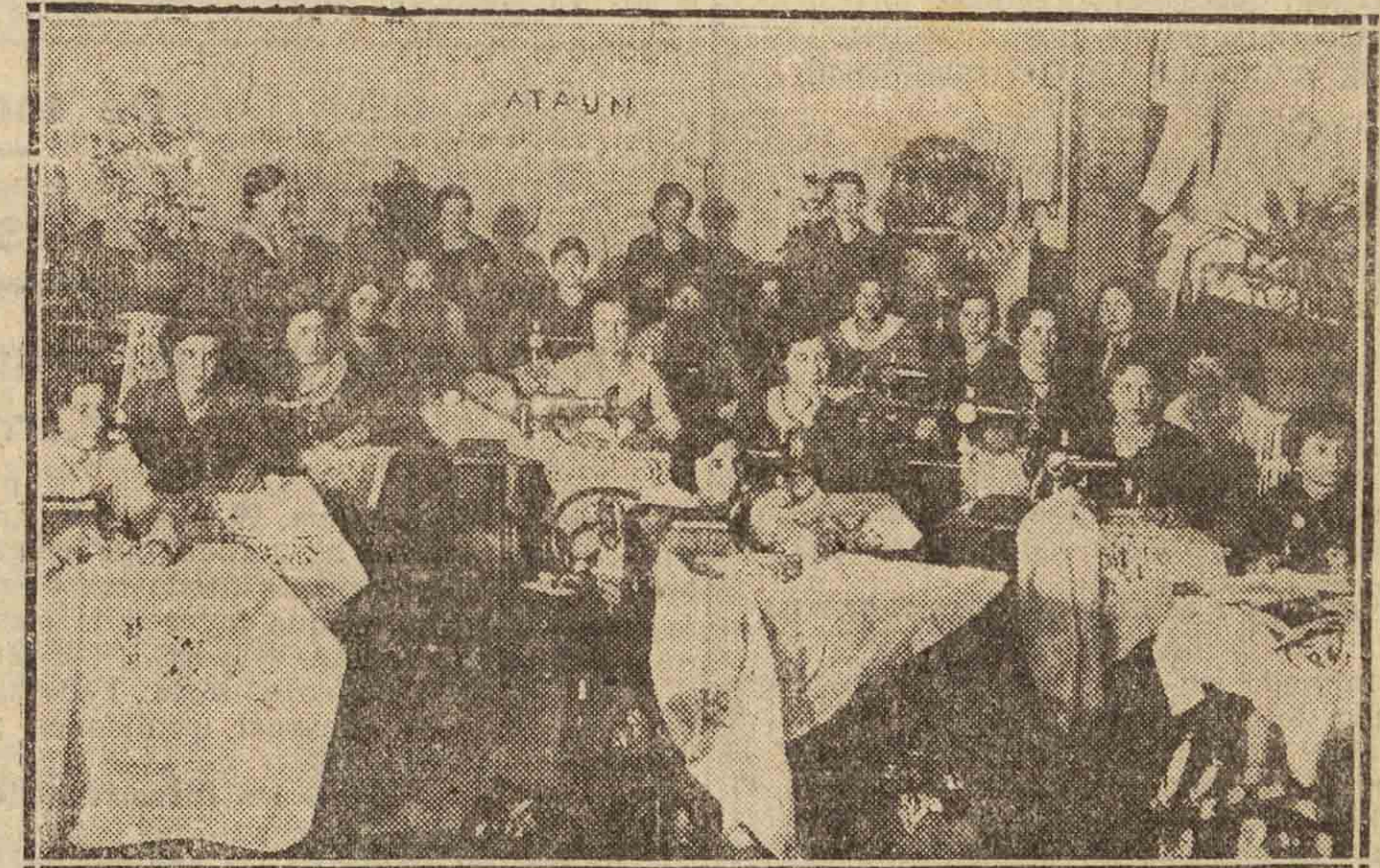
## Atropello de bicicleta

En la calle de Miracruz fué arrollado ayer por una bicicleta el muchacho de catorce años Federico Fernández. En la Casa de Socorro le asistieron de contusiones en ambas manos y rodillas, de carácter leve. El ciclista se dió a la fuga.

## NOTAS GRAFICAS DE LA PROVINCIA



BEASAIN. — Boda de la señorita Amalia Sansiberrian con el joven Raimundo Escalante. (Foto Bueno.)



ATAUN. — Grupo de bellas, simpáticas y hacendosas jóvenes que han tomado parte en el curso del corte y bordado. (Foto Bueno.)

## En nuestra Sucursal de Urbieta, núm. 30

PRESENTAMOS DESDE AHORA LAS COLECCIONES MAS SELECCIONADAS DE TODAS LAS NOVEDADES EN TEJIDOS DE LANA, SEDAS Y ALGODON. HASTA TERMINAR LAS OBRAS DE NUESTRA CASA DE LA ALAMEDA, Núm. 8, ESPERAMOS QUE LAS SEÑORAS HONREN CON SU VISITA NUESTRA SUCURSAL

## "La Concha Guipuzcoana", Urbieta, 30

Temporada de primavera

## Inmejorables auto-cars para excursiones

DESDE 10, 15, 22 a 28 ASIENTOS

Precios convencionales

Oquendo, 10 DAMBORENEA y BENGOCHEA Teléfono 10-105

# INSTITUTO DE BELLEZA

## "Madrid-Easo"

Calle Loyola, 1 y Avenida de la Libertad. -- SAN SEBASTIAN  
Teléfono 1-34-12

Directora-propietaria MARIA BERTOL COLOMA

NO SE HABLA DE OTRA COSA ENTRE LAS SEÑORAS que de las

## ONDULACIONES PERMANENTES

realizadas con líquidos americanos empleados exclusivamente en esta casa, que permiten hacer las ondas completamente naturales sin castigar el cabello, por delicado que sea.

TINTURAS DE EXTRACTOS DE HENNE  
(ESPECIALIDAD DE ESTE INSTITUTO)

## LIMPIEZAS DE CUTIS CIENTIFICAS

con extracción de puntos negros y espinillas

## MANICURAS - CEJISTAS - PERFUMERIA

Todos los servicios son ejecutados por personal de primer orden y a precios corrientes.

Casa en Madrid, Avenida Pi y Margall (Gran Vía), entrada por Valverde, 1, pral. Edificio del Teatro Fontalba. Teléfono, 4-16-64

Salón Miramar Hoy, domingo, cuatro sesiones cinematográficas

Lillian Gish, Rod La Roque y Conrad Nagel en "UNA NOCHE ROMANTICA"

A las cuatro, infantil; noche, doble, con "LA DEPENDIENTA", por Alice White.

Teatro del Príncipe Hoy, a las 3 y cuarto. 5 y cuarto, 7 y cuarto y 10 y cuarto

Gran éxito de "WU-LI-CHANG" por ERNESTO VILCHES

Complemento de programa: «Revista Paramount» y la cómica «Libertad».

## Calzados Trevijano

Señora:

Caballeros:

Para niños:

Recomendamos a usted vea los modelos de

temporada acabados de recibir

Vean nuestras clases selectas y los econó-

micos desde 18 pesetas

Los más variados surtidos en todas sus

clases

San Martín, 38 Calzados Trevijano Hernani, 14





## Ecos de todas partes

## El Madrid quiere convencer a Regueiro, Samitier, Hilario..

La jornada copera de hoy. - El Europa va a desprenderse de todos sus "ases"  
El pleito de los clubs catalanes de segunda categoria

## LA PRIMERA JORNADA

Hoy se celebrarán los siguientes partidos correspondientes a la primera jornada del campeonato de España:

Deportivo Coruña-Real Murcia (Insausti).  
Real Unión-Celta de Vigo (Escartín).  
Deportivo Alavés-Sabadell (Melcón).  
Barcelona-Don Benito (Saracho).  
Racing de Madrid-Sevilla F. C. (Quintana).  
Valencia-Iberia (Cruella).  
Betis-Real Sociedad (Arribas).  
Logroño-Cultural de León (Ostale).  
Racing Santander-Arenas (Steimbörn).

El 19 jugarán:  
Alfonso XIII-D. Castellón (Vilalta).  
Patria-Badalona (Espinosa).

El 26 jugarán:  
R. Valladolid-Athlétic (Lloveras).  
Real Madrid-Eclipse (Vallana).

## PARTIDOS INTERNACIONALES

Hoy, además del encuentro Portugal-Italia, que tanta expectación ha producido y tan directamente nos interesa a los españoles, se jugarán estos otros: Hungría-Suiza, en Budapest, y Austria-Checoslovaquia, en Viena.

## LOS CLUBS CATALANES DE SEGUNDA CATEGORIA

Continuando las reuniones que vienen celebrando los Clubs de segunda categoria preferente para discutir la ampliación y la promoción, celebraron nueva asamblea, en la cual se estudió la actitud que deben adoptar ante la Federación, de la que pensaban separarse. A última hora intervino en el debate el representante de la categoria en el Comité directivo, que es el señor Vila, que consiguió calmar los ánimos logrando que los Clubs no lleven adelante de momento sus gestiones hasta tanto no celebren una reunión el próximo lunes.

## EL EUROPA ESTA DISPUESTO A TRASPASAR JUGADORES

La delicada crisis porque atraviesa el Europa va a ser radicalmente atajada por sus directivos. Muy pronto se llevarán a cabo las obras de reforma del campo y las de carácter administrativo y técnico que se crean convenientes. En lo que afecta al equipo, ha expresado un significado elemento europeoista que el Club está dispuesto a afrontar de una vez la situación, siguiendo el mismo procedimiento que el Español.

Varios Clubs nacionales, entre ellos el Madrid, el Sevilla y el Real Oviedo, se han interesado por algunos elementos del equipo europeoista, tales como Loyola, Alcoriza y Bestit II. Aún no ha entrado el Europa en negociaciones, porque la Junta actual, que terminará su gestión a últimos del corriente, no ha querido hacerlas por delicadeza, dejando el asunto a cargo de la Junta que le substituya. Esta, según nuestros informes, amoldará su gestión a los proyectos de la actual, y llevará a cabo los citados traspasos y los que se presenten y crea convenientes con los Clubs que mejores ofertas hagan.

## LAS GESTIONES DEL REAL MADRID

Conocemos en todos sus detalles la serie de gestiones, unas realizadas y otras por realizar, del Real Madrid en su empeño de reforzar principalmente su ataque.

Gestiones hechas o por hacer cerca de jugadores de fama, en posibles condiciones de traspaso. Si uno falla se acudirá a otro, y así sucesivamente. Como es un secreto a voces, podemos mencionar a Regueiro e Hilario. Ya de otro, buen jugador él, hasta

el punto de haber sido seleccionado por España varias veces..., no es posible mencionarlo.

Y ese delantero centro si la Directiva aprueba lo tratado recientemente por uno de sus elementos, el año que viene jugará en Madrid y por el Madrid. Es el mismo del que tanto se habló hace unos meses, en los comienzos del campeonato de Ligas. Podíamos dar su nombre, cifras, condiciones, etc., pero... ¡Samitier!

## De todo un poco

## ¿Tendremos entradas para el X Italia-España?

No se admitirán encargos hasta que haya localidades  
Korrikalarismo

Calma, señores, calma. El bueno de Angelito Sánchez Mozo ha tenido que colgarse hoy el auricular. Porque desde las diez de la mañana todos los que leyeron la gestión que hizo el viernes LA VOZ DE GUIPUZCOA llamaron obstinadamente a la Federación Guipuzcoana para encargar localidades, ¡por si acaso!

Hay que aplaudir a los directivos de la Federación porque en cuanto les fueron manifestados los deseos de los aficionados guipuzcoanos se apresuraron a solicitar, para ellos, las localidades.

Y hay que dejar en paz al teléfono federativo.

Un poquitín de calma. Hoy hemos cursado tres telefonemas. Uno para la Nacional, otro para don Ricardo Irizabal y un tercero para Gutiérrez Alzaga, presidente de la Federación de Vizcaya. Exponemos en ellos los anhelos justos—nunca más justos—de los guipuzcoanos, y solicitamos que se acceda a la petición de la Federación Guipuzcoana.

Veremos si se nos atiende. En cuanto sepamos que ¡hay entradas! lo anunciaremos y entonces será ocasión de pedir las; pero entretanto dejen en paz al amigo Sánchez Mozo.

Ahora, la Nacional y la Vizcaína tienen la palabra. Nosotros ya hicimos cuanto estaba en nuestra mano.

Beteche retó a Eizaguirre, de Azcoitia, y a San Julián, de Azpeitia, en el trayecto de la cuesta de la Magdalena al alto de Azcarate, en Elgoibar. Unos seis kilómetros. Y Ramos, por nuestro conducto, acepta el reto de Beteche y, además, desafía a todos los corredores, donde quieran y en la distancia que quieran.

Nos dice que su reto va dirigido, sobre

todo, a esos que "no hacen más que echar bravatas".

Ya está lanzado el reto, que se mantiene ocho días.

Pero va siendo hora de que pongamos dique a esto del "korrikalarismo". Hemos de atender a todas estas apuestas para que cuando se concierten pueda el público tener seguridad de que han de ser sinceras.

Aunque siempre será preferible que no se concierten.

Y también habremos de documentarnos, porque ya más de uno se nos acercó para insinuarnos cómo viven algunas "sociedades" que se dedican a explotar las "facultades" de nuestros jóvenes atletas.

Y es conveniente que todo esto se vaya concluyendo. Lo exige el deporte.

Y lo exigen otras razones que a todos se nos alcanzan.

José MURGUIA.

## En Atocha

## AVION-RESERVA REAL SOCIEDAD

Hoy, domingo, a las cuatro y media de la tarde, se jugará en el campo de Atocha un interesante encuentro entre el reserva de la Real Sociedad y el Avión, uno de los equipos más destacados de la segunda categoria.

El Avión formará con sus mejores elementos, algunos de los cuales han demostrado en su campeonato que tiene conocimiento de juego y condiciones suficientes para actuar en categoria más elevada.

El reserva realista formará un excelente conjunto, integrado por elementos ya conocidos y por otros de cuya actuación se esperan, fundadamente, resultados inmejorables.

En el partido regirán precios económicos. La preferencia costará dos pesetas y una la general.

Se facilitarán noticias del encuentro que a la misma hora juegan en Sevilla el primer equipo de la Real Sociedad contra el Betis, y que los aficionados esperan con verdadero interés.

El partido será arbitrado por el colegiado guipuzcoano, señor Iruretagoyena.

## Convocatorias

## AVION CLUB

Se ruega a los jugadores Zugasti, Emparanza, Arzac, Icaia, Ayala, Pedrín, Gimeno, Parrondo hermanos, Caparros, Insausti, Goyarán, Ortega, Aizpúrua y Ormazabal se encuentren hoy, domingo, para las cuatro menos cuarto de la tarde, en el campo de Atocha, al objeto de contender en partido amistoso con el reserva de la Real Sociedad. Se encarece puntual asistencia.—La Comisión.

## G. D. ATEGORRIETA

Rogamos a los jugadores Mamerto, Atín, Embil, Ibarguren, Sánchez, Manjarrés, Aramburu, Alberdi, Rivas, Arzac, Dublang, Muñoz, Quirós, Gabarain, etc., y a cuantos simpáticos quieran acompañar al equipo, se hallen en los locales del Club para las tres menos cuarto de la tarde, con objeto de tomar el autocar que les trasladará a Larzábal, para contender con el Sporting de Gros en partido de campeonato.—La Comisión.

## La eliminatoria de esta tarde Real Celta Real Unión promete ser emocionante

Ayer por la tarde estuvieron los representantes del club vigués de visita al Real Unión, siendo atendidos por el presidente, don Juan Zamalloa, y el capitán del equipo Patxi Gamborena. Visitaron también el estadio, encontrándolo en condiciones inmejorables para jugar la emocionante eliminatoria que esta tarde tienen que despatchar contra los iruneses. Viejos amigos, los del Celta y los del Real Unión habieron, dentro de la mayor cordialidad, largo y tendido sobre las cosas del fútbol en nuestra nación.

Y, como nobles en el deporte, se confesaron mutuamente los propósitos que a los dos equipos les anima por ver de lograr la victoria en el encuentro eliminatorio de hoy en el campo irunés.

De donde se deduce que la lucha ha de ser movida e interesante, digna de los teams contendientes. Razón por la cual nada tendrá de particular que esta tarde veamos el estadio Gal concurridísimo de aficionados de toda nuestra región.

Mucho han de tener que trabajar los iruneses para vencer a los de Vigo, aunque ahora parece encontrarse el equipo unionista en debida forma, y mucho han de trabajar porque la línea media, los zagueros y el portero del Celta forman un conjunto que se entiende muy bien y resultan difícil de batir. Respecto de la delantera céltica, hemos de decir que la componen en mayoría gente joven y entusiasta que ha de dar que hacer lo suyo a los defensas iruneses y a Emery.

El Real Unión alineará su once como sigue: Emery-Alzarna; Alza; Mancisidor; Sotés, Gamborena, Villaverde; Sagarzazu, René, Urtizberea, Luis Regueiro, Carrasco.

El partido dará principio a las cuatro y media de la tarde, bajo la dirección de Escartín. Y de diez y media de la mañana a doce y media se expendrán localidades y entradas en la taquilla del Salón Novedades, en San Sebastián.—X.

## En Jolastokieta

Partidos para hoy, domingo:

A las diez de la mañana, Estrella-Betis Gros. Arbitro, S. D. Sampedrotarra.

A las tres menos cuarto: Umore Ona-Roca Gros. Arbitro, Estrella.

A las cinco menos cuarto, S. D. Sampedrotarra-Euzkalduna. Arbitro, Sporting.

## Los retos

## COMBINANDO PARTIDOS

Los panaderos de Odriozola y Berridi ponen en conocimiento de la Estrella que nuestro "team" será el siguiente: José Mari; Santiago, Elliceaga; Genaro, Enrique, Juanito; Cocochas, Cristino, X, Lucio y Marcelino.

—El Rayo de San Antonio acepta el reto lanzado por el Rayo de la calle Vergara para el domingo próximo, día 12, para jugar un partido en el campo del Hípico, a las once y media de la mañana.

Nuestro equipo será: Galparsoro; Gerardo, Cruz; Martiorena, Aramendi, Salvidea; Pinlato, Beramendi, Fernández, Lazcano y Joseba.

Rogamos sean puntuales, suspendiéndose el encuentro caso de mal tiempo.—EL CAPITAN.

—El Donostiko-Anayak acepta el reto del reserva del Beti-Aurera de Oria para jugar un partido en el campo designado y a la hora en que tiene la llegada allí el tranvía que sale de aquí a las cuatro de la tarde.

En caso de mal tiempo, no se jugará el partido. —El Huracán F. C. pone en conocimiento del Salmantino que no podrá jugar el partido anunciado para el próximo domingo en el Puntal de España, por tener un contratiempo inesperado.

—El D. Bolche de Villafranca reta al Estación Chiqui, a la Plaza y a la cuadrilla de Simeón a jugar un partido el domingo, día 12, en el campo de Arana, a las cuatro de la tarde.

Nuestro "team" será: Antonio; Elías, Arana; Otamendi, Garín, Arieta; Santos, Juancho, Leunda, López y Libanes.

En caso de aceptarse el reto, se jugará con el primero que avise a Juancho Sampedro.

## Puntos de venta de "La Voz de Guipúzcoa"

## EN BURGOS

Calle de Lain Calvo, 29. Librería.

## EN ZARAGOZA

Calle Ginegío, 1.

Biblioteca Estación del Norte.

## EN VALLADOLID

Quiosco Estación del Norte.

" de D. Benito García.

Biblioteca Estación del Norte.

Quiosco de J. y M. Torres de la Cal.

## EN BARCELONA

Quiosco "Urquinaona".

del Carmen.

## EN MADRID

Calle de los Caños, 1.

Calle Alcalá (frente al número 30).

Quiosco Puerta del Sol.

" del Metro (Gran Vía).

" calle Alcalá (frente T. Apolo).

Alcalá, 22 (frente M. Dorée).

Puerta del Sol, 13 (entrada del Metro).

Quiosco "Las Calatravas" (calle Alcalá).

Hoy, domingo, día 12

STADIUM GAL (Irún)

A las 4 y media tarde

GRAN PARTIDO DE ELIMINATORIA PARA EL CAMPEONATO DE ESPAÑA entre los equipos

REAL UNION - CELTA, DE VIGO

Teatro Victoria Eugenia

COMPANIA DE COMEDIAS  
Moneró - Victorero

Tarde, a las 4 y 6 1/2

GRANDIOSO EXITO  
de la comedia en tres actos  
de los Quintero,

Mariquilla  
Terremoto

Funciones para hoy

A las 10 y media, noche

GRANDIOSO EXITO  
de la comedia en tres actos  
y en prosa, titulada

Mercedes,  
la gaditana

ALMACEN DE PERFUMERIA

ARTURO BORDAS

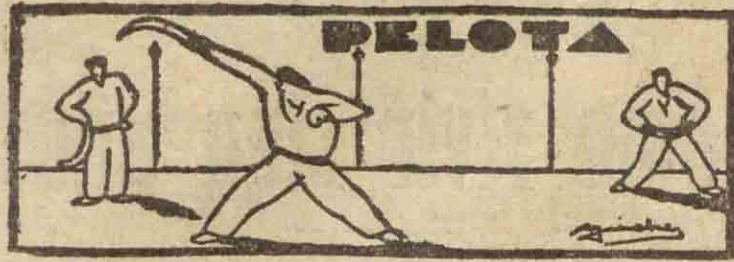
San Sebastián

NO COMPRE SIN CONSULTAR PRECIOS

Almacén, Oficina y Caja:  
PEÑA Y GONZ, núm. 6.  
Teléfono núm. 1-33-90.  
Venta al por mayor.

Especialidades en Permuferia  
Artículos de Higiene.  
Primeras marcas nacionales  
y extranjeras.





### EN EL FRONTON MODERNO

Nada de interés mencionable tuvieron los dos partidos jugados en el centro pelotístico de Atocha, pues en ambos no hubo lucha ni juego de calidad en ningún momento de la pelea.

**El primer partido.**—Tomaron parte en él los noveles remontistas Erviti y Marich, con faja colorada, contra el madrileño Chacón y el oriotarra Altuna, que lucían distintivo azul, sacando Erviti del diez y medio y su contrario Chacón del once y medio.

El dinero salió por los rojos en proporción de 40 a 36, por suponerse que el partido sería fácil para los favoritos; y en efecto así lo fué. Del único empate registrado en el tanto primero salieron delante los favoritos azules y sin grandes esfuerzos llegaron al término de la lucha cuando Erviti y Marich no habían pasado de 34 tantos.

La actuación de los vencedores fué muy buena y los dos se hicieron acreedores a la victoria.

Los vencidos no pasaron de medianos.

**El segundo encuentro.**—También este segundo partido era a remonte y en el mismo tomaron parte remontistas noveles. Eran éstos Múgica-Abarisqueta, con distintivo colorado, y Orio-Fitero, con faja azul. Múgica iniciaba la jugada del cuadro once y medio y Orio lo hacía del once.

Debido a lo bien equilibradas que estaban las partes contendientes la "cátedra" no se inclinó por ninguno de los bandos haciéndose las traviesas indistintamente a la par por ambos colores.

Después de igualarse en los dos primeros tantos avanzaron francamente los colorados y sin que fueran inquietados grandemente por sus adversarios llegaron al tanto 50 por 38 en que quedaron Orio y Fitero.

Bien, muy bien lo hicieron los vencedores; pero justo será consignar que se distinguió Múgica.

Los vencidos tuvieron de todo: malo y bueno; pero en general cumplieron su cometido. Resumen final: Una tarde fructífera para la "cátedra" y de escaso interés para el simple espectador.

**Partidos para hoy, domingo.**—El primer encuentro de hoy es de gran interés para los aficionados a nuestro noble y viril deporte de la pelota, pues en él verán frente a frente al fogoso pelotari-futbolista Jesús Izaguirre y al no menos fogoso y gran colocador de pelota Ostolaza.

Izaguirre irá acompañado del cachorro de Orio Iturain, y a Ostolaza le secundará el gran sotamanista Zumeta.

Como puede verse esta combinación es de gran interés, sobre todo para Jesús que saldrá dispuesto a defender su puesto palmo a palmo para ocupar el lugar que por derecho propio le corresponde.

—En segundo lugar jugarán Lasa y Tacolo contra Adúriz y Arámburu.

**Para mañana, lunes.**—El primer partido lo jugarán Echániz y Altuna contra Lasa y Tacolo; segundo, Múgica y Fitero contra Chacón y Bengoechea.

**¿Se retira Ochotorena?**—Se rumorea en las piñas pelotísticas que el veterano remontista Juanito Ochotorena se retira definitivamente de la pelota por causas ajenas a su voluntad.

Lamentamos la retirada de este modesto jugador puesto que aún tiene facultades y puede competir con muchos de su categoría.

### EN BILBAO

Contendieron ayer en el primer partido jugado en el Euskalduna, Chiquito de Bilbao y Arrarte contra Muñoz y Quintana II, venciendo éstos últimos por siete tantos.

—A continuación jugaron Pastor y Algor-teño contra Orrandía y Urquidi. En este partido venció la primera pareja por ocho tantos.

### EN PAMPLONA

Jugaron ayer en el Euskal-Jai, Abrego II y Olagüe contra Mora y Patricio. Estos últimos quedaron en el tanto 42 cuando los primeros ganaban el partido.

**SALDO ALFOMBRAS**  
Pie de Cama sala, salita  
y salón

EXCELENTE OCASION  
"PETIT PARIS"  
Urbieta, 39 - Teléfono, 13-593

**BORDADORA**  
a mano, elegantes modelos, cintas comunión  
toda clase insignias en oro y seda, vainicas  
y bordados en blanco toda confección. Pre-  
cios baratísimos. Larramendi, 4, 3.º deha.

**LUISA (costura)**  
Presenta los nuevos modelos de las me-  
jores casas de París en patrones.  
— SE RECIBEN TELAS —  
Visiten esta Casa. — Aldamar, 34, 3.º Izqda.

**Dr. Irigoyen**  
— MEDICO DENTISTA —  
PUENTERRABIA, número 19

Continúa nuestra excepcional  
oferta de

**CORTES DE TRAJE**

Nuestro sistema económico de venta  
ha proporcionado a infinidad de  
clientes, que han tenido el acierto  
de visitarnos, la oportunidad de po-  
der adquirir para la próxima tem-  
porada preciosos cortes de trajes  
a precios ventajosísimos.

Para cerciorarse de que lo que  
anunciamos es realmente bueno y  
barato, visítenos usted también y  
solicite que le enseñemos los cortes  
de traje de

**36 - 45 - 60 - 75 - 87**

**pesetas**

**ACTUALMENTE GRANDIOSA EXPOSICION**

**\* \* EN NUESTROS ESCAPARATES \* \***

**EL BARATO**

Alameda, 17 Teléf. 12747  
SAN SEBASTIAN



### HUNDIMIENTO DE UNA BALSA

La balsa del Club Náutico se guarda en la dársena de nuestro puerto; la balsa tiene dos puertas, por las que se introducen las embarcaciones de recreo para tenerlas guardadas. Quedaron abiertas las puertas y penetró el agua... La balsa se hundió.

Ayer, un buzo se dedicó a extraer las piedras que lastaban la balsa. Pero, a pesar de todos los trabajos que ayer realizó el buzo, acompañado del equipo de obreros, la balsa—que ya era un poco vieja—será perdida.

### MOVIMIENTO DE BUQUES

En nuestro puerto se registró ayer la entrada del vapor "Prudencia" solamente, el cual procedía de Santander con carga general a bordo. Después de descargar en los muelles de la dársena la carga destinada a esta plaza, zarpó para Pasajes.

También salieron, éstos en lastre, el "Hernani" para Avilés y el "José María" para Bilbao. Quedaban en la dársena los vapores "Cementos Rezola 2" y "Gaviota" y el velero "Aingeru-Guadakoia", que cargaba cemento.

### EN PASAJES

Ayer entraron en este puerto los vapores "Río Besos", con carga general, procedente de Bilbao; "Juan Artaza", con carbón, de Gijón, y "Prudencia", también con carga general, de San Sebastián.

No se registró ninguna salida.

### LA PESCA

No fué la jornada de ayer de tanta abundancia como en los días anteriores. Los vaporcitos regresaron de sus faenas con hermosa anchoa, pero no con tanta abundancia como en los otros días, seguramente porque los mismos pescadores se han aburrido de pescar tanto.

Los vapores de arrastre trajeron regular cantidad de pescado.

En Pasajes. — En Muelles y Almacenes para Vapores de Pesca desahbarcaron en el día de ayer las siguientes cantidades de pescado:

Pescadilla, 10.696 kilos; merluza, 6.560; sapos, 1.365; gallos, 356; potas, 1.826; chicharros, 3; salmonetes, 519; lenguados, 9; calamares, 1; panchos, 498; besugo, 498; panecas, 45; ordinarios, 550.

Se exportaron: Pescadilla, 9.571; merluza, 1.590; sapos, 1.105; gallos, 270; potas, 536; salmonetes, 135; panecas, 45; ordinarios, 32.

Total de desembarco: 12.926 kilos.

Total de exportado: 13.284 kilos.

En la Pescadería. —Ayer por la mañana se verificaron en el mercado las siguientes ventas:

Merluza de primera, 4.695 kilos, que se vendieron al detalle a 425 pesetas el kilo: merluza mediana, 4.695, a 360 la grande y 285 la pequeña; pescadilla, 21.300, a 2 la de bou y 145 la de pareja; gallos, 1.514, a 190; besugo de arrastre, 2.934, a 275; bacalao fresco, 91, a 245; cabras, 579, a 140; congrio grande, 652, a 290; sapos, 3.165, a 140; chicharro grande, 969, a 055; panchos, 1.544, a 130; martines, 5, a 135; ordinarios, 11.529, a 040; marrajo, 84, a 145; atún, 114, a 350; almejas, 450, a 155.

### MAREAS DE HOY

Pleamar: A la 147 de la tarde; a las 1250 de la noche.

Bajamar: A las 65 de la mañana; a las 644 de la tarde.

### MAREAS DE MAÑANA

Pleamar: A los 50 minutos de la madrugada; a la 145 de la tarde.

Bajamar: A las 77 de la mañana; a las 730 de la tarde.

### EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio del monte Igeldo.—Presión al nivel del mar: 1.0185 milibares.

Temperatura del aire a 120 m.: 15.3.

Humedad: 69 por 100.

Tensión del vapor de agua: 12 milibares.

Dirección del viento: Noroeste.

Velocidad: 29 metros por segundo.

Nubosidad: 2 déclimos.

Estado de la mar: Fondo ligero.

Meteoros: Bruma. Rocío.

Temperatura máxima: 20.4.

Temperatura mínima: 11.6.

Temperatura sobre hierba: 5.4.

Lluvia: Nada.

Recorrido del viento: 167 kilómetros.

Insolación: 10 horas y 38 minutos.

Evaporación: 21 m/m.

Situación atmosférica a las siete de la mañana: Al norte de España existe un núcleo de altas presiones, que cubre el norte de Francia y se prolonga, más débilmente, sobre la meseta castellana. Al suroeste de Portugal se encuentra un mínimo de presión que, por las bajas presiones actualmente situadas sobre Marruecos, se liga con otro mínimo relativo que se encuentra en el golfo de Génova. En el Cantábrico hay ligera mar de fondo, alguna bruma y el viento sopla del segundo cuadrante flojo.

Tiempo probable: Viento del segundo cuadrante, flojo. Buen tiempo. Ligera mar de fondo. Depósito.

**Alquiler de automóviles**

Buick estupendo

Abonos y bodas, viajes. Precios módicos.  
Prim, 12. Teléfono. 12-5-71

**Doctor ORTEGA**

Especialista del corazón y pulmones.

Consulta, de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5.

ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 10-8-72.

**Academia de corte Sagardoy**

En esta academia pueden las discípulas aprender a cortar, coser y probar toda clase de prendas fantasía y sastre. Habitaciones separadas para señoritas. También pueden aprender solo a cortar en quince días ropa blanca y color de señora, caballero y niños. Calle de Urbieta, 58, segundo (frente al Bellas Artes).

**Mañana, lunes**

Compre usted la "Hoja Oficial del Lunes" de Bilbao. Resultados elecciones. Partido fútbol Real-Betis. Información general.



IDIQUEZ. 6 "LA AMERICA" IDIQUEZ. 6



## "LA VOZ" en Rentería

LA REVISTA «RENTERIA»

En la última sesión celebrada por el Ayuntamiento, acordó subvencionar con 500 pesetas la publicación de esta popular revista ilustrada, que este año cumplirá el decimoquinto de su vida pública.

Esta distinción, reveladora del inmejorable concepto que a la Corporación merece el esfuerzo de los editores, animará a éstos a presentar un magnífico número, para cuya confección sabemos responde unánimemente la industria y el comercio renteriano, teniendo como cosa insustituible la aparición anual de la popular revista, oficialmente patrocinada.

Hoy, día 12, inauguración en la nueva Casa del Pueblo, propiedad de la Sociedad de papeleros, de un magnífico bar a cargo del señor Rebollar, donde se servirán esmeradamente y a precios económicos, toda clase de refrescos y licores.

### LOS QUE SE CASAN

Ayer tuvo lugar el matrimonial enlace de don Raimundo Azpiroz, con la señorita María Cristina Bengoechea. Mil felicidades deseamos a los recién casados.

### SENTIDO FALLECIMIENTO

Ayer por la tarde en ocasión en que en unión de sus compañeros de la Comisión municipal de Fomento, se dirigía el presidente de la misma, don Agustín Irigoyen, a efectuar una diligencia de deslinde en terrenos de "Oizazuluetu", fué atacado de una súbita indisposición que a los pocos momentos le causó la muerte.

Trasladado rápidamente en automóvil a su domicilio, no pudo hacer la Ciencia otra cosa que certificar la defunción.

Era el finado segundo teniente de alcalde y persona poseedora de todas las bondades y virtudes, muy querida en la villa. Descanse en paz y reciba su esposa, hijos y demás deudos la expresión de nuestro sentimiento sincero.

### ESPECTACULOS PARA HOY

Aunque la atención principal estará reconcentrada en los colegios electorales, también la Alameda, con el buen tiempo ha de verse concurrida, pues la música y el tamboril amenizarán según costumbre aquel lugar.

En el Reina Victoria, la alegre película sonora "Rio Rita", y una cómica.

En el "On Bidez", sesiones a las horas de costumbre. — C.

## "La Voz" en Motrico

### MOVIMIENTO DEMOGRAFICO

Relación de los nacimientos, matrimonios y defunciones ocurridos en este término municipal durante el mes de marzo:

**Nacimientos.**—María Dolores Bizcarrá Aguirre-gomezcorrea, Jesús María Goenaga Osa, Ramona Osa Larrea, Isabel Azcárraga Iñarra, José Antonio Furundarena Galzarraga, María Dominica Amuchástegui Araquistain y Juliana Amuchástegui Arizondo.

**Matrimonios.**—Ninguno.  
**Defunciones.**—Benedicto Arrizabalaga Azpiroz, María del Pilar Irabien Larrañaga, Isidro Toribio Arriola Gurruchaga, Ignacio Corostola Urquiza, José Arruti Iriondo, Martín Salegui Aramburi y Francisco Arrieta Iturte.

### MUSICA DOMINICAL

El pasado domingo entró en funciones la Banda. Ya se le hacía aburrida la larga abstención en que se ha tenido sumida a la juventud. Así que hoy, domingo, habrá su correspondiente concierto de baillables en la plaza de la Alameda.

### CINE

Coom de costumbre, habrá sus correspondientes sesiones de tarde y noche en el Cine-Frontón.

### FINCAS URBANAS

Expirado el plazo de reclamaciones sobre las nuevas tasaciones, se han presentado noventa y cuatro protestas, que la Junta pericial, una vez examinadas, ha dado fin a sus trabajos dándoles el curso correspondiente. Se espera serán atendidas sus peticiones, teniendo en cuenta las circunstancias de este pueblo con relación a alquileres.—C.

## Doctor Cardena

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián  
**ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS**  
Partos — Medicina general  
CONSULTA: DE TRES A CINCO  
AVENIDA DE FRANCIA, 2 — Telf 14-5-04

## MANUEL RONCAL

MEDICINA GENERAL  
Enfermedades nerviosas y de niños.  
Nutrición. Electricidad.  
Consulta de 11 a 1 y 4 a 7.  
Económica. martes y sábados  
Príncipe, 37. 1.º — Teléfono 12-5-49.

## A. Martiarena

Pintura y arquitectura. Verdadera enseñanza racional y práctica. Tasación y restauración de cuadros antiguos Telf 1-42-27

## Academia de corte

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vasco y castellano.  
— SAN MARTIN, 29, cuarto, izquierda.

## Para hoy y mañana Cartelera de Espectáculos

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota para hoy, domingo. Primero: Izaguirre e Iturán contra Ostolaza y Zumeta. Segundo: Lasa y Tacolo contra Adúriz y Aramburu.

Partidos para el lunes: Primero: Echániz y Altuna contra Lasa y Tacolo. Segundo: Múgica y Fitero contra Chacón y Bengoechea.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Compañía de comedias de María Luisa Moneró. Funciones para mañana, domingo. Despedida de la compañía. A las cuatro y a las seis y media: "Mariguilla Terremoto". A las diez y media: "Mercedes, la gaditana".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Temporada de cine sonoro. A las tres y cuarto, cinco y cuarto y siete y cuarto de la tarde, y a las diez y cuarto de la noche: "Revista Paramount número 57", "Libertad" y "Wu-Li-Chang".

Funciones para el lunes. A las cinco y cuarto, siete y cuarto y diez y cuarto de la noche: "Revista Paramount número 57", "Libertad" y "Wu-Li-Chang".

**SALON MIRAMAR.**—Cinematógrafo. A las cuatro de la tarde: "Periquito, aristócrata" y "Su amada arisca". A las seis y media y a las diez y media tarde: "Noticiero Fox número 49", "Periquito, aristócrata" y "Una noche romántica". A las diez de la noche: "Una noche romántica" y "La dependienta", seis partes.

Funciones para el lunes. Cinematógrafo. A las seis y media y a las diez y cuarto de la noche: "Brisas marinas", "Peor que la viruela" y "El barrio peligroso", seis partes.

**TEATRO-CINEMA PETIT CASINO.**—Cinematógrafo. A las cuatro de la tarde: "La última aventura de Mrs. Cheney", siete partes. A las seis y media y a las diez y media de la tarde: "La familia de Bernabé" y "La mujer y el collar". A las diez de la noche: "La mujer y el collar" y "La última aventura de Mrs. Cheney".

Funciones para el lunes. Sesiones continuas de seis y media y a las diez y media y a las diez y media de la noche: "Chapoteo" y "Noches de New York".

**PALACIO DE BELLAS ARTES.**—Cinematógrafo. A las cuatro de la tarde: "La sombra fugaz". A las seis y media y a las diez y media: "Chapoteo" y "Noches de New York". A las diez de la noche: "Noches de New York" y "Malas compañías".

Funciones para el lunes. Sesiones continuas de seis y media y a las diez y media y a las diez y media de la noche: "Enciclopedia Pathe número 14", "El divorcio de Homobono" y "Linaje de luchador", seis partes.

**DANCING LA BOMBILLA.**—Sección de cabaret de once de la noche a cuatro de la mañana.

**BANDA MUNICIPAL.**—Programa que ejecutará hoy, a las doce, en el Boulevard, la Banda municipal: 1.º "Lope", pasodoble. Pastor; 2.º "Siluetas", Paláu; 3.º "Enseñanza libre", selección, Giménez.

**TEATRO TRUEBA.**—Cinematógrafo. A las cuatro de la tarde: "Enciclopedia número 20" y "El coreo de California", seis partes. A las seis y media y a las diez y media: "Enciclopedia número 20" y "Un pobre cómico, siete partes". A las diez de la noche: "Un pobre cómico" y "El coreo de California".

Funciones para el lunes. Sesiones continuas de seis y media y a las diez y media y a las diez y media de la noche: "Enciclopedia número 15", "Los monarcas de la sierra" y "La dependienta", seis partes.

**TABERNA VASCA.**—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquestina.

**E A J 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las siete y media tarde. Lectura de noticias de última hora. Parte del Servicio Meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Comenzará el programa con un variado e interesantísimo concierto de violín. A continuación un recital de ópera: "El rey pastor", Mozart; "Las bodas de Fígaro", Mozart; "Payasos", Leoncavallo; "Tosca", Puccini; "Tanhauser", Wagner; "Lohengrin", Wagner; "Hernani", Verdi.—Música de baile.—Campanadas.—Cierre de la estación.

## Campos Elíseos

### Grandes Bailes

para hoy domingo, de 4 a 8 noche

se obsequiará con bonitos regalos en combinación con el número de entrada.

Precio de caballeros. 1'25 pesetas  
Idem de señora ..... 0'50



PARA REPARACIONES  
PERFECTAS DE RELOJES  
en la Relojería

"LA HORA"

— Miracruz, 23 —

Atención! Frente a la iglesia S. Ignacio

## Compre siempre grafonolas y discos

**Columbia**

PRODUCCION MUNDIAL: 1.000.000 DISCOS

25.000 GRAFONOLAS POR DIA

DISCOS SIN RUIDO

VENTA AL CONTADO Y A PLAZOS

Salones de audiciones y ventas en  
Columbia Graphophone Company, S. A. E.

SUCURSAL:

## Casa INURRIETA

Guetaria, 5. SAN SEBASTIAN Tel. 1-03-17

## "LA VOZ" en Elgoibar

DE MUSICA

Hoy, domingo, de cinco a siete de la tarde, ejecutará baillables la Banda municipal en la Plaza de los Fueros.

### SESION MUNICIPAL

Extracto de los acuerdos tomados en su última sesión por la Comisión Permanente: Enteróse para los efectos de pago de estancias en el hospital de San Antonio Abad del ingreso en el mismo de la vecina de esta villa, Mercedes Zubizarreta Ayerdi.

—Acordó continúe sobre la mesa, pendiente de resolución el escrito de don Juan Irusta solicitando autorización para realización ciertas obras.

—Acordó devolver a don Bernardo Eecarro, contratista de las obras de construcción del nuevo pabellón de retretes y urinarios, la fianza que constituyó para la realización de dichas obras.

—Aprobó el pago de varias cuentas sin importancia.

### HOGARES NUEVOS

Han contraído en esta villa enlace matrimonial, las siguientes parejas: don Pedro Uraín, de Mendaro, con la señorita Fermiña Araquistain; y don Leoncio Gabillondo, con la señorita Jesusa Araquistain.

Enviamos nuestra enhorabuena a los nuevos esposos. — C.

## "La Papelera Española"

Compañía Anónima - Bilbao

Por acuerdo del Consejo de Administración de esta Compañía, con arreglo a lo que disponen los artículos 12, 15 y 28 de los Estatutos, se convoca a Junta general ordinaria de accionistas que se celebrará el día 23 de los corrientes, a las once de la mañana, en el domicilio social de la misma, en esta capital, calle de Colón de Larreategui, número 20.

De conformidad a lo dispuesto en el artículo 14 de los Estatutos, se advierte a los señores accionistas que para hacer uso del derecho de asistencia deberán depositar en la Caja social, cuatro días antes del señalado para la celebración de la Junta, sus acciones o los resguardos de los Establecimientos de crédito, en que las tuviesen depositadas, o certificaciones expedidas por los aludidos establecimientos acreditando la propiedad de las acciones que posean, no pudiendo asistir a dicha Junta más que los tenedores de las acciones señaladas con los números 1 al 80.000, ambos inclusive, por ser los asuntos que en ella van a tratarse, relacionados con el ejercicio de 1930.

**NOTA.**—Se ruega encarecidamente a los señores accionistas que, para facilitar los trabajos preparatorios de la Junta, cumplan estrictamente con lo preceptuado en el citado artículo 14 de los Estatutos y tengan además en cuenta que para hacerse representar por medio de mandatario que no ostente el carácter de accionista, es indispensable tenga su representación legal, debidamente acreditada por escritura pública.

Bilbao, 7 de abril de 1931.—El presidente del Consejo de Administración, Conde de Arce.

"NUEVAS PAÑERIAS" ofrece, como siempre, el mayor surtido en toda clase de paños. "NUEVAS PAÑERIAS" es casa especializada en artículos para caballero.

"NUEVAS PAÑERIAS", por su nuevo sistema de compras, puede vender sus CORTES DE TRAJE PARA CABALLERO a precios desconocidos hasta ahora.

## Nuevas Pañerías

MIRALLES Y ARANA  
FUENTERRABIA, 17.

## Venta de mercancías

De grande y pequeña velocidad, al MARTES, día 14 del actual, a las diez horas de la mañana, en la Estación del Norte.

## BENITO PETSCHEN KUTZ

Partos, enfermedades de la mujer  
— Medicina general. Rayos X —  
Peña y Gofi. 15. de 3 a 5. Teléfono 1-22-07

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS  
Consultas de diez a una y de cuatro a siete  
ALAMEDA 6 1.º — Teléfono 1-29-29  
Príncipe, 37. 4.º Teléfono 12-5-49.

## Dr. E. Polit

Especialidad en OÍDO, NARIZ y GARGANTA  
Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 5  
OQUENDO, 12 ::::: Teléfono 1-12-09

## RAMON JUSUE

Especialista en enfermedades de la mujer y partos. Consulta, de tres a cinco.  
CAMINO, 4, segundo. :: Teléfono 1-40-90.

## Dr. Sebastián Córdoba

MEDICO RADIOLOGO DEL HOSPITAL CIVIL  
Enfermedades de la piel y vías urinarias. Rayos X. Consulta 3 a 6. Prim, 31. Telf. 10-4-67



## Movimiento obrero

### UN LLAMAMIENTO AL GREMIO DE TEJIDOS

Se pone en conocimiento de todos los compañeros pertenecientes al gremio, que en la asamblea celebrada en el día de ayer se nombró una Comisión al objeto de hacer que se cumpla el pacto en su totalidad. Asimismo fué nombrado presidente del gremio el compañero Manuel García.

¡Compañeros! Os recomendamos acudais al Sindicato y, olvidando rencillas y personalismos, que sólo conducen a que la clase patronal abuse de nuestra ininteligencia, laboreis por mejorar nuestra condición de clase.

Asimismo se pone en conocimiento de los compañeros que quieran ingresar nuevamente en el Sindicato, que hay abierta una amnistía y que, por lo tanto, quedan exentos del pago de las cuotas atrasadas.—*La Directiva.*

### SINDICATO PROVINCIAL DEL GREMIO DE LA MADERA

(Sección de San Sebastián)

El jueves, 16 del corriente, celebrará asamblea general ordinaria esta Sección, a las siete de la tarde. En nuestro afán de agrupar en fuerte Sindicato de clase a todos los trabajadores de la Madera, comprometido que nuestra misión social garantiza, reclamamos la pública asistencia de todos, socios y no socios (con derecho a intervención de los socios).

Esperamos no dejareis de acudir, tanto más cuanto que en los momentos actuales de crisis es cuando debemos de unirnos todos como un solo hombre, pues a ello estamos obligados para la más pronta reivindicación de nuestros derechos en la sociedad.

Asimismo se pone en conocimiento de los compañeros que componen la Comisión revisora de cuentas, pasen por esta Sección a las siete de la tarde, al objeto de que estén al corriente para la asamblea.—*La Directiva.*

## CENTROS OFICIALES

### AYUNTAMIENTO

Desacuerdo por el reglamento de taxis. Los propietarios de taxímetros no están de acuerdo en la vigencia del reglamento, por el que se suprime la tarifa mínima de 50 céntimos. Los propietarios de coches más modestos protestan de esta supresión, que ha de suponer un perjuicio muy notorio para ellos, ya que al establecerse una tarifa mínima unitaria el público utilizará los coches más elegantes, que son los que hoy tienen la tarifa más elevada.

El lunes se reunirá la Comisión municipal de Gobernación, para adoptar algún acuerdo sobre este asunto.

### Firma de una escritura

En la Alcaldía se firmó ayer la escritura de compraventa de 1.325 metros cuadrados de terrenos, por un total de 44.777 pesetas. Estos terrenos están situados en la parte posterior del convento de Franciscanos, en el paseo del Duque de Mandas.

La escritura fué firmada por el Padre provincial de la Orden, (como adquirente), el notario don Luis Baruela y el alcalde accidental, señor Goitia.

### Visitas

Como de costumbre, el alcalde recibió numerosas visitas en su despacho, entre ellas la del director del Asilo de Zorroaga, señor Iraola.

### DIPUTACION

### Los comisionados en Madrid

En la presidencia se encontraba el señor Azqueta, quien recibió a los periodistas a media día. Había sostenido una conversación telefónica con el señor Añibarro, desde Madrid, dándole cuenta de haber quedado resuelto favorablemente el asunto de los transportes, atendiendo las aspiraciones de las provincias concertadas. En lo sucesivo quedarán desterrados todos los inconvenientes que surgían en este orden, debido a que la Junta estaba integrada en su mayoría por elementos del Gobierno. Por el contrario, ahora intervendrán en la Junta más directamente las provincias.

El señor Añibarro dijo que estará en San Sebastián el próximo lunes, quedándose en Madrid por unos días más el señor Pradera.

### GOBIERNO CIVIL

### Las elecciones

El gobernador civil, señor García Novoa, abandonó ayer antes que de costumbre su despacho, para trasladarse a almorzar con unos parientes y amigos suyos llegados de Galicia. El señor García Novoa, para no privar a los periódicos de la información de este centro, citó a los reporteros locales a hora más temprana que de ordinario.

Insistió el gobernador en sus propósitos de mantener hoy el orden, que quiere sea absoluto. Momentos antes se había entrevistado con los jefes de todas las fuerzas, para ultimar detalles del servicio que se ha de prestar en los diferentes distritos, con el fin de reprimir todo desorden, poniendo en vigor la sanción inmediata.

Terminó diciendo el gobernador: —Mañana, orden. Nada de coacciones, y a votar.

### Desfile de visitas

Fuó también numeroso el desfile de visitas que hubo ayer por el palacio de Bellamar. Candidatos, concejales, etc.

### En la provincia

Las noticias facilitadas ayer en el Gobierno civil acusaban tranquilidad absoluta en la provincia.

## Cuotas

Equipos sobre medida, reglamentarios para los excedentes de cupo, compuesto de 7 prendas más correa y botas, en clase fina, reglamentarias, 155,50 pesetas.

Prendas sueltas a precios económicos. Casa HERAS :—; EASO, 4. Teléfono 41-8-02

# NOTICIAS

CIRCULO VALLISOLETANO. — Habiendo suspendido esta Sociedad el acostumbrado baile de Pascuas, por fallecimiento de un socio y familiares de otros, se pone en conocimiento de todos los asociados que éste se celebrará hoy, día 12, a las diez y media de la noche, y será amenizado por una notable orquestina que nos dará a conocer lo más selecto de su repertorio.

Se exigirá con todo rigor el recibo del mes de marzo, los asociados que por causas justificadas no le tengan en su poder, se les facilitará un pase en Contaduría. Las señoras y señoritas deberán ser presentadas por un socio.

*Motors*  
**Siemens**  
*Los más conocidos*

### CONSERVAS GARAVILLA - BERMEO

Representante en Guipúzcoa: Juan Sorondo Príncipe, 25, 2.ª izqda. — Teléfono 4-35-81

REGISTRO CIVIL.—En el día de ayer se verificaron las siguientes inscripciones:

**Nacimientos:** Félix Martínez Guiner; Eduardo Aramburu Echeverría; Miguel Ipiña Urrutia; María Otegui Echenique.

**Defunciones:** Elena Echeverría Recabeitia; Angel Zubeldia Urcola; Alfonso Artola Villavilla; Angela Marichalar Ayestarán.

BICICLETA SUSTRADA.—Juan Eligaray denunció a la Policía de Irún que le habían sustraído una bicicleta, en la que marchaba montado, tan airoso, un joven de dieciocho años. Para acreditar el denunciante la propiedad de la bicicleta, enseñó la factura extendida a su nombre, con las características de la máquina de pedal. El aprovechado ciclista fué detenido.

**VINO BAYARD** El más enérgico de los reconstituyentes. Devuelve a los enfermos las fuerzas perdidas.

UNA MISA.—En sufragio del alma de nuestro buen amigo don Celestino Lallieu, fallecido el 13 de abril de 1930, se celebrará mañana, lunes, en la parroquia del Buen Pastor (Altar de las Animas), a las diez y en la capilla de la Inmaculada, en Martutene, la misa de aniversario, rogando a sus amistades se sirvan asistir a dichos actos, por lo que les quedarán agradecidos.

## ROPA DE OBRERO

Buzos - Bombachos - Pantalones

GABANES - CAMISAS

SECCION ESPECIAL

"PETIT PARIS"

Urbíeta, 39 - Teléfono, 135-93

## ¿Ha leído V. "COSTA DE PLATA"?

Cinco pesetas

## LIBRERIA INTERNACIONAL

## Las Bolsas

Ultimas cotizaciones

\*\*\* registradas \*\*\*

### BOLSA DE MADRID

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	65,90
Exterior 4 %	80,75
Amort. 4 % viejo	73,00
" 5 % 1920	88,00
" 5 % 1926	98,00
" 5 % 1927 exento	98,25
" 5 % 1927 con Imp.	81,75
" 3 % 1928	66,65
" 4 % 1928	85,25
" 4 1/2 % 1928	87,75
" 5 % 1928	84,00
" 5 % 1929	98,00
Deuda Ferroviaria 5 %	95,50
Bonos oro 6 %	160,00

### VALORES ESPECIALES

Cédul. Banco Hipot. 4 %	91,65
" " " 5 %	98,50
" " " 6 %	109,75
" Argentinas 6 %	3 275

### ACCIONES

Banco España	580,00
" Central	100,00
" Hisp. Americano	227,00
" Esp. Crédito	535,00
" Hipotecario	453,00
" Eso. Río Plata	180,00
Duro Figueira	94,50
Tabacos	250,00
Minas del Rif	512,00
Ferrocarril del Norte	444,50
" " M. Z. A.	589,00
Metro Alfonso XIII	173,50
Azucareras	69,75
Explosivos	888,00
Hisp. Americana Electricidad	666,50
Mengemor	253,00
Hidroeléctrica Española	297,00
Petróleos	125,50
Electra Madrid	179,00
Unión y el Fénix	485,00

### BOLSA DE NUEVA YORK

FONDOS PUBLICOS	
Bélgica 6 % 1955	104 1/2
Canadá 5 % 1952	107 1/2
Chile 8 % 1941	95 0/6
British 5 1/2 % 1937	106 1/2
Noruega 5 % 1944	105 3/4
Suiza 5 1/2 % 1946	106 0/0

### ACCIONES

American Smelting	46 0/0
-------------------	--------

### BOLSA DE PARIS

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	280,10
Deuda Francesa 3 %	89,10
" " 4 % 1918	103,40
" " 5 % 1920	137,80
" " 6 % 1920	105,20
" " 6 % 1927	106,50

### ACCIONES

Banco de Francia	18145,0
Crédit Lyonnais	2540,00
Banco Francés Río Plata	845,00
Ferrocarril M. Z. A.	1040,00
Piotinto ordinarias	3250,00
De Beers	622,00
Goldfields	189,00
Tharsis	461,00

### OBLIGACIONES

Crédit National 5 % 1919	650,00
" " 6 % 1923	563,00
Fer. Norte España 3 % 1.ª	930,00
" M. Z. A. 3 % 1.ª	820,00
Pesetas	282,75
Libras	124,28
Dólares	25,75
Liras	135,85
Belgas	355,50
Suizos	493,00
Reichsmark	609,00

### BOLSA DE LONDRES

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	60 0/0
Consolidado 2 1/2 %	57 3/4
War Loan 5 % 1929-47	104 3/4
Funding Loan 4 % 1960	95 5/16
Victory Bonds 4 %	96 5/8
Japón 4 % 1905	94 7/8
" 5 %	95 3/4

### ACCIONES

Riotinto	96 3/8
Royal Dutch	93 0/0
Shell Transport	8 5/32
Mexican Eagle	0-8-10

### OBLIGACIONES

Cédulas Argentinas 6 %	37 0/0
------------------------	--------

### BOLSA DE BILBAO

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	65,15
Amortizable 5 % 1927	81,40
Ayuntamiento Bilbao 5 %	93,00

### ACCIONES

Banco de Bilbao	1890,00
" Vizcaya	1495,00
" Urq. Vascongado	250,00
Sota y Aznar	1005,00
Naviera Mundaca	80,00
" Guipuzcoana	95,00
" Vascongada	335,00
Marítima Nervión	650,00
" Unión	190,00
Euskalduna	650,00
Ferr. del Norte	449,00
" M. Z. A.	589,00
" Vascongados	525,00
" Santander-Bilbao	562,50
" de la Robla	625,00

### ALTOS HORNOS

Altos Hornos	151,00
Basconia	1200,00
Sid. Mediterráneo	88,00
Babcock Wilcox	117,00
Constructora Naval	110,00
Hidroeléctrica Iberica	850,00
" Española	226,00
Unión Eléctrica Vizcaina	920,00
Electra de Viesgo	725,00
Minera Dicedo	1009,00
" Sierra Menera	113,00
" Setolazar	152,50
Minas del Rif	515,00
Explosivos	840,00
Papeleras	188,75
Resineras	36,00

### OBLIGACIONES

Norte España 3 % 1.ª	68,25
Tudela Bilbao 5 %	88,00
Santander-Bilbao 4 %	74,00
Hidroeléctrica Iberica 5 %	87,00

### CAMBIO INTERNACIONAL

Francos	35'55
Libras	44'20
Dólares	9'0947
Liras	47'625
Belgas	126'45
Suizos	215'20
Reichsmark	126'575
Pesos argentinos	317'
Idem chilenos	4'125

## "La Voz" en Eibar

### CAMINANDO HACIA LA NORMALIDAD POLITICA

Ya llegó el ansiado día, el tan esperado por la juventud para su «estreno» electoral, así como para los antiguos electores, para hacer función del sufragio y darle a la faz de la nación un giro democrático, tan necesitado por culpa de los que le han tenido sometido a férula por espacio de nueve años; a dar un mentís rotundo a esos elementos que se apropiaron en mala justicia el concepto de los mantenedores del orden.

Es preciso que todos pongan el grano de arena, que cada uno trabaje desinteresadamente por conquistar un voto dudoso.

Eibar, ya tenemos dicho más de mil veces, es eminentemente democrática y sabemos el problema que se plantea en España. El objetivo que perseguimos todos está inspirado en sacar la mayoría en todos los Municipios.

Liberales fueron nuestros padres y nuestros abuelos. A votar, pues, la candidatura republicano-socialista, que es como se podrá conseguir lavar la mancha que los facciosos han impreso en el nombre de España, a través de los tiempos. Por lo tanto, para que el Municipio eibarrés sea liberal, tenemos que sacar airoso la candidatura conjuncionista, para que desde los escaños municipales nos administren los verdaderos liberales, los genuinos representantes, que así prosperará el pueblo.

### DEPORTE VASCO

Soberbia combinación la que nos brinda para hoy, domingo, la Empresa del Astelena. Los encargados de dirigir la gran pugna son, Zabala y Artazo, por un lado; y Rubio y Altuna por otro bando.

Hay «tela» en esta combinación magnífica. Nosotros vemos una gran nivelación de fuerzas en las dos parejas, y ello nos veda lanzamiento de todo pronóstico, que la mayoría de las veces caen en saco roto. Desde luego podemos decir que esperamos un encuentro sumamente interesante, pues no faltaba más tratándose de unos pelotaris de tan alta categoría, fama, espectacularidad y otras cualidades pelotísticas.

Se completará el programa con un segundo partido entre Zabaleta y Echániz I contra Gastesi y Ayerbe.

No hay por qué decir que el lleno será grande.

### PERDIDA

Días pasados se extravió desde la calle Dos de Mayo a Olarraaga, un pañuelo de seda conteniendo en un nudo una llave de maleta y un billete de Banco.

A quien entregue a este corresponsal será bien gratificado.

### SALON CRUCERA

Hoy, domingo, gran cine sonoro y opereta, «El canto del desierto». Película sonora y cantada, por Jhon Boles y Carlota Dick. Sesiones de 5 a 7 y de 8 y media a 11 noche.

### SALON TEATRO

Hoy, domingo, estreno sensacional, «Toda una vida», (La película de las madres). Totalmente hablada en español. Creación de la eminente Carmen Larrabeiti. No deje de ver este film que le conmoverá tiernamente. Sesiones a las cinco de la tarde y continúa de ocho y media a doce.

T. Echaluze.

## (AMPUTADOS)

M. Couderc, de Pau (Francia), tiene el honor de informar a ustedes que, a causa de numerosas peticiones, ha decidido recibir el 14 de cada mes en casa de su representante: «Bazar Médico», Casa Benegas (Andía, 7), para confeccionar, en las mejores condiciones de adaptación, aparatos modernos y ligeros adoptados por el Estado francés.

Especialidad en aparatos de corsés de celuloide y piernas, fajas y bragueros.

## Automovilistas

Adopten nuestro procedimiento, único para aumentar la luz de sus faros en un 100 por 100, sistema patentado de absoluta garantía. Taller especializado en la parte eléctrica de los automóviles, reparaciones garantizadas.

AUTO-ELECTRIC, GURMENDI, Avenida del Kursaal núm. 20. Teléfono, 4-37-45.

## Nueva subasta

El 18 del actual a las once de la mañana, se venderán en subasta en la Notaría de don Luis Barrueta, Fuenterrabía, 9, dos terceras partes indivisas del sótano, bajo y primero de la casa Angel, 9, de esta ciudad, con rebaja de un 25% del precio de la subasta anterior.

## Transportes económicos

Aparatos volquetes mecánicos, rápidos para montar sobre chasis de camionetas. Entrega inmediata. Catálogo gratuito. Fabricante: Lorenzo Apellaniz. — EIBAR.

## Use con predilección

Achicoria marca "El León"

Elaboración al sistema belga



PRECIO POR INSECCION  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1,25 PESETAS --

ACADEMIA DE CHOFERES. Precios y horas convencionales. Garaje Aracama. Aguirre Miramón, 6.

A COMPRAR bien y barato; muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

AGENCIA B. Pastor "Vascongada". Centro colocaciones. Ofrezco 140 sirvientas informadas, buenas, honradas, todo, doncellas.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco buenas cocineras; (primeras-segundas) doncellas, corrientes; niñeras, pinchas, chicas bares, etc.

AGENCIA B. Pastor. Necesito 14 amas secas; 10 nodrizas; 40 chicas pueblo; mujer niños, domingos; cocineras; institutriz inglesa.

AGENCIA B. Pastor. Las mejores casas y sirvientas; 1.000 casas verdad. "Unica". Necesito 200 chicas extranjero, criados altos.

AGENCIA Larramendi, 6. Ofrece cocineras, doncellas, niñeras, amas, para todo, interinas con informes. Teléfono 12-9-59.

AGENCIA Plaza Escuelas 5. Ofrece muchachas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

ALFOMBRA en muy buen estado, se vende. General Jáuregui, 6, segundo.

ALMONEDA de muebles. San Francisco, 40, primero, derecha.

ALMONEDA. Muy baratas camas usadas, armarios, colchones, otros varios. Razón: Peñaflores, 10. Comercio de baúles y maletas.

ALMONEDA. Piano, mesas, bancos, estantería, mostradores, cine etc., del Salón Venecia.-Pasajes (Ancho). Roldán.

ALQUILASE buen piso, en Zabaleta, F. bis, por 175 ptas. Informarán en la portería.

ALQUILERES villas, pisos amueblados; vendiendo casas, terrenos, caseríos, baratísimos; ocasiones, gangas. Agencia San Julián.

ARREGLAMOS toda clase de básculas, balanzas y aparatos de pesar. San Martín, 12. Taller de básculas "Riata". Telf. 11-9-34.

A. S. 2 y media toneladas, estado mecánico inmejorable, véndese en pesetas 5.000 Giménez hermanos. Paseo Colón, 4.

AUTO ESCUELA. Se dan lecciones para conducir autos con varias marcas; precios moderados; horas convencionales. S. Martín, 15.

BASCULAS, de ocasión, vendo dos, de 1.000 y 500 kilogramos, seminuevas. Librería de Valverde. Telf. 50-81.-PASAJES.

CAMIONETA europea, 2 toneladas casi nueva, pesetas 4.500. Giménez hermanos. Paseo Colón, 4.

CAPELLAN. Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

CASA REZA. Sastrería fina, géneros novedad; al contado y a plazos. Paseo Colón, 19, primero, izquierda. Teléfono 10-8-10.

CASA de compra y venta de ropas, objetos y papeletas del Monte. Vendo varias gramolas, gramófonos, ocasión. Alfonso VIII, 5.

CASA PARTICULAR, tranquila y de poca familia, admite un huésped estable; pensión módica, buen trato. Urbietta, 16, 3.º. Izqda.

CASAS, pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Ines" a. (Ategorrieta) teléfono 40-61.

COMEDORES y percheros tallados en estilo vasco, de ocasión, se venden. Iparraguirre, número 6, taller.

COMPRA-VENTA máquinas "Singer". Reparaciones, piezas. Compro papeletas de "Singer". Plaza Escuelas, 1. Vaciador.

COMPRO y arreglo toda clase de máquinas de coser, escribir, calcular, numerar, gramófonos, etc. Loyola, 21, portería.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa. 8.

"CHEVROLET" camioneta, 6 cilindros, cabina conducción interior, caja, toldo, estado nuevo. Ptas., 6.500. Chevrolet, Miracruz, 9.

CHEVROLET, 6 cilindros y G. M. C. últimos modelos, pesetas 5.000 y 8.000. Giménez hermanos. Paseo Colón, 4.

CHOFER, desea colocación, casa particular o autocamión. Informarán en esta Administración.

DESEARIA 1.500 ptas. para negocio que está en marcha; pagaría 8 % de interés. A pagar 20 septiembre. Escribid a Z. S., a LA VOZ.

DROGUERIA Felipe. Especialidad en ceras, cremas, colonia, depilatorio, mata-ratas, cucarachas, etc. Todo NAY. San Lorenzo, 12.

DROGUERIA Felipe. Especialidad en ceras, cremas, colonia, depilatorio, mata-ratas, cucarachas, chinches. NAY. San Lorenzo, 12.

FABRICA de Baldosas Hidráulicas. D. Pintado. Particular de Arroca. Teléfono 1-32-71. Precios económicos en calidad inmejorable.

FONOGRAFOS con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

GRAMOFONOS y discos. Accesorios, reparaciones, cambios, Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

HACE FALTA aprovechante de tornero mecánico. Informarán, teléfono 1-20-32.

HACEN FALTA buenas oficiales pantalonerías. Sastrería Pujol. Garibay, 11.

HACEN FALTA buenos oficiales pieceros. Sastrería Pujol. Garibay, 11.

HACE FALTA oficial pintor en la Carrocería Infantil. INCHAURRONGO (Alza).

HACEN FALTA aprovechanta y aprendiz de modista. San Jerónimo, 8, tercero.

HACEN FALTA aprovechantas para vestidos. Guetaria, 14, segundo.

JOVEN, español, desea conocer señorita francesa, para practicar idioma. Dirigirse: C. R., a esta Administración.

LIMPIO trincheras, gabardinas y plumas, a 4 y 5 ptas.; repaso y entrego día siguiente a domicilio. Usandizaga, 29, 5.º. D. Telf. 10.558.

"LINCOLN SEDAN", buen estado, 6 neumáticos, conviene a alquiladores. Ptas., 5.000. Chevrolet, Miracruz, 9.

MARIA MARTINEZ. Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carquizano, 1, segundo. (Gros). Teléfono 4-18-78.

TRASPASO tienda ultramarinos por no poder atenderla; renta, 70 ptas.; venta diaria, 190 ptas. Razón: S. Francisco, 17, panadería.

TRASPASO. Por no poder atender, se traspasa tienda de ultramarinos en Irún. Razón en esta Administración.

OCASION. Se vende "Renault" 8-HP., conducción interior, 5 asientos. Razón: Garaje Garnier. Calle Iparraguirre. (Gros).

PELUQUEROS: Todo para vuestra profesión; lo mejor y más barato. Laboratorios Hispano Americano. Rentería. Teléfono 61-73.

PENSION. Francesa tomaría huéspedes, buen trato, cocina española y francesa. General Jáuregui, número 6, segundo.

PENSION con 2 gabinetes exteriores, desean dos caballeros estables, céntrica, casa confortable. Detalles a H. P., a esta Admón.

PERDIDA de una abrigo de niño en el parque de Alderdi-Eder. Se gratificará San Marcial, 20, segundo.

"PONTIAC COACH", muy buen estado mecánico, buenos neumáticos. Ptas., 2.500. Chevrolet, Miracruz, 9.

PROFESORA francesa. Lecciones. Corte moderno para señoras. Patronos sobre medida. Informarán: San Marcial, 13, primero.

"RENAULT" magnífico autobús, 25 asientos, 17-CV., buen estado general, Ptas. 5.000. Chevrolet, Miracruz, 9.

SARGENTO, retirado, matrimonio sin hijos, hablando francés, desea portería, sereno o cosa análoga, con informes. Salud, 20, 4.º. D.

SE BLANQUEA y pinta a cola. Precios muy económicos; y hace falta muchacha pocas pretensiones. Churruca, 12, 3.º izquierda.

SE LIMPIAN trincheras a 4 ptas. en 24 horas; trajes, económicos; se encarga de recoger. Aldamar, 30, 5.º. Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA dependiente para bar. Dirigirse a "La Espiga", San Marcial, 48.

SE NECESITAN buenas aprovechantas de chalequeras y aprendizas adelantadas. Calle Autonomía, 9, segundo, B.

SE NECESITAN operarias cauchutadoras para confección de impermeables; trabajo todo el año. Casa Gómez, Elcano, 1.

SE NECESITAN una oficiala y un aprovechante de sastrer. San Vicente, 5, cuarto.

SE NECESITA una interina para asistir por la mañana de 9 a 1, todo el año. José María Soroa, 6 entresuelo, derecha.

SE OFRECE administrador de casas o cobrador, comprometiéndose a hacer todos los arreglos. Escribid a I. A. a esta Admón.

SE OFRECE chofer mecánico, carnet francés y español, para coche particular o camión; varios años práctica. Razón en esta Admón.

SE OFRECE interina para trabajo de limpieza. Usandizaga, 13, portería.

SE OFRECE nodriza joven, viuda, para criar en casa de los padres. Informarán: San Lorenzo, 6, tercero, derecha.

SE TRASPASA bar-restaurant en la parte vieja, en buenas condiciones. Dirigirse por carta a J. R., a esta Administración.

SE TRASPASA carnicería en Irún, con buena clientela, por no poderla atender. Informarán: Zubizarre, 9, bajo; de 1 a 8 tarde.

SE TRASPASA o vende taller completo, de carpintería en esta capital. Para informes: Trueba, 4, tercero, derecha.

SE TRASPASA por no poder atender en Pasajes S. Pedro, cerca Pescadería, tienda comestibles y bar. Rioja Baja, bar, Narrica.

SE VENDEN dos lavabos para colocar y enseres de peluquería. Razón: Oquendo, 26, segundo. Horas de 12 a 5.

SE VENDE bicicleta "Dilecta", seminueva. Y sillería tapizada, con nueve piezas, en 50 pesetas. Bermingham, H, primero izquierda.

SE VENDE "Citroen" 5-HP., en buen uso. Vedlo: Garaje Zabalza.

SE VENDE máquina escribir portátil Corona; otra grande Woodstock. Gramola portátil, bicicleta, Larramendi, 11, 5. D.

SE VENDEN un perchero y un lavabo. Razón: Autonomía, 16, tercero, A.

SE VENDEN mesas oficina, usadas, y máquinas escribir, buen uso; todo barato, por sustituir nuevas. Plaza Buen Pastor, 4, 1.º.

SE VENDE camioneta "Dodge", 6 c., 9.000 kilómetros uso. Dirigirse: Ramón y Cajal, 5. Teléfono 1-45-69. San Sebastián.

TALLER de peletero especialista. Reforma toda clase de pieles y abrigos. Rous. Paseo Ategorrieta, A. Teléfono 1-42-99.

VENDESE, de ocasión, cafetera "Expres", propia para bar, último modelo. Informarán: Príncipe, 35, portería.

VENDO motores "Siemens", 1 de 4-HP.; otro de 1-HP., muy poco uso, y un carro de mano o para enganchar burro. Telf. 13.391.

VENTA máquina de hacer vestidos, chaquetas, medias y las lanas y sedas. San Martín, 6, entresuelo.

ZAPATEROS. Vendo, de ocasión, una máquina para coser "Blake". Informarán: Zabaleta, X, tercero, izquierda. C. Calvo.

## "La Voz" en Mondragón

## SUCESO PINTORESCO

En el Municipio de esta villa, se registró el viernes último un suceso tan pintoresco como curioso.

Hacia el mediodía, y a causa, según parece, de haberse soltado uno de los tacos que sujetaban a la pared el retrato de don Alfonso, colocado en el frontis de la sala capitular, se vino éste abajo, quedando hecho añicos.

Cuando ocurrió esto, el alcalde señor Gofí, se encontraba en su despacho de la alcaldía, contiguo al citado salón, al que salió inmediatamente atraído por el ruido.

Esta coincidencia de hallarse presente nuestra primera autoridad municipal, ha servido para evitar las sospechas que de otra forma pudieran haberse hecho respecto a intervenciones extrañas en la rotura.

Después de todo, lo ocurrido carece de importancia. — G.

## "La Voz" en Hernani

## LA NUEVA CORPORACION MUNICIPAL

Como los lectores habrán podido comprobar por las relaciones facilitadas a la Prensa por el Gobierno civil, nuestro Ayuntamiento se ha constituido por el artículo 29. La división de puestos se ha hecho de la siguiente manera: cinco independientes (?), cuatro nacionalistas y cuatro representantes de la conjunción republicano-socialista.

Ahora bien, ¿qué matiz predominará en la abigarrada y aún nonnata Corporación municipal? Socialistas y republicanos, satisfechos por haber alcanzado un puesto en la Permanente; los nacionalistas contentos por tener un representante en la misma, y los independientes optimistas por alcanzar una mayoría, ¿cuál es el "color" que se adoptará en el seno del Ayuntamiento? ¿Francamente antinástico? Ojalá. Pero que esos cuatro izquierdistas que llevan la representación del pueblo, inquieran y exijan cuanto sea menester; el haberles cedido cuatro puestos no significa ningún favor para ninguno. Por lo cual sus gestiones han de ser valiosas.

## ESPECTACULOS PARA HOY

En el Ideal Cinema se pasará a las siete y diez menos cuarto, "La sinfonía patética", interpretada por el ex púgil Georges Carpentier.

En el salón Zintzotasuna se pasará, "Cristina".

De cinco a ocho gran baile en el paseo de los Tilos, amenizado por la Banda Municipal. ¡UN FRONTON!

Todos los días recibimos alguna queja sobre el estado actual en que se encuentra el frontón municipal y la urgente necesidad de que se construya uno nuevo. Ya anteriormente expusimos las razones (de peso, por cierto), que creímos pertinentes, por lo que hoy nos reducimos a "darle un golpecito" solamente.

Que el Ayuntamiento tome en cuenta esta petición que viene del pueblo y es para el pueblo. — C.

Calzados  
"El Pelicano"  
Comuniones

LA MARCA MAS ACREDITADA

IDIAQUEZ, 3. — Teléfono 13-1-11.  
Casas en TOLOSA y EIBAR.

Sábanas - Almohadas  
Colchas - Mantas - Camisas  
Alfombras - Bolsos  
"PETIT PARIS"

Urbietta, 39 - Teléfono 13-593

## CLINICA ESTILOGRAFICA

Reparación garantizada de plumas de todas marcas, plumilla: ORO, piezas recambio, de toda clase de plumas. El especialista señor Manuel garantiza todas reparaciones Waterman's, Swan Conklin y similares.

URBIETA, 15 (Vaciador)

## - BLENORRAGIA -

Crónica y reciente, cura radicalmente, tratándose uno mismo, tratamiento moderno

SECRETO

Venta: Farmacias y Unión Farmacéutica Guipuzcoana.



Es el purgante ideal que los niños toman como una golosina. Tiene todas las ventajas del aceite de ricino y ninguno de sus inconvenientes. Exija siempre PALMIL y desconfíe de las imitaciones.



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

EN SAN SEBASTIÁN: 5 meses, 6 pías.; 6 meses, 12; un año, 24.—EN EL RESTO DE ESPAÑA: 3 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—EN EL EXTRANJERO: 3 meses, 17 pesetas; 6 meses, 35; un año, 66.—EN AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

Teléfono Urbano 1-00-24  
Teléfono Interurbano 1-09-89

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## LINTERNA MAGICA

HOY SALE, HOY!

COGNAC

Como los vendedores de décimos de la Lotería tenemos que gritar: "¡Hoy sale, hoy!" La inquisitorial elocuencia de las urnas va a proclamar ese anhelo popular de administrarse por sí mismo, por los hombres elegidos por los ciudadanos conscientes de sus deberes y sus derechos.

"¡Hoy sale, hoy!" Hoy sale el clamor popular, manifiesto en el sufragio; hoy sale a la superficie, como un signo, el sentir nacional. Las urnas hablarán, entonando un canto a la Libertad y la República, la República.

"¡Hoy sale, hoy!" la impunidad o las responsabilidades, la amnistía o el castigo para aquellos ciudadanos que buscaron el orden por medios violentos.

"Hoy sale, hoy!", la luz de las tinieblas, el orden del caos.

### BOTONES REPUBLICANOS

En las solapas de algunos correligionarios lucen—con luz propia—botones con los tres colores de la República.

Bajo el oro y el rojo sanguíneo vibra el morado de la Justicia. El botón clama por la Libertad, el bienestar y la Justicia. Es el pregon de una actitud de disciplina, manifiesta durante todo el período electoral, mientras las fuerzas derechistas, esas mismas que apoyan al comunismo—¿verdad, señor Lojendio?—, se dividen y siembran cizaña.

El botón rojo, gualda y morado es garantía de orden, de orden estable, de luz y sinceridad. ¡Luz, más luz!, como dijo Goethe.

### COMPRANDO VOTOS

Dicen, elector, que las "kaes" suministran pesetas a determinados candidatos para los gastos de elección. Dicen, también, que gracias a estos miles de pesetas os podrán comprar el voto pagándolo con magnificencia.

Pero la cifra es breve. Os pagamos más por el voto.

No te pagamos un duro ni dos ni tres. No te pagamos cien pesetas. Te ofrecemos más, mucho más, ¡mucho más!

¡Te ofrecemos la dignidad ciudadana, que vale más que un duro, que cien y que mil!

Vota por la Conjuración Republicano-socialista, que es la que más caro paga el voto, en moneda legítima de soberanía popular.

## Ya tenemos otra

Ayer tuvimos el gusto de visitar nuevamente las salas del Juzgado de Instrucción, donde, sin duda a causa de nuestra asiduidad, nos reciben cordialmente, como a un amigo. Llegamos, nos comunican que estamos denunciados por algo que hemos publicado, nos hacen unas preguntas, estampamos nuestra firma en una "diligencia" y nos despedimos, cariñosamente, hasta otra vez.

Ahora hemos sido denunciados por un artículo publicado en el número del 9 del actual, titulado "1921-1931", en el cual no vimos nada delictivo, ni siquiera pecaminoso. ¡Pero como no sabemos qué es pecaminoso y qué no lo es!

Nosotros suponemos que como hoy va a triunfar la libertad, desde mañana tendremos los periódicos también más libertad y no estaremos como estamos ahora, en que habiendo salido de Málaga hemos entrado en Malagón.

¡Qué se le va a hacer a Dios!

Electores: Recordad que de las urnas ha de salir la República.

¡Ved lo que puede costaros un favor al que, "HOY", se llama vuestro amigo!

Lamará usted cognac o lo escribirá a la española, a la andaluza: coñac. Gustará usted del Marchanudo, y si no le gusta le impondrán en los cafés. Lo saben clientes, patronos y camareros, "lo saben las flores y los ruiseñores", como dice el poeta—¿es cierto, señor Ribero?—, y reaccionan en sentido contrario a los intereses del beatífico representante de una cierta Casa de vinos y licores...

¿Va a ser todo procesiones? Si exige de los empleados de café que impongan su marca en exaltación de credo, nosotros, los del otro lado, daremos la vuelta.

—¡Una copa de "Tío Pepe"!...

Porque Marchanudo viste hábito y "Tío Pepe" se ha hecho republicano.

¡Al servicio de la patria! ¡Miau! ¡Sabe lo que es servir a la patria el exconcejal primorriverista Herrero Volard, que ahora aspira a ser concejal en calidad de patriota? ¡No le da rubor firmar un manifiesto en que se hable de servir a la Patria?

Este joven padece de amnesia. Pero ya le refrescaremos la memoria contando las "memeces" que hizo en el regimiento de Sicilia para conseguir que lo repatriasen, dejando en África a sus compañeros. ¡No lo recuerda "el primo del rey"?

## Sucesos en la provincia

### ACCIDENTE DEL TRABAJO EN MONDRAGON

Cuando trabajaba en el taller de serrería mecánica de la S. A. "Elma", el obrero carpintero Julián Urcelay, natural de Aramayona, tuvo la desgracia de ser alcanzado por una de las sierras, que le destruyó el dedo pulgar de la mano derecha.

El doctor Martínez Ubago, de esta villa, le hizo la primera cura, siendo luego trasladado a Elgoibar, donde quedó asistido convenientemente.

### UN MOTOCICLISTA GRAVEMENTE HERIDO EN UN CHOQUE

Ayer, a las nueve y cuarto de la noche se dirigía desde Ermua a Placencia en una motocicleta don Julio Echániz, vecino de Placencia, de cuarenta años, casado, al que acompañaba en la máquina su amigo, también vecino de Placencia, don Juan Argárate, y al llegar al sitio donde está la central eléctrica de los señores Orbea, a mitad de camino entre Málzaga y Placencia, chocaron contra un automóvil de Berriz, propiedad de don Simón Gastelurrutia y que guiaba una hija de este señor.

Los ocupantes de la motocicleta salieron despedidos por el choque y uno de ellos, el señor Echániz, resultó herido, siendo conducido a una clínica de Elgoibar, donde se le practicó una detenida cura y se vio que padecía intensa conmoción cerebral y la destrucción completa de la articulación tarsiana izquierda, siendo calificado su estado como de suma gravedad.

Don Juan Argárate resultó ileso.

El Juzgado instruye las oportunas diligencias.—Riaño.



### SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

12 ABRIL 1901. La noche anterior, un guarda agujas del ferrocarril de la Costa se presentó a un sereno diciendo que había oído gritos que partían del Urumea, demandando auxilio y que al acercarse con un farol vio un bulto que se hundía. Acudieron jefes, celadores y serenos, pero nada vieron, proponiéndose seguir las pesquisas al ser de día.

Se estaba viendo que los agoreros iban a acertar. Según los reumáticos, "teníamos el agua encima". El aspecto del cielo no era realmente tranquilizador. Se pedía que ya que iba a llover, que fuesen breves.

Fueron muchos los donostiarras que se habían trasladado a Bayona el día anterior para presenciar la representación de "La Navarraise", que se puso en escena en aquella plaza de toros. Convenían en que el espectáculo fué muchísimo mejor que una "Carmen" de triste recordación. Después de la representación iba a haber corrida de vacas landesas, pero no apareció el presidente y la corrida no pudo celebrarse. Con tan plausible motivo hubo una bronca internacional bastante regular.

El duque de Wellington, que estaba realizando un viaje por España, visitando los lugares donde actuó su antepasado en la guerra contra Napoleón, estuvo en San Sebastián de riguroso incógnito y visitó el cementerio de los ingleses y algunos otros lugares.

Un capitán de la marina mercante, que había visitado el Observatorio de Iqueldo, escribió sus impresiones en una revista, y comenzaba por decir que a aquello no se le podría llamar Observatorio hasta que no tuviese aparatos.

Ampliando la noticia que damos al principio, respecto a una desgracia en el Urumea, diremos que no fué una ilusión del guarda agujas. Por la mañana fué extraído el cadáver de un hombre a quien el guardaagujas vió cómo se caía al agua desde una gabarra, sin poder auxiliarlo, porque en aquel momento daba entrada a un tren.

Estuvieron de excursión en Zumaya los colegiales del Seminario de Vergara, que llevaron su banda de música. Esta, fraternizó con la de la villa y hubo música a pasto.

Almorzaron estupendamente en la fonda de Alejo Iriondo y por la tarde, se volvieron a Vergara.

13 ABRIL 1901. Celebró sesión el Ayuntamiento bajo la presidencia del señor Altube, dejando de asistir los concejales de la minoría conservadora.

Se dió cuenta de que la Dirección de Obras Públicas autorizaba la ampliación de vías a la Compañía del tranvía de San Sebastián, con motor eléctrico.

El director del Banco Guipuzcoano presentó los planos del edificio que trataba de construir, anexo al Hotel de Londres, y pasaron a la Comisión de Obras.

Se dejó sobre la mesa un dictamen en el que se proponía dejar en suspenso la instalación del alumbrado eléctrico en la parte vieja, hasta que se terminasen las obras de reforma que se estaban verificando.

Se acordó anunciar la subasta del arriendo de las sillas que se colocaban en los paseos, y se acabó la sesión.

Celebró sesión la Junta Municipal de

### Asociación de cultura musical

## El concierto de mañana en el teatro del Kursaal

Como ayer anunciábamos, mañana, lunes, a las siete de la tarde, dará comienzo el segundo concierto organizado por esta Asociación para la Delegación donostiarras, que tan excelente acogida ha tenido por parte de los aficionados a la buena música.

El programa que interpretarán los artistas que componen el notabilísimo Cuarteto de Budapest, que llegan mañana por la mañana procedentes de París, es el siguiente:

1. Cuarteto en La mayor.—Schumann.
2. Cuarteto en La menor.—Schubert.
3. Cuarteto en Re mayor.—Borodin.

El programa elegido es de los más asequibles para todo el público; obras de las más melódicas y de las que mejor se conocen desde el primer momento. Esto y el ser sus intérpretes unos grandes artistas consagrados por todo el mundo da la seguridad de que el concierto ha de ser magnífico, como corresponde a la Delegación de San Sebastián, que es una de las privilegiadas.

Los socios que aún no hayan recibido sus hojas de cupones podrán pasar a recogerlas, a partir de las once de la mañana del lunes, en la taquilla que se habilitará en la puerta de entrada especial para el teatro del Kursaal, no en la taquilla de la entrada principal del edificio. Los concurrentes al concierto deberán, asimismo, utilizar esa puerta especial de directo acceso al teatro y que se abrirá media hora antes de la anunciada para el concierto.

Los socios deberán conservar con cuidado las hojas de cupones que han de unirse a los "carnets" que se les facilitarán en breve, pues en esas hojas habrán de pegarse los cupones todos los meses hasta terminar el curso y constituye el comprobante de entrada para todos los conciertos y para todas las demás delegaciones de España, a cuyas reuniones artísticas tienen derecho.

No rompan ni arrojen las hojas rojas de cupones.

asociados y nombraron al miembro del jurado para la provisión de la plaza de médico municipal, que había de sustituir al teniente de alcalde y médico, don Canuto Pradera, recientemente fallecido. Se nombró al concejal señor Acha.

¡Eso era portarse bien! Nos referimos al tiempo. Antes de amanecer cayó un chubasco serio. Llovió copiosamente, se esponjó la tierra, se refrescó la atmósfera, dió las más expresivas gracias la vegetación, y amaneció un día magnífico, fresco, pimpante; un verdadero día de verano al que, de haber abierto abono, se hubieran abonado todos los donostiarras... y los veraneantes.

Lo del acuerdo de suspender la instalación del alumbrado eléctrico en la parte vieja hasta que no se terminasen las obras de reforma que se estaban haciendo, había caído muy bien. Pero se pedía que se cumpliera otro acuerdo anterior: el de ampliar el alumbrado eléctrico en la parte nueva, como se prometió cuando la traída de aguas.

En Burdeos había habido una innovación taurómaca, grata para nuestro amor propio nacional. Ya no se corrían vacas landesas, sino vacas navarras. En los días de Pascua se habían corrido 21 vacas de las ganaderías navarras de Carriquiri, Zaldundo y Lizaso.

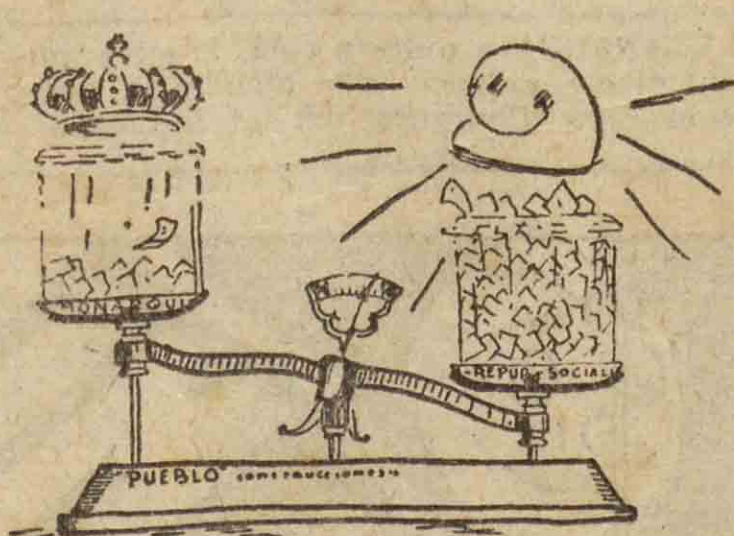
## HISTORIETA MUDA

por Félix del Pozo

Día 10.

Día 11.

Día 13.



Día 12.

